

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»

ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ В ВУЗЕ

Том 7. № 26. 2018

Издательство политехнического университета
Санкт-Петербург
2018

ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ В ВУЗЕ

С 1999 года сборник научных статей «Вопросы методики преподавания в вузе» выпускался как неперiodическое издание. С 2012 года ежегодный сборник выпускался как самостоятельное периодическое печатное издание на русском и английском языках под двойным названием: «Вопросы методики преподавания в вузе» = «Teaching Methodology in Higher Education». С 2017 г. выпускается 4 раза в год.

В системе «Международной стандартной нумерации сериальных изданий» (International standard serial numbering) ему присвоен номер ISSN 2227-8591.

Журнал перерегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций: Свидетельство о регистрации ПИ № ФС 77 – 72908 от 22.05.2018

Сведения о публикациях представлены в базе данных «Российский индекс научного цитирования» (РИНЦ), размещенной на платформе Научной электронной библиотеки <http://www.elibrary.ru>, а также на платформе научной библиотеки открытого доступа (Open Access) «КиберЛенинка» <https://cyberleninka.ru>.

В журнале публикуются работы, соответствующие группе специальностей 13.00.00 – Педагогические науки. Журнал принимает к публикации оригинальные статьи; авторские переводы статей, опубликованных в зарубежных научных изданиях; обзоры; рецензии; комментарии и отчеты о научных мероприятиях.

*Печатается по решению Ученого совета Гуманитарного института
Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого*

Редакционная коллегия выпуска

АЛМАЗОВА Н.И. – член-корреспондент Российской Академии Образования, доктор педагогических наук, профессор (Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого; Санкт-Петербург, Россия) – **главный редактор**;

ПОПОВА Н.В. – доктор педагогических наук, профессор (Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого; Санкт-Петербург, Россия) – **ответственный редактор**;

БАГРАМОВА Н.В. – доктор педагогических наук, профессор (Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена; Санкт-Петербург, Россия);

БОРЗОВА Е.В. – доктор педагогических наук, профессор (Петрозаводский государственный университет; Петрозаводск, Россия);

ГАЛЬСКОВА Н.Д. – доктор педагогических наук, профессор (Московский государственный областной университет; Москва, Россия);

ГУЗИКОВА Л.А. – доктор экономических наук, профессор (Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого; Санкт-Петербург, Россия);

ИГНА О.Н. – доктор педагогических наук, профессор (Томский государственный педагогический университет; Томск, Россия);

КОГАН М.С. – кандидат технических наук, доцент (Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого; Санкт-Петербург, Россия);

КОРЯКОВЦЕВА Н.Ф. – доктор педагогических наук, профессор (Московский государственный лингвистический университет; Москва, Россия);

КРЫЛОВ Э.Г. – доктор педагогических наук, кандидат технических наук, доцент (Ижевский государственный технический университет им. М.Т. Калашникова; Ижевск, Россия);

СЫСОЕВ П.В. – доктор педагогических наук, профессор (Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина; Тамбов, Россия);

ТАРЕВА Е.Г. – доктор педагогических наук, профессор (Московский городской педагогический университет; Москва, Россия);

ТРОФИМОВА Г.С. – доктор педагогических наук, профессор (АОУ ДПО Удмуртской Республики «Институт развития образования», Ижевск, Россия);

ХАЛЯПИНА Л.П. – доктор педагогических наук, профессор (Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого; Санкт-Петербург, Россия).

При отборе статей редколлегией руководствуется научно-редакционной политикой издания и соблюдением принципов публикационной этики.

При перепечатке ссылка на издание обязательна.

Издание предназначено преподавателям высшей школы, ученым-лингвистам, аспирантам, соискателям, а также преподавателям иностранного языка.

Точка зрения редакции может не совпадать с мнением авторов статей.

Рассылается в ведущие библиотеки страны, распространяется в России, странах ближнего и дальнего зарубежья.

Адрес редакции: Россия, 195251, Санкт-Петербург, Политехническая ул., 29.
тел. 8 (812) 297-78-18; e-mail: voprosy_metodiki@mail.ru

© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2018

Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation

Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University

TEACHING METHODOLOGY IN HIGHER EDUCATION

Volume 7. No. 26. 2018

Saint Petersburg
Polytechnic University Publishing House
2018

TEACHING METHODOLOGY IN HIGHER EDUCATION

The collection of scientific articles «Teaching Methodology in Higher Education» has been released since 1999, as an annual publication.

Since 2012, this collection has been produced as an independent periodical published in Russian and English under the double title: «Вопросы методики преподавания в вузе» = «Teaching Methodology in Higher Education». Since 2017 the journal is published 4 times a year.

It was assigned the ISSN 2227-8591 number in the *International standard serial numbering*. The collection was also registered at the Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Communications: registration certificate number is PI № FS 77 – 72908.

Information on publications is submitted to the database «Russian Science Citation Index» (RSCI), and placed on the platform of the Scientific Electronic Library <http://www.elibrary.ru>; and on the platform of the Open Access Scientific Library «CyberLeninka» <https://cyberleninka.ru>.

The journal publishes works corresponding to the group of specialties 13.00.00 – Pedagogical sciences. Original articles, author's translations of the articles published in foreign scientific publications, surveys, reviews, comments and reports on scientific events are accepted for publication.

*Published by the decision of the Learned Council of the Institute
of Humanities of Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University*

Editorial board of the issue

Almazova Nadezhda Iv. – Associate Member of the Russian Academy of Education, Dr. Sc. (Pedagogy), Professor (*Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University; St. Petersburg, Russia*) – **Editor in Chief**;

Popova Nina V. – Dr. Sc. (Pedagogy), Professor (*Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University; St. Petersburg, Russia*) – **Executive Editor**;

Bagramova Nina V. – Dr. Sc. (Pedagogy), Professor (*Herzen State Pedagogical University of Russia; St. Petersburg, Russia*);

Borzova Elena V. – Dr. Sc. (Pedagogy), Professor (*Petrozavodsk State University; Petrozavodsk, Russia*);

Galskova Natalia D. – Dr. Sc. (Pedagogy), Professor (*Moscow State Regional University; Moscow, Russia*);

Guzikova Liudmila A. – Dr. Sc. (Economics), Professor; (*Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University; St. Petersburg, Russia*);

Igna Olga N. – Dr. Sc. (Pedagogy), Professor (*Tomsk State Pedagogical University, Tomsk, Russia*);

Kogan Marina S. – Ph. D. (Technology), Associate Professor (*Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University; St. Petersburg, Russia*);

Koryakovtseva Nataliya F. – Dr. Sc. (Pedagogy), Professor (*Moscow State Linguistic University; Moscow, Russia*);

Krylov Eduard G. – Dr. Sc. (Pedagogy), Ph. D. (Technology), Associate Professor (*Kalashnikov Izhevsk State Technical University; Izhevsk, Russia*);

Sysoyev Pavel V. – Dr. Sc. (Pedagogy), Professor (*Derzhavin Tambov State University; Tambov, Russia*);

Tareva Elena G. – Dr. Sc. (Pedagogy), Professor (*Moscow City University; Moscow, Russia*);

Trofimova Galina S. – Dr. Sc. (Pedagogy), Professor (*Institute of Development of Education, Izhevsk, Russia*);

Khalyapina Liudmila P. – Dr. Sc. (Pedagogy), Professor (*Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University; St. Petersburg, Russia*).

In selecting articles the editorial board is guided by scientific and editorial policy of publication and observance of the publication ethics principles.

Reference to publication is mandatory when reprinting.

The publication is intended for higher school professors, linguists, graduate students, as well as college and school teachers.

The views of the authors may not represent the views of the Editorial Board.

The journal is circulated among the leading libraries in the Russia, the CIS and other foreign countries.

The address: Politekhnicheskaya, 29, St. Petersburg, 195251, Russia
e-mail: voprosy_metodiki@mail.ru

© Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел 1. ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Баранова И.И. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ПРОДВИЖЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ ЗА РУБЕЖОМ	8
Рашидова Д.Т. ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НА ПРИМЕРЕ ТЕМЫ «ПОЧЁТНЫЕ ГРАЖДАНЕ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА»)	17
Доминова Т.Н., Скубченко Д.А. ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ В «ЯЗЫКОВОМ КАФЕ»	25

Раздел 2. ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ФОРУМ

Гирфанова Э.М. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ГРАММАТИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ	36
Виноградова М.В. О РОЛИ УЧЕБНОГО СЛОВАРЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ	45
Доценко М.Ю., Ильина Н.О. ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В БОЛЬШИХ РАЗНОУРОВНЕВЫХ ГРУППАХ	53

Раздел 3. ВУЗОВСКАЯ ПРАКТИКА

Кумбашева Ю.А. ПОСОБИЕ ПО РАЗГОВОРНОЙ ПРАКТИКЕ, ВТОРОЙ СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ УРОВЕНЬ: СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА	63
Матвеева Т.Н. КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	71
Рыкова Е.Б. МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ СОЗДАНИЯ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ «ГОВОРИМ ПО-РУССКИ В ПОЛИКЛИНИКЕ И БОЛЬНИЦЕ»	78

Раздел 4. ХРОНИКА НАУЧНОЙ ЖИЗНИ

Краснощеков В.В. «О НАУЧНЫХ КОНФЕРЕНЦИЯХ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ СПбПУ ПЕТРА ВЕЛИКОГО	86
В следующем выпуске	97

CONTENTS

Part 1. THEORY AND METHODOLOGY OF PROFESSIONAL EDUCATION

Baranova Irina I. INTERNATIONAL COOPERATION IN THE PROMOTION OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND RUSSIAN CULTURE ABROAD	8
Rashidova Dzhamila T. THE FORMATION OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (THE EXAMPLE «THE HONORARY CITIZENS OF SAINT-PETERSBURG»)	17
Dominova Tatiana N., Skubchenko Daria A. FORMATION OF THE COMMUNICATIVE COMPETENCE OF THE FOREIGN STUDENTS IN THE SESSION IN THE «LINGUISTIC CAFE»	25

Part 2. LINGUO-DIDACTIC FORUM

Girfanova Elmira M. ADDITIONAL TEACHING OPPORTUNITIES OF GRAMMATICAL EXERCISES	36
Vinogradova Marina V. ON THE ROLE OF DICTIONARY IN LEARNING THE RUSSIAN LANGUAGE TO FOREIGN STUDENTS	45
Dotsenko Maria Yu., Ilina Natalia O. ORGANIZATION OF TRAINING CLASSES IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN LARGE MULTI-LEVEL GROUPS	53

Part 3. HIGHER EDUCATION PRACTICE

Kumbasheva Julia A. THE MANUAL IN CONVERSATIONAL PRACTICE, SECOND CERTIFICATE LEVEL: CONTENT AND STRUCTURE	63
Matveeva Tamara N. CULTURAL STUDIES IN THE PRACTICE OF TEACHING RUSSIAN LANGUAGE FOR FOREIGNERS	71
Rykova Elena B. METHODOLOGICAL PRINCIPLES CREATE TUTORIALS «SPEAK IN RUSSIAN IN THE CLINIC AND THE HOSPITAL»	78

Part 4. CHRONICLE OF ACADEMIC LIFE

Krasnoshchekov Victor V. ON SCIENTIFIC CONFERENCES OF HIGHER SCHOOL OF INTERNATIONAL EDUCATIONAL PROGRAMS	86
In the next Issue	97

Теория и методика
профессионального образования

Theory and methodology
of professional education

И.И. Баранова

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ПРОДВИЖЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ ЗА РУБЕЖОМ



БАРАНОВА Ирина Ивановна – кандидат филологических наук, доцент, директор Центра тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку, координатор международных программ по русскому языку; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого. Политехническая ул., д. 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: ira7799@mail.ru

BARANOVA Irina I. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. 29, Politekhnikeskaya str., St. Petersburg, 195251, Russia; e-mail: ira7799@mail.ru

Статья посвящена вопросам распространения русского языка и русской культуры за рубежом. Расширение форм образовательного сотрудничества, создание образовательных учреждений за пределами территории Российской Федерации входит в число приоритетных задач в сфере международного культурно-гуманитарного сотрудничества на современном этапе развития общества. В статье рассматриваются вопросы языковой подготовки студентов Китайской Народной Республики (КНР) в рамках реализации совместной образовательной программы в Совместном инженерном институте Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого и Цзянсуского педагогического университета. В числе проблем, требующих решения в условиях обучения китайских студентов русскому языку в неязыковой среде, следует отметить формирование коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения, создание учебных пособий по русскому языку как иностранному на материале специальных дисциплин по направлениям обучения студентов КНР по совместным образовательным программам. В статье описываются также культурно-образовательные мероприятия, которые проводятся специалистами Высшей школы международных образовательных программ Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого в разных странах мира. Данные мероприятия проводятся в рамках Дней русского языка и носят комплексный характер. Мероприятия включают занятия по русскому языку и русской культуре, лекции для зарубежных преподавателей русского языка по актуальным проблемам методики русского языка как иностранного, тренировочное тестирование на уровне владения русским языком как иностранным. Комплексный характер культурно-образовательных мероприятий позволяет привлечь до 300 иностранных граждан и способствует продвижению русского языка и русской культуры за рубежом.

СОВМЕСТНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА; РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ; НЕЯЗЫКОВАЯ СРЕДА; КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ЗА РУБЕЖОМ

Ссылка при цитировании: Баранова И.И. Международное сотрудничество в продвижении русского языка и русской культуры за рубежом // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 26. С. 8–16. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.01

Введение. Одной из стратегических задач высшего профессионального образования Российской Федерации является интернационализация деятельности вузов, расширение форм международного сотрудничества. Широкое включение России в международное образовательное пространство, расширение форм подготовки иностранных специалистов в российских образовательных учреждениях,

повышение привлекательности получения образования в Российской Федерации являются важными направлениями политики Российской Федерации в сфере международного культурно-гуманитарного сотрудничества.¹

Актуальность и цель исследования. Продвижение русского языка за рубежом, усиление роли России в мировом гуманитарном пространстве способствует формированию положительного отношения к Российской Федерации в мировом сообществе, укреплению и расширению российского присутствия на международной арене. Деятельность по поддержке и продвижению русского языка за рубежом является, таким образом, важной частью внешней политики Российской Федерации.² Цель настоящего исследования – представить результаты международной деятельности Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого по продвижению и распространению русского языка и русской культуры в мире.

Методы исследования: эмпирические, теоретические, педагогические, а именно: наблюдение за учебным процессом, изучение, анализ и обобщение опыта преподавания русского языка как иностранного в неязыковой среде, анкетирование.

¹ Основные направления политики Российской Федерации в сфере международного культурно-гуманитарного сотрудничества. Утверждены Президентом РФ 18 декабря 2010 г. [Электронный ресурс]. – URL: http://www.mid.ru/foreign_policy/official_documents/-/asset_publisher/CptlCkB6BZ29/content/id/224550 (дата обр. 20.10.2018).

² Концепция государственной поддержки и продвижения русского языка за рубежом (утв. Президентом РФ 03.11.2015 № Пр-2283). [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.kremlin.ru/acts/news/50644> (дата обращения: 25.09.2018).

Результаты исследования и их обсуждение: полученные результаты исследования докладывались и обсуждались на VI Конгрессе Российского общества преподавателей русского языка и литературы, а также на международных научно-практических конференциях в вузах России.

Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого (СПбПУ), Высшая школа международных образовательных программ (ВШ МОП), Центр русского языка как иностранного активно участвуют в продвижении российского высшего образования, русского языка и русской культуры за рубежом.

Основные направления международной деятельности по продвижению русского языка за рубежом включают сотрудничество с вузами-партнерами, комплекс культурно-образовательных мероприятий в рамках «Дней русского языка» в различных регионах мира, участие в мероприятиях по русскому языку, проводимых в разных странах Федеральным агентством по делам Содружества Независимых государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству.

В данной статье представлены некоторые из аспектов международного сотрудничества СПбПУ Петра Великого с вузами-партнерами Китайской Народной Республики, а также мероприятия по продвижению русского языка в других странах мира. Приоритетными направлениями в развитии высшего профессионального образования Российской Федерации на современном этапе являются привлечение иностранных студентов в российские вузы на обучение по различным программам. В настоящее время растет количество совместных образовательных программ российских вузов с вузами зарубежных стран, что положительно влияет на рост академической мобильности студентов и препода-

вателей высших учебных заведений различных регионов мира. Разработка и реализация совместных образовательных программ способствуют повышению конкурентоспособности вузов, а также выходу отечественных вузов на образовательные рынки других стран.

За последние годы значительно выросло количество совместных образовательных программ вузов России с вузами Китайской Народной Республики (КНР). Вопросы образовательного сотрудничества между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой нашли широкое отражение в ряде научных публикаций [1; 2; 3; 4; 17; 18].

КНР рассматривает сотрудничество в сфере образования как значимый элемент своей новой модели международного сотрудничества и развития под общим названием «Один пояс – один путь», которая призвана развивать региональное экономическое партнерство, укреплять культурный обмен и связи во всех областях между государствами [1]. Современная Россия занимает пятое место по числу совместных образовательных программ с Китаем. По количеству совместных программ для студентов бакалавриата Россия занимает третье место, уступая лишь Великобритании и США. В исследованиях, посвященных развитию образовательного сотрудничества между Россией и Китаем, отмечается, что значительное отставание наблюдается в количестве программ по направлению магистратуры и аспирантуры, а также среди программ профессионально технической подготовки [2].

В Китайской Народной Республике одним из вузов-партнеров СПбПУ Петра Великого является Цзянсуский педагогический университет. В 2014 году между университетами было подписано соглашение о создании совместного Учебно-научного центра русского языка. В задачи Учебно-научного центра входит подготовка по

русскому языку учащихся Цзянсуского университета к поступлению в вузы Российской Федерации и обучению в российских вузах, подготовка преподавательского состава Цзянсуского педагогического университета в области русского языка и методики его преподавания [5].

В сентябре 2016 года в Цзянсуском педагогическом университете был открыт Совместный инженерный институт, созданный СПбПУ Петра Великого и Цзянсуским педагогическим университетом (ЦПУ). Обучение в Совместном инженерном институте ведется по четырем техническим специальностям по программе бакалавриата: конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств, инфокоммуникационные технологии и системы связи, электроника и нанoeлектроника, дизайн и двум специальностям по программе магистратуры: конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств, оптика [5].

Опыт сотрудничества СПбПУ Петра Великого и ЦПУ по совместным образовательным программам показывает, что основные проблемы подготовки студентов из КНР к продолжению обучения в российских вузах связаны с языковой подготовкой, а точнее, с формированием коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения, а также с подготовкой на русском языке по общеобразовательным дисциплинам.

Обучение русскому языку в условиях неязыковой среды имеет свою специфику, которая определяется разной степенью мотивации при изучении русского языка в языковой среде и вне ее, высокой степенью использования родного языка в учебном процессе в неязыковой среде, обучением в мононациональных группах, особенностями организации академической деятельности учащихся в образовательном пространстве конкретной страны или кон-

клетного учебного заведения [6;7]. В числе важнейших факторов успешности языковой подготовки в обучении по совместной образовательной программе является вопрос обеспечения учебными пособиями по русскому языку для формирования коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения, а также организации самостоятельной работы китайских учащихся в процессе изучения русского языка, общеобразовательных и специальных дисциплин на русском языке в неязыковой среде.

Авторскими коллективами специалистов ВШ МОП СПбПУ Петра Великого создан профессионально ориентированный учебный комплекс по русскому языку как иностранному, который включает учебные пособия, аудитивные, компьютерные, контрольно-измерительные материалы для обеспечения достижения Первого сертификационного уровня владения русским языком как иностранным в учебно-профессиональной сфере общения [8]. Данный учебный комплекс обеспечивает как аудиторные занятия под руководством преподавателя, так и самостоятельную работу студентов КНР в условиях неязыковой среды. Практически все учебные материалы комплекса содержат словники с переводом на китайский язык [9; 10; 11]. В настоящее время ведется работа над созданием комплекса учебных пособий по русскому языку на базе дисциплин в соответствии с направлениями подготовки студентов Совместного инженерного института СПбПУ – ЦПУ.

Следует отметить, что при формировании у китайских студентов коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения существуют значительные трудности в овладении фонетической системой русского языка, которые связаны прежде всего с произнесением многосложных слов, не характерных для

китайского языка. К фонетическим трудностям следует также отнести слитное произношение сочетаний согласных в словах, например, *соответствие*, *последовательность* и др., на стыке слов и терминологических словосочетаний, например: *включать в себя* и др., слитное произношение предложно-падежных форм с предлогами, причастных и деепричастных оборотов и т.д. [5]. Недостаточное внимание к фонетическому аспекту русского языка в процессе работы по научному стилю речи, особенно в условиях неязыковой среды, приводит к значительному количеству коммуникативно-значимых ошибок при чтении учебно-научных текстов и к нарушению учебной коммуникации в целом.

Одним из факторов эффективности языковой подготовки студентов КНР к обучению по совместной образовательной программе является совершенствование профессиональной компетенции китайских преподавателей русского языка, особенно в учебно-профессиональной сфере общения. Как известно, обучение научному стилю речи требует от преподавателя русского языка как иностранного определенного уровня предметной компетенции. Будущие преподаватели русского языка в Китайской Народной Республике, выбирая гуманитарную направленность обучения в школе, не владеют, как правило, тем объемом знаний по общеобразовательным дисциплинам, который необходим в процессе формирования у учащихся коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения в курсе русского языка. Таким образом, актуальной задачей международного сотрудничества вузов является организация и проведение на постоянной основе специальных научно-методических семинаров для преподавателей русского языка ЦПУ по вопросам обучения научному стилю речи.

При организации самостоятельной работы студентов по русскому языку в усло-

виях неязыковой среды важное значение имеет также наличие лингвоориентированных материалов по грамматике русского языка, направленных на преодоление межязыковой интерференции, обусловленной разницей в системах русского и китайского языков. Создание лингвоориентированных материалов должно опираться на данные сопоставительного описания систем различных языков, выявляющих черты их сходства и различия. Совместная работа российских и китайских преподавателей русского языка по созданию данных материалов позволит наиболее полно учесть те грамматические явления русского языка, которые необходимо представить в лингвоориентированных учебных материалах. Так, для китайских учащихся значительные сложности представляет синтаксическая система русского языка, в частности, порядок слов в русском языке. Система правил, определяющих порядок слов в предложении в китайском и в русском языках, существенно различается. В китайском языке фраза структурно делится на две части: группу подлежащего и группу сказуемого. Дополнение включается в группу сказуемого и находится в постпозиции по отношению к глаголу. обстоятельство в китайском языке практически во всех случаях предшествует сказуемому, в то время как в русском языке порядок слов в предложении варьируется в зависимости от смыслового акцента.

Таким образом, относительно свободный порядок слов русского предложения затрудняет понимание русской фразы китайскими студентами, привыкшими к фиксированному порядку слов в родном языке, что ведет к трудностям при формировании языковых навыков и речевых умений во всех видах речевой деятельности на русском языке. Совместная работа по созданию лингвоориентированных учебно-методических материалов может стать формой

повышения квалификации зарубежных преподавателей-русистов.

Одним из направлений международной деятельности СПбПУ Петра Великого по продвижению русского языка за рубежом является проведение «Дней русского языка». Культурно-образовательные мероприятия в рамках «Дней русского языка» за рубежом направлены на продвижение русского языка и русской культуры и способствуют:

- формированию позитивного отношения к России,
- распространению русского языка в мире,
- росту контингента желающих изучать русский язык и познакомиться с русской культурой,
- повышению мотивации иностранных школьников и студентов к изучению русского языка,
- привлечению иностранных граждан на программы русского языка и русской культуры в рамках летних и зимних школ в СПбПУ,
- увеличению количества зарубежных граждан, желающих получить высшее образование в России.

Данные мероприятия носят комплексный характер и включают:

- занятия по русскому языку в соответствии с уровнем владения русским языком зарубежными гражданами;
- экспресс-курс русского языка «Русский язык – это просто» для иностранных граждан, не владеющих русским языком;
- знакомство с русской культурой: русские народные промыслы, путешествие по городам России, музыкальная культура России, театрализация на основе русских народных сказок, русские традиции, русская кухня, русский речевой этикет;
- русский язык в играх;
- викторины «Что я знаю о России», «Что я знаю о русском языке». Участники

«Дней русского языка» могут проверить свой уровень владения русским языком в рамках тренировочного тестирования по русскому языку как иностранному на разные уровни владения.

Одной из важных составляющих «Дней русского языка» является повышение квалификации зарубежных преподавателей русского языка, которое может быть реализовано в формате курса повышения квалификации (16 часов) с выдачей Сертификата, а также в формате круглого стола или семинара по актуальным проблемам методики преподавания русского языка как иностранного. Значительный интерес для зарубежных преподавателей представляет знакомство с новыми учебными пособиями по русскому языку как иностранному как в социокультурной, так и в учебно-профессиональной сфере общения; проблемы тестового контроля языковых навыков и речевых умений иностранных учащихся.

За последние два года Недели и «Дни русского языка» были проведены:

- в Китайской Народной Республике (Шанхай, Харбин, Сиань) [12; 13],
- в Социалистической Республике Вьетнам (Хошимин) [14; 15],
- в Испании (Мадрид, Кадис) [16].

При проведении «Дней русского языка» в Китае существенную организационную и информационную поддержку оказывает Представительство Санкт-Петербургского

политехнического университета в городе Шанхае. Как показывает опыт проведения «Дней русского языка», комплексный, интерактивный характер мероприятий позволяет привлечь к ним значительное количество участников – от 150 до 300 человек, повысить мотивацию зарубежных учащихся к изучению русского языка и русской культуры.

Заключение. На современном этапе развития общества международная деятельность вузов Российской Федерации направлена на расширение форм образовательного сотрудничества. Среди уже достигнутых результатов развития международной деятельности и планов на 2020 г. стоят ключевые задачи широкого спектра, в числе которых обеспечение лидерства СПбПУ по количеству иностранных студентов, а также расширение сети представительств университета в целевых регионах на основе опыта работы представительств в Шанхае [18].

Развитие совместных образовательных программ российских вузов с зарубежными вузами, летние и зимние школы, индивидуальная академическая мобильность, культурно-образовательные мероприятия в разных регионах мира способствуют продвижению русского языка и русской культуры за рубежом и формированию положительного отношения к России в мировом сообществе.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Яценко Е.Б.** Анализ состояния и перспектив развития сотрудничества России и Китая в области образования в рамках государственных усилий и университетских инициатив // Гуманитарные научные исследования. 2017. № 12(76). С. 16. eISSN: 2225-3157.

2. **Медяник Е.И.** Совместный университет как инструмент реализации национальных интересов России и Китая // Вестник междуна-

родных организаций. 2017. Т. 12. №1. С. 7–23. DOI: 10.17323/1996-7845-2017-01-7.

3. **Краснова Г.А.** Сетевое взаимодействие вузов: сравнительный анализ подходов к реализации совместных образовательных программ в Китае и России // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Информатизация образования. 2016. №3. С. 123–130. ISSN: 2312-8631

4. **Гревцева Г.Я.** Сотрудничество России и Китая в сфере образования // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Образование. Педагогические науки. 2017. Т. 9. № 2. С. 43-52. DOI: 10.14529/ped170204

5. **Ван Ли, Баранова И.И.** Проблемы формирования коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения у студентов Китайской Народной Республики в условиях неязыковой среды // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки 2015. № 4(232). С.153-159. DOI: 10.5862/JHSS.232.18.

6. **Быкова О.П.** Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде (на примере южнокорейских университетов): монография. – М. – 2014. 200 с. ISBN: 978-5-98269-103-3

7. **Федотова Н.Л.** Основные проблемы преподавания русского языка как иностранного в неязыковой среде // International journal of Russian studies. 2016. № 5-1. С. 1-9. eISSN: 2158-7051.

8. **Владимирова Т.Е., Андрияшина Н.П., Битехтина Г.А., Иванова А.С., Клобукова Л.П., Красильникова Л.В., Нахабина М.М., Соболева Н.И., Стародуб В.В., Степаненко В.А.** Требования к Первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным. Общее владение. Профессиональный модуль: учебное пособие. – СПб.: Златоуст. 2011. – 64 с.

9. **Гладких И.А., Стародуб В.В., Чуваева К.М.** Русский язык как иностранный. Научный стиль речи (Технический профиль). Элементарный курс: учеб. пос. под ред. В.В. Стародуб. – СПб.: Изд-во Политехн. ун-та. 2015. – 111 с. ISBN: 978-5-7422-4709-8

10. **Кутузова Г.И., Стародуб В.В., Баранова И.И., Гладких И.А., Кунина Л.Г., Соколова М.А., Соловьева Л.Е.** Готовимся учиться в техническом вузе/под ред. Г.И. Кутузовой, изд. 2-е, испр. и доп.: учеб. пос. – СПб.: Изд-во Политехн. ун-та. 2008. – 363 с. ISBN 5742207883

11. **Стародуб В.В., Гладких И.А.** Русский язык как иностранный. Лингафонные лабораторные работы. Научный стиль речи (Технический профиль): учеб. пособие. – СПб.: Изд-во Политехн. ун-та. 2015. – 150 с. ISBN 978-5-7422-5041-8

12. СПбПУ успешно провел первую «Неделю русского языка» на базе представительства в Шанхае // ТАСС. URL: <https://tass.ru/obschestvo/4588980> (дата обр. 30.09.2018).

13. Неделя русского языка в Сиане. [Электронный ресурс]. URL: <http://rusconshanghai.mid.ru/> (дата обращения 01.11. 2018).

14. Education and Times: Университет Бин Зыонг организует Российский день культуры и науки. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bdu.vn/tin-tuc/bdu-tren-cong-bao/giao-duc-thoi-dai-truong-dh-binh-duong-to-chuc-ngay-van-hoa-khoa-hocnga.html> (дата обращения 30.09.2018).

15. Русисты Политеха: популярность русского языка во Вьетнаме растет // СПбПУ. URL: http://www.spbstu.ru/media/news/international_activities/rusite-polytech-popularity-russian-language-vietnam-growing/?sphrase_id=745199. (дата обращения 30.09.2018).

16. СПбПУ провел фестиваль «Открой свое сердце России» в представительстве Россотрудничества в Мадриде // СПбПУ. URL: http://www.spbstu.ru/media/news/international_activities/spbpu-festival-representation-russia-cooperation-madrid/?sphrase_id=745199. (дата обращения 30.09.2018).

17. **Ганьшина Е.И.** Роль организационных структур Российской Федерации в продвижении русского языка в Китае // Проблемы Дальнего Востока. 2015. № 1. С. 154-167. ISSN: 0131-2812.

18. **Арсеньев Д.Г.** Интернационализация СПбПУ как фактор повышения международной конкурентоспособности университета // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского государственного политехнического университета. 2016. № 4 (254). С. 256–266. DOI: 10.5862/JEST.254.26

REFERENTSES

1. **Iatsenko E.B.** *Analiz sostoianii i perspektiv razvitiia sotrudnichestva Rossii i Kitaia v oblasti obrazovaniia v ramkakh gosudarstvennykh*

usilij i universitetskikh initsiativ, Gumanitarnye nauchnye issledovaniia [Analysis of the state and prospects of the enhancing cooperation between

Russia and China in the context of education in the framework of government efforts and university initiatives], 2017, No 12(76), p. 16, eISSN: 2225-3157, available at: <http://human.snauka.ru/2017/12/24720> (September 30, 2018).

2. **Medianik E.I.** *Sovmestnyj universitet kak instrument realizatsii natsional'nykh interesov Rossii i Kitaia, Vestnik mezhdunarodnykh organizatsij*, [Joint University as a tool for the realization of the national interests of Russia and China], 2017, Vol. 12, No 1, pp. 7–23, DOI: 10.17323/1996-7845-2017-01-7.

3. **Krasnova G.A.** *Setevoe vzaimodejstvie vuzov: sravnitel'nyj analiz podkhodov k realizatsii sovmestnykh obrazovatel'nykh programm v Kitae i Rossii* [Network interaction of universities: a comparative analysis of approaches to the implementation of joint educational programs in China and Russia], *Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov*, ser.: Informatizatsiia obrazovaniia, 2016, No 3, pp. 123–130, ISSN: 2312-8631

4. **Grevtseva G.Ia.** *Sotrudnichestvo Rossii i Kitaia v sfere obrazovaniia* [Cooperation of Russia and China in the context of education], *Vestnik Juzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta*, ser.: Obrazovanie. Pedagogicheskie nauki, 2017, Vol. 9, No 2, pp. 43–52, DOI: 10.14529/ped170204

5. **Van Li, Baranova I.I.** *Problemy formirovaniia kommunikativnoj kompetentsii v uchebno-professional'noj sfere obshcheniia u studentov Kitajskoj Narodnoj Respubliki v usloviakh neiazykovej sredy* [Problems of the formation of communicative competence in the educational and professional sphere of communication among students of the People's Republic of China in a extralinguistic environment], *Nauchno-tekhnicheskie vedomosti SPbG-PU, Gumanitarnye i obshchestvennye nauki* 2015, No4(232), pp. 153-159, DOI: 10.5862/JHSS.232.18.

6. **Bykova O.P.** *Obuchenie russkomu iazyku kak inostrannomu v inoiazychnoj sfere (na primere juzhnokorejskikh universitetov): monograph* [Teaching Russian as a foreign language in a foreign language environment (on the example of South Korean universities): monograph], Moscow, 2014, 200 p., ISBN: 978-5-98269-103-3

7. **Fedotova N.L.** *Osnovnye problemy prepodavaniia russkogo iazyka kak inostrannogo v neiazykovej sfere* [The main problems of teaching Russian as a foreign language in a extralinguistic environment] *International journal of Russian studies*, 2016, No 5-1, pp. 1-9, eISSN: 2158-7051.

8. **Vladimirova T.E., Andrijushina N.P., Bitehtina G.A., Ivanova A.S., Klobukova L.P., Krasil'nikova L.V., Nahabina M.M., Soboleva N.I., Starodub V.V., Stepanenko V.A.** *Trebovaniia k Pervomu sertifikatsionnomu urovnju vladeniia russkim iazykom kak inostrannym, Obshchee vladenie, Professional'nyj modul': uchebnoe posobie* [Requirements for the first certification level of proficiency in Russian as a foreign language. General ownership. Professional module: study guide], St-Petersburg, Zlatoust, 2011, 64 p.

9. **Gladkikh I.A., Starodub V.V., Chuvaeva K.M.** *Russkij iazyk kak inostrannyj. Nauchnyj stil' rechi (Tekhnicheskij profil'). Jelementarnyj kurs: ucheb. posobie pod red. V.V. Starodub* [Russian as a foreign language. Scientific style of speech (Technical profile). Elementary course: study guide ed. V.V. Starodub], SPb, Izd-vo Politekhn. un-ta, 2015, 111 p., ISBN: 978-5-7422-4709-8

10. **Kutuzova G.I., Starodub V.V., Baranova I.I., Gladkikh I.A., Kunina L.G., Sokolova M.A., Solov'eva L.E.** *Gotovimsia uchit'sia v tekhnicheskom vuze, pod red. G.I. Kutuzovoj, Vol.2, ispr. i dop.: ucheb. posobie* [Preparing to study in a technical college / ed. G.I. Kutuzovoy] St-Petersburg, Izd-vo Politekhn. un-ta, 2008, 363 p., ISBN 5742207883

11. **Starodub V.V., Gladkikh I.A.** *Russkij iazyk kak inostrannyj. Lingafonnye laboratornye raboty. Nauchnyj stil' rechi (Tekhnicheskij profil'): ucheb. posobie* [Russian as a foreign language. Linguaphone laboratory work. Scientific style of speech (Technical profile): study guide], SPb, Izd-vo Politekhn. un-ta, 2015, 150 p., ISBN 978-5-7422-5041-8

12. SPbPU uspeshno provel pervuiu "Nedeliu russkogo iazyka" na baze predstavitel'stva v Shankhae [SPbPU successfully held the first "Russian Language Week" on the basis of a representative office in Shanghai], TASU <https://tass.ru/obschestvo/4588980> (September 30, 2018).

13. *Nedelia russkogo iazyka v Siane* [Russian language week in Xi'an], available at: <http://rusts.onshanghai.mid.ru> (November 1, 2018).

14. <http://www.bdu.vn/tin-tuts/bdu-tren-tsongbao/giao-duts-thoi-dai-truong-dh-binh-duong-to-chuts-ngay-van-hoa-khoa-hotsnga.html> (September 30, 2018).

15. http://www.spbstu.ru/media/news/international_atstivities/rusite-polytech-popularity-russian

language-vietnam-growing/?sphrase_id=745199 (September 30, 2018).

16. http://www.spbstu.ru/media/news/international_atstivities/spbpu-festival-representation-russia-tsooperation-madrid/?sphrase_id=745199 (September 30, 2018).

17. **Gan'shina E.I.** *Rol' organizatsionnykh struktur Rossijskoj Federatsii v prodvizhenii russkogo iazyka v Kitae, Problemy Dal'nego Vostoka*, [The importance of the Russian organizational structures in the promotion of the Russian lan-

guage in China, Problems of the Far East], 2015, No 1, pp. 154-167, ISSN: 0131-2812.

18. **Arsen'ev D.G.** *Internatsionalizatsiia SPbPU kak faktor povysheniia mezhdunarodnoj konkurentosposobnosti universiteta*, Nauchno-tekhnicheskie vedomosti Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo politekhnicheskogo universiteta [Internationalization of SPbPU as a factor of increasing the international competitiveness of a university, Scientific and Technical Journal of St. Petersburg State Polytechnic University], 2016, No 4 (254), pp. 256-266, DOI: 10.5862/JEST.254.26

Baranova I.I. International cooperation in the promotion of the Russian language and Russian culture abroad. The article is devoted to the questions of promotion of the Russian language and Russian culture abroad. Expansion of forms of educational cooperation, creation of educational institutions outside the territory of the Russian Federation are among the priorities in the field of international cultural and humanitarian cooperation at the present stage of development of society. The article deals with the issues of language training of students of China in the framework of the joint educational program at the Joint engineering Institute of Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University and Jiangsu pedagogical University. Among the problems that need to be solved in the conditions of teaching Chinese students Russian in non-linguistic environment, it should be noted the formation of communicative competence in studying-professional sphere of communication, the creation of textbooks on Russian as a foreign language on the material of special disciplines in the areas of training of Chinese students in the joint educational programs. The article also describes the cultural and educational activities that are carried out by specialists of the Higher School of educational programs of Peter the Great Saint-Petersburg Polytechnic University in different countries of the world. These events are held within the framework of the Days of Russian language. The events include classes in Russian language and Russian culture, lectures for foreign teachers of Russian language on issues of Russian as a foreign language methodology, training testing for Russian as a foreign language. The complex nature of cultural and educational events allows to attract up to 300 foreign citizens and promotes the Russian language and Russian culture abroad.

JOINT EDUCATIONAL PROGRAM; RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE; NON-LANGUAGE ENVIRONMENT; CULTURAL AND EDUCATIONAL EVENTS ABROAD

Citation: Baranova I.I. International cooperation in the promotion of the Russian language and Russian culture abroad. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 26. P. 8–16. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.01

Д.Т. Рашидова

**ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
КАК ИНОСТРАННОМУ
(на примере темы «Почётные граждане Санкт-Петербурга»)**



РАШИДОВА Джамила Тофиковна – старший преподаватель кафедры русского языка; Санкт-Петербургский университет Министерства внутренних дел России.
ул. Летчика Пилютова д. 1, Санкт-Петербург, 198206, Россия; e-mail: gemma@mail.ru

RASHIDOVA Dzhamila T. – Saint-Petersburg University of the Ministry of the Interior of Russia.
1, Pilutova L. ul., St. Petersburg, 198206, Russia; e-mail: gemma@mail.ru

В статье рассматривается вопрос о формировании социокультурной компетенции в процессе обучения русскому языку как иностранному. На материале учебного занятия по теме «Почётные граждане Санкт-Петербурга» продемонстрирована значимость лингвострановедческого материала в учебном процессе, что формирует у студентов большой интерес к другой культуре и к жизни ее представителей.

СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ; ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ; ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ; МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ; РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

Ссылка при цитировании: Рашидова Д.Т. Формирование социокультурной компетенции в процессе обучения русскому языку как иностранному (на примере темы «Почётные граждане Санкт-Петербурга») // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 26. С. 17–24. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.02

Введение. Изучение любого иностранного языка не представляется возможным без знаний о культуре страны. Знакомство с традициями и обычаями, историей, искусством и ремеслами, с предметами быта, образом жизни и с гастрономической культурой страны мотивирует студентов к обучению, а также открывает и для преподавателей широкое поле деятельности для педагогического творчества.

В современной методике преподавания русского языка как иностранного социокультурная компетенция играет одну из ведущих ролей, ведь, студенты могут «по-

знакомиться» со страной еще задолго до изучения русского языка, и тем более, до встречи с преподавателем в учебном классе. Авторы Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров обращают внимание на то, что «студент попадает к нам, уже имея определенные географические, политические, экономические и прочие сведения, относящиеся к нашей стране» [1: 220]. Процитированное утверждение не утратило своей актуальности с 1976 года, когда их книга «Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного» вышла в свет.

Такие сведения мы уже привычно называем фоновыми знаниями, а чаще всего – стереотипами сознания. Поэтому, задача преподавателя русского языка как иностранного, состоит не только в том, чтобы развеять стереотипы о «медведях с балалайками», но и с полной ответственностью подойти к выбору предлагаемого студентам учебного материала. От преподавателя русского языка как иностранного во многом зависит не только вовлеченность в процесс обучения, но и любовь к изучаемому языку, и к стране в целом.

Понятие «социокультурная компетенция». В Новом словаре методических терминов и понятий Э.Г. Азимова, А.Н. Щукина, социокультурная компетенция (англ. *sociocultural competence*) определяется как совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка. Социокультурная компетенция входит в состав коммуникативной компетенции и является ее компонентом. Содержание социокультурной компетенции может быть представлено в виде четырех составляющих:

1) социокультурные знания (сведения о стране изучаемого языка, духовных ценностях и культурных традициях, особенностях национального менталитета);

2) опыт общения (выбор приемлемого стиля общения, верная трактовка явлений иноязычной культуры);

3) личностное отношение к фактам иноязычной культуры (в том числе способность преодолевать и разрешать социокультурные конфликты при общении);

4) владение способами применения языка (правильное употребление социально маркированных языковых единиц в речи в различных сферах межкультурного

общения, восприимчивость к сходству и различиям между родными и иноязычными социокультурными явлениями) [2].

По мнению Т.П. Руденко, важно, чтобы студенты-иностранцы смогли понять другую культурную среду: «Для владения иностранным языком недостаточно лишь механическое изучение традиционных компонентов системы языка: студентам необходимо также пройти процесс погружения в инородную культурную среду» [3: 118]. Студенты достаточно быстро могут найти нужную им информацию, но возникает вопрос, будет ли это им полезно?

Актуальность создания новых материалов по лингвострановедению объясняется тем, что ресурсы, которые сегодня используют студенты для получения информации (Интернет, СМИ) не всегда отвечают потребностям образовательного процесса. Чаще всего, это тексты для чтения, видеосюжеты, блоги, интервью, в которых нет учебной направленности. С одной стороны, это аутентичные материалы, без которых не представляется процесс обучения иностранному языку, с другой – информация может быть искажена, нет комментариев каким-то явлениям или событиям, и самое главное, на наш взгляд, отсутствуют упражнения на понимание прочитанного или прослушанного материала.

Преподавателю иностранного языка необходимо «идти в ногу со временем» и предлагать на занятиях студентам актуальный и интересный материал. Безусловно, подготовка такого материала требует глубокого анализа и систематизации данных, разработки упражнений.

Проблеме обучения лингвострановедению посвящено значительное количество работ В.Г. Костомарова и Е.М. Верещагина [1], Ю.Е. Прохорова [7], А.Н. Щукина [8], С.Г. Тер-Минасовой [9], Г.Д. Томашина [10], Р.Р. Шарафутдинова [11], К.О. Малько [12], С.Г. Сопуновой [13], М.В. Костюченко [14], Ю.А. Исамулаевой [15], В.А. Степаненко [16], Н.В. Попова [17], Т.Н. Доминова [18] и др.

Для развития социокультурных знаний о стране изучаемого языка студенты читают тексты, содержащие лингвострановедческую информацию, смотрят учебные и документальные фильмы, ходят или ездят на экскурсии, а также посещают музеи, театры и выставки.

Особый интерес для иностранных обучающихся представляют известные люди нашей страны, их биография, образ жизни, достижения. Таким образом, можно подготовить небольшие биографические тексты об известных людях России (ученых, писателях, музыкантах, актерах и других).

Обратившись к Государственному образовательному стандарту по русскому языку как иностранному¹ (Первый сертификационный уровень – В1. Общее владение), то в требованиях к первому уровню общего владения РКИ, мы увидим, что в содержании коммуникативно – речевой компетенции (п. 1.1.3. Интенции. Ситуации и темы общения) иностранные учащиеся должны уметь осуществлять речевое общение в устной и письменной формах в рамках актуальной для данного уровня тематики. Одной из таких тем является тема – «Известные деятели науки и культуры России и родной страны».

Так, например, для иностранных студентов, которые живут и учатся в Санкт-Петербурге (конкретно, в *Санкт-Петербургском университете Министерства внутренних дел России*), но изучают русский язык по учебникам, которые были разработаны коллективом авторов из Москвы², представленная информация лингвострановедческого характера оказывается не всегда актуальной, а порой и неинтересной. Необходим новый материал.

¹ Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение./ Андрияшина Н.П. и др. – М. – СПб.: «Златоуст», 1999. – 36 с.

² В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, М.В. Сафронова, А.А. Толстых «Дорога в Россию: учебник русского языка», СПб, Издательство «Златоуст, ЦМО МГУ», 2017.

Н.А. Красильникова и К.Д. Тиханова отмечают следующие важные элементы при отборе материала, ссылаясь на работу В.В. Сафонова: «ценность материала для формирования у обучаемых правильных представлений о мировой истории и культуре; потенциал материала в плане мотивации к знакомству и сближению с такими понятиями, как культурное наследие, «историческая память народа», «культурные ценности», «культурный вандализм»; опасность возможного манипулирования культурными стереотипами в сознании обучаемых» [4: 70].

Модель учебного занятия по теме «Почётные граждане Санкт-Петербурга». Иностранные студенты не только изучают язык, но и знакомятся с культурой, традициями и обычаями страны именно через историю города, в котором они обучаются.

Нами была разработана модель учебного занятия, рассчитанного на 6 академических часов по теме «Почётные граждане Санкт-Петербурга» (2 часа – контактная работа, 2 часа – самостоятельная работа с мультимедийной презентацией, 2 часа – защита проектов «Почётные граждане моей страны/ моего города»). В ходе такого занятия иностранные слушатели знакомятся с биографиями известных общественных деятелей, внесшими заметный вклад в жизнь Санкт-Петербурга, а также имеют возможность самим рассказать об известных деятелях своей родной страны или города.

Учебно-методические материалы по данной теме включают в себя – галерею фотографий Почётных граждан Санкт-Петербурга, комплекс упражнений по теме и мультимедийную презентацию.

Задание 1. Посмотрите на фотографии этих людей? Знаете ли Вы их?

Задание 2. Как Вы понимаете слово «почётный»? Если Вы не знаете значение этого слова, обратитесь к словарю.

Задание 3. Подберите синонимы к слову «почётный».

Задание 4. Как Вы понимаете словосочетание «Почётный гражданин»?

Задание 5. Прочитайте текст «Почётные граждане Санкт-Петербурга» и ответьте на вопрос, как Вы думаете, за какие достижения можно получить это звание?

Звание Почётного гражданина присуждается ежегодно двум заслуженным петербуржцам. Церемония проходит в канун Дня города 27 мая, на завершающей сессии заседания парламентарии делают свой выбор путем тайного голосования. Традиция избирать почётных граждан Санкт-Петербурга восходит к XIX веку. Впервые почётный гражданин столицы Российской империи был назван в 1866 году. Традиция оборвалась революцией 1917 года и была возобновлена в 1993 году, когда почётным гражданином Санкт-Петербурга стал патриарх отечественной культуры академик Дмитрий Сергеевич Лихачев. С тех пор число почётных граждан достигло 23 человек, в числе которых лыжница Любовь Егорова, академик Игорь Спасский, актриса Алиса Фрейндлих. Путин и Вербицкая стали 24-м и 25-м Почётными гражданами города, которых избирают ежегодно уже много лет. Почётные граждане избираются по представлению председателя законодательного собрания, губернатора или представителей общественности, в том числе тех, кто уже обладает этим званием [19].

Задание 6. Составьте план текста.

Задание 7. Перескажите текст по плану.

Задание 8. Есть ли в Вашей стране или Вашем городе звание «Почётный гражданин»? Расскажите об известных деятелях Вашей страны/ Вашего города.

Задание 9. Домашнее задание. Работа с мультимедийной презентацией.

Задание 10. Выполните тест.

Технология работы с мультимедийной презентацией:

1. Первый блок посвящен теоретическому материалу: история присуждения звания «Почётный гражданин Санкт-Петербурга», процедура присуждения звания,

права, которых удостоиваются жители Санкт-Петербурга, получившее звание.

2. Второй блок представляет собой «Галерею Почётных граждан Санкт-Петербурга», в котором можно подробнее познакомиться с биографией и интересными фактами из жизни Почётных граждан Санкт-Петербурга.

3. Третий блок – это система упражнений, посвященных теме «Почётные граждане Санкт-Петербурга», которая поможет иностранным слушателям закрепить лингвострановедческий материал студенту-иностранцу или ученику полиэтнической школы закрепить данный материал и повысить мотивацию к изучению истории Санкт-Петербурга и его жителям.

- Чтение информации
- Осмысление прочитанного
- Усвоение материала (выполнение упражнений)
- Контроль (самоконтроль)

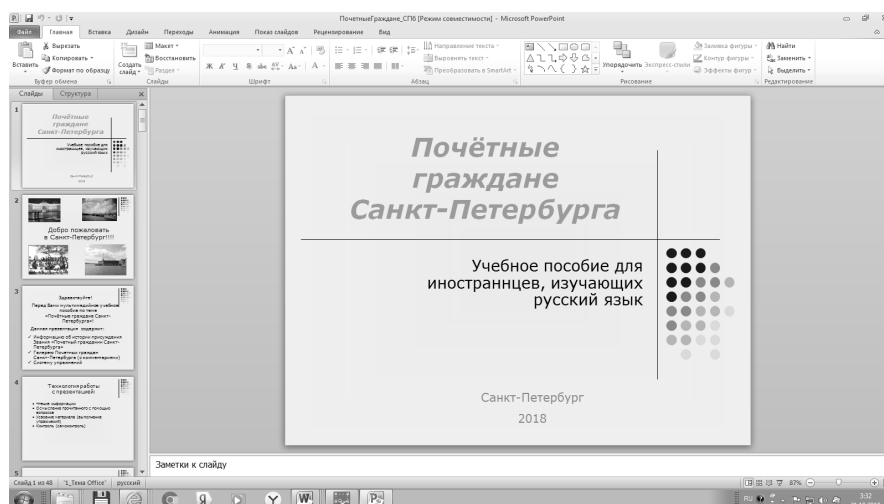
Отмечая преимущества указанной темы уместно заметить, что её актуальность с годами не утрачивается, поскольку звание «Почётный гражданин» присуждается ежегодно³.

Еще одной отличительной чертой является то, что данный учебный материал может быть использован на разных уровнях подготовки, например, от А1 до С2, преподавателю необходимо составить систему упражнений, отвечающий требованиям уровней.

При рассмотрении темы «Почётные граждане Санкт-Петербурга»⁴ весь учебный материал может быть переведен в электронную образовательную среду Университета или может проводиться с помощью электронных образовательных ресурсов (Moodle, Google Class и др.).

³ Звание не присуждалось в 2004, 2014, 2015, 2018 годах. [https://ru.wikipedia.org/wiki/«Почетный гражданин Санкт-Петербурга»](https://ru.wikipedia.org/wiki/«Почетный_гражданин_Санкт-Петербурга»).

⁴ Данная методическая разработка получила признание и выиграла грант Правительства Санкт-Петербурга в рамках Программы «Толерантность» в 2008 году.



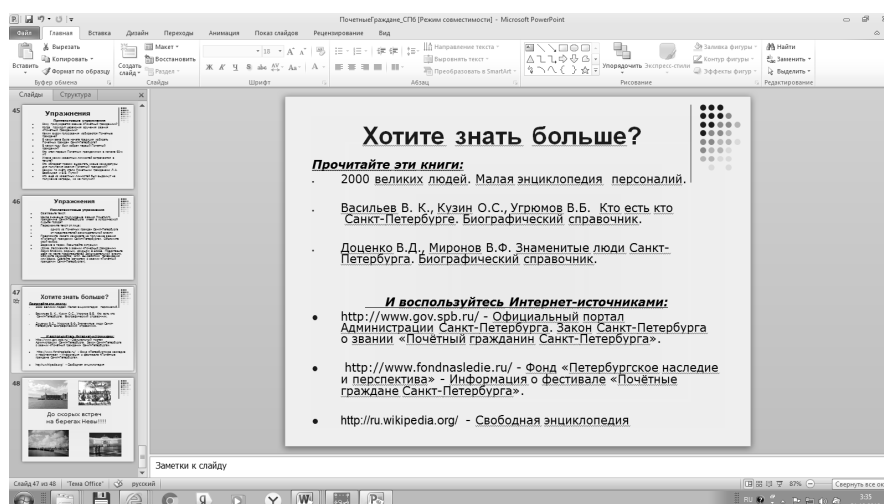
Вербицкая Людмила Алексеевна
(17.06.1936) **Филолог, профессор**



Бывший ректор СПбГУ.
«Почетный работник высшего образования России», премией Королевского юбилейного фонда Великобритании за достижения в области высшего образования.
Родилась 17 июня 1936 года в Ленинграде. Житель блокадного Ленинграда, окончила Ленинградский государственный университет по специальности «русский язык и литература» (1958).
С 1958 года работает в Университете, пройдя путь от лаборанта до первого проректора. В 1994 году избрана, в 1999 году - повторно избрана ректором Университета.
Доктор филологических наук. Автор более 200 научных работ в области русского и общего языкознания, фонетики, фонологии и методики преподавания русского языка.
Академик Российской академии образования. Действительный член ряда академий, почетный доктор ряда зарубежных университетов.
Член Совета по русскому языку при Правительстве РФ, советов по присуждению премий Президента РФ и Правительства РФ в области образования и в области науки и техники. Награждена орденами «За заслуги перед Отечеством» III и IV степеней, Дружбы, орденом Русской Православной церкви Святой равноапостольной Великой Княгини Ольги III степени, орденом Почетного легиона и орденом «Академических пальм» степени командора (Франция), Рыцарским крестом Ордена заслуги (Польша), орденом «Звезда Вернадского» I степени, знаком «Житель блокадного Ленинграда».

?

Расскажите о деятельности Л.А. Вербицкой по укреплению позиций русского языка в мире?



Хотите знать больше?

Прочитайте эти книги:

- 2000 великих людей. Малая энциклопедия персоналий.
- Васильев В. К., Кузин О. С., Угрюмов В. Б. Кто есть кто Санкт-Петербурге. Биографический справочник.
- Доценко В. Д., Миронов В. Ф. Знаменитые люди Санкт-Петербурга. Биографический справочник.

И воспользуйтесь Интернет-источниками:

- <http://www.gov.spb.ru/> - Официальный портал Администрации Санкт-Петербурга, Закон Санкт-Петербурга о звании «Почётный гражданин Санкт-Петербурга».
- <http://www.fondnasledie.ru/> - Фонд «Петербургское наследие и перспектива» - Информация о фестивале «Почётные граждане Санкт-Петербурга».
- <http://ru.wikipedia.org/> - Свободная энциклопедия

Иностранные студенты смогут рассказать о выдающихся личностях своих городов и стран (звание «Почётный гражданин» присуждается во многих городах разных стран), смогут подготовить мультимедийные проекты. На наш взгляд, интерес к данной теме будет высоким, так как каждый из студентов захочет рассказать об известных деятелях своей страны.

Выводы. Таким образом, формирование социокультурной компетенции является очень важным аспектом в процессе обучения русскому языку как иностранному, оно становится одновременно и задачей преподавателя, и толчком для его саморазвития и самосовершенствования. К.Д. Ушинский в своих работах писал о труде учителя, «учитель живет до тех пор, пока учится, как только он перестает учиться, в нем умирает учитель» [5].

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.** Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1976. 248 с.
2. Новый словарь методических терминов и понятий. [Электронный ресурс]. URL: http://methodological_terms.academic.ru/.
3. **Руденко Т.П.** К вопросу формирования лингво-социокультурной компетенции в контексте глобального образования // Вестник Омского университета. 2007. № 2(44). С. 115–120. ISSN 1812-3996.
4. **Красильникова Н.А., Тиханова К.Д.** Полилог культур в обучении иностранному языку как средство формирования толерантности // Педагогическое образование в России. 2014. №4. С.66-76. ISSN 2079-8717.
5. **Ушинский К.Д.** Избранные педагогические сочинения. В 6 т. – М.: Педагогика, 1989. 528 с.
6. **Анисимова И.Н., Петрова О.А.** О важности краеведческих знаний при обучении русскому языку как иностранному (из опыта использования элементарного лингвокраеведческого материала в преподавании русского языка слушателям подготовительного отделения Чувашского государственного университета) // Вестник Чувашского университета. 2015. № 4. С. 223-227. ISSN 1810-1909
7. **Прохоров Ю.Е.** Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному. М., «ИРЯП» 1996.
8. **Щукин А.Н.** Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для вузов». М., «Высшая школа», 2003.
9. **Тер-Минасова С.Г.** Язык и межкультурная коммуникация. М., «Издательство МГУ», 2017.
10. **Томахин Г.Д.** Лингвострановедение – что это такое // Иностранные языки в школе. 1996. № 6.
11. **Шарафутдинов Р.Р.** Лингвострановедение и его роль в иноязычном образовании // Вестник Казанского технологического университета. 2008. № 5. С. 231-236. ISSN 1998-7072
12. **Малько К.О.** Формирование лингвострановедческой компетенции в процессе обучения иностранным языкам // Инновационная наука. 2015. Т. 1. № 6(6). С. 224-226. ISSN 2410-6070
13. **Сопунова С.Г.** Сущность и место лингвострановедения в процессе обучения иностранных студентов общению на русском языке // Инновационная наука. 2016. № 6-3. С. 134-138. ISSN 2410-6070
14. **Костюченко М.В.** Лингвострановедческий подход при обучении иностранному языку // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2016. Т. 6. № 1 С. 81-83. ISSN 2500-1000
15. **Исамулаева Ю.А.** Лингвострановедческий подход как один из главных принципов обучения иностранным языкам студентов в высшей школе // Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал). 2017. Том: 8. № 6-2. С. 77-83. DOI: 10.12731/2218-7405-2017-6-2-77-83 2017.
16. **Степаненко В.А.** Лингвометодическая модель обучения коммуникации с учетом сертификации уровней владения русским языком как иностранным: дисс... д-ра. пед. наук: 13.00.02 – М., 2009.

17. **Попова Н.В.** Междисциплинарная парадигма как основа формирования интегративных компетенций студентов многопрофильного вуза: дисс. ... д-ра пед. наук: 13.00.08 – СПб., 2012. 585 с.

18. **Доминова Т.Н.** Формирование лингвокраеведческой компетенции на материале историко-культурного пространства Санкт-Петербурга у иностранных студентов в процессе предвузовской подготовки: дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.02 – СПб., 2012. 265 с.

19. **Сборник студенческих исследовательских работ по проблематике формиро-**

вания толерантной среды в Санкт-Петербурге / Правительство Санкт-Петербурга. Ком. по науке и высш. школе. [сост. Е.А. Аброзе]. СПб., 2008. 203 с. ISBN 978-5-903983-04-9

20. **Nunan D.** 1999. Second Language Teaching and Learning. Heinle, Cengage Learning.

21. **Oxford L. R.** 1990. Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know. Heinle & Heinle Publishers.

22. **Hinkel E.** Culture in Second Language Teaching and Learning. 2011. Cambridge University Press.

REFERENCES

1. **Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G.** *Īazyk i kul'tura: Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo ĭazyka kak inostrannogo.* M., 1976. 248 s.

2. *Novyĭ slovar' metodicheskikh terminov i poniatiĭ.* [Ėlektronnyĭ resurs]. URL: http://methodological_terms.academic.ru/.

3. **Rudenko T.P.** K voprosu formirovaniĭa lingvo-sotsiokul'turnoi kompetentsii v kontekste global'nogo obrazovaniĭa // Vestnik Omskogo universiteta. 2007. № 2. S. 115-120. ISSN 1812-3996.

4. **Krasil'nikova N.A., Tikhanova K.D.** Polilog kul'tur v obuchenii inostrannomu ĭazyku kak sredstvo formirovaniĭa tolerantnosti // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. 2014. № 4. S. 66-76. ISSN 2079-8717.

5. **Ushinskiĭ K.D.** Izbrannye pedagogicheskie sochineniĭa. V 6 t. – M.: Pedagogika, 1989. 528 s.

6. **Anisimova I.N., Petrova O.A.** O vazhnosti kraevedcheskikh znaniĭ pri obuchenii russkomu ĭazyku kak inostrannomu (iz opyta ispol'zovaniĭa ėlementarnogo lingvokraevedcheskogo materiala v prepodavanii russkogo ĭazyka slushatelĭam podgotovitel'nogo otdeleniĭa CHuvashskogo gosudarstvennogo universiteta) // Vestnik CHuvashskogo universiteta. 2015. № 4. S. 223-227. ISSN 1810-1909

7. **Prokhorov Ī.U.E.** Lingvostranovedenie. Kul'turovedenie. Stranovedenie. Teoriĭa i praktika obucheniĭa russkomu ĭazyku kak inostrannomu. M., «IRĪAP» 1996.

8. **SHCHukin A.N.** Metodika prepodavaniĭa russkogo ĭazyka kak inostrannogo: uchebnoe posobie dlĭa vuzov». M., «Vysshaiĭa shkola», 2003.

9. **Ter-Minasova S.G.** *Īazyk i mezhkul'turnaĭa kommunikatsiĭa.* M., «Izdatel'stvo MGU», 2017.

10. **Tomakhin G.D.** Lingvostranovedenie – chto ėto takoe // Inostrannye ĭazyki v shkole. 1996. № 6.

11. **SHarafutdinov R.R.** Lingvostranovedenie i ego rol' v inoĭazychnom obrazovanii // Vestnik Kazanskogo tekhnologicheskogo universiteta. 2008. № 5. S. 231-236. ISSN 1998-7072

12. **Mal'ko K.O.** Formirovanie lingvostranovedcheskoĭ kompetentsii v protsesse obucheniĭa inostrannym ĭazykam // Innovatsionnaiĭa nauka. 2015. №6. S.224-226. ISSN 2410-6070

13. **Sopunova S.G.** Sushchnost' i mesto lingvostranovedeniĭa v protsesse obucheniĭa inostrannykh studentov obshcheniĭu na russkom ĭazyke // Innovatsionnaiĭa nauka. 2016. № 6. S. 134–137. ISSN 2410-6070

14. **Kostiuchenko M.V.** Lingvostranovedcheskiĭ podkhod pri obuchenii inostrannomu ĭazyku // Mezhdunarodnyĭ zhurnal gumanitarnykh i estestvennykh nauk. 2016. № 1 S. 81-83. ISSN 2500-1000

15. **Isamulaeva Ī.U.A.** Lingvostranovedcheskiĭ podkhod kak odin iz glavnykh printsipov obucheniĭa inostrannym ĭazykam studentov v vysshei shkole // Sovremennye issledovaniĭa sotsial'nykh problem. 2017. № 6-2 S. 77–83. ISSN 2218-7405

16. **Stepanenko V.A.** Lingvometodicheskaiĭa model' obucheniĭa kommunikatsii s uchetom sertifikatsii urovnei vladeniĭa russkim ĭazykom kak inostrannym: dissertatsiĭa... doktora pedagogicheskikh nauk: 13.00.02 – M., 2008.

17. **Popova N.V.** Mezhdistsiplinarnaiĭa paradiĭgma kak osnova ofmirovaniĭa integrativnykh kompetentsii studentov mnogoprofil'nogo vuzov:

dissertatsiia... doktora pedagogicheskikh nauk: 13.00.08 – SPb., 2011. 585 s.

18. **Dominova T.N.** Formirovanie lingvokraevdcheskoj kompetentsii na materiale istoriko-kul'turnogo prostranstva Sankt-Peterburga u inostrannykh studentov v protsesse predvuzovskoj podgotovki: dissertatsiia ... kand. ped.nauk: 13.00.02 – SPb., 2012. 265 s.

19. Sbornik studencheskikh issledovatel'skikh rabot po problematike formirovaniia tolerantnoj sredy v Sankt-Peterburge/ Pravitel'stvo Sankt-

Peterburga. Kom. Po nauke i vyssh. SHkole. Sost. E.A. Abroze. SPb., 2008. 203 s.

20. **Nunan D.** 1999. Second Language Teaching and Learning. Heinle, Cengage Learning.

21. **Oxford L. R.** 1990. Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know. Heinle & Heinle Publishers.

22. **Hinkel E.** Culture in Second Language Teaching and Learning. 2011. Cambridge University Press.

Rashidova D.T. The formation of sociocultural competence in the process of teaching Russian as a foreign language (the example «the Honorary Citizens of St. Petersburg»). The article deals with the issue of the formation of sociocultural competence in the process of teaching Russian as a foreign language. The material of the training session on the topic «Honorary Citizens of St. Petersburg» demonstrated the importance of linguistic materials in the educational process, which forms a great interest among students to another culture and life of its representatives.

SOCIOCULTURAL COMPETENCE; LINGUISTIC STUDIES; LEARNING FOREIGN LANGUAGES; METHODS OF TEACHING, RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Citation: Rashidova D.T. The formation of sociocultural competence in the process of teaching Russian as a foreign language (the example «the Honorary Citizens of St. Petersburg»). *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 26. P. 17–24. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.02

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ В «ЯЗЫКОВОМ КАФЕ»



ДОМИНОВА Татьяна Николаевна – старший педагог дополнительного образования, кандидат педагогических наук, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого.
ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: t-nedzumi@rambler.ru

DOMINOVA Tatiana N. – Peter the Great St.Petersburg Polytechnic University.
29 Polytechnicheskaya, St.Petersburg, 195251, Russia; e-mail: t-nedzumi@rambler.ru



СКУБЧЕНКО Дарья Александровна – старший педагог дополнительного образования, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого.
ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: daria_skubchenko@mail.ru

SKUBCHENKO Daria A. – Peter the Great St.Petersburg Polytechnic University;
29 Polytechnicheskaya, St.Petersburg, 195251, Russia; e-mail: daria_skubchenko@mail.ru

В статье рассматриваются способы формирования коммуникативной компетенции, в частности умений аудирования и говорения, у иностранных студентов, изучающих русский язык. Обозначены трудности в овладении русским языком, возникающие при обучении иностранных студентов. В статье предлагается новая форма организации занятий по русскому языку как иностранному – «Языковое кафе». Описаны способы формирования навыков аудирования и говорения на занятиях в «Языковом кафе», проводимых в Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого. Особое внимание уделяется учету национально-культурной специфики речевого общения при обучении иностранных студентов. По результатам исследования делается вывод о том, что занятия в «Языковом кафе» являются эффективной формой внеаудиторной работы с иностранными обучающимися, направленной на формирование коммуникативной компетенции. Материалы статьи имеют практическую направленность, приведенные примеры форм работы могут использоваться при обучении иностранных студентов в процессе внеаудиторной работы в других вузах России и за рубежом.

АУДИРОВАНИЕ; ГОВОРЕНИЕ; ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ; КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ; КОММУНИКАТИВНЫЕ УМЕНИЯ; КОММУНИКАТИВНЫЕ НАВЫКИ; РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

Ссылка при цитировании: Доминова Т.Н., Скубченко Д.А. Формирование коммуникативной компетенции иностранных студентов на занятиях в «Языковом кафе» // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 26. С. 25–34. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.03

Введение. В настоящее время формирование у иностранных студентов различных компетенций считается основной целью обучения при преподавании русского языка как иностранного. Американский лингвист Н. Хомский в середине XX в. предложил понятие «компетенция». Он определял его как «способность, необходимую для выполнения определенной, преимущественно языковой деятельности на родном языке» [1]. В современной методике под «компетенцией» понимают «совокупность знаний, навыков, умений, формируемых в процессе обучения той или иной дисциплине, а также способность к выполнению какой-либо деятельности на основе приобретенных знаний, навыков, умений» [2:107]. Американский лингвист Д. Хаймз ввел понятие «коммуникативная компетенция». Он полагал, что для осуществления речевой деятельности важно знание не только языковых знаков и правил их комбинации, но и знание «культурных и социально-значимых обстоятельств», таким образом, он выделил в коммуникативной компетенции 2 компонента – лингвистический и социокультурный [3].

В нашем исследовании мы использовали определение коммуникативной компетенции, которое предложила лингвист А.А. Зернецкая: «совокупность доведенных или не доведенных до автоматизма осознанных или не осознанных лингвистических и экстралингвистических знаний и умений совершать с этими знаниями действия и операции с целью понимания воспринимаемого или порождения пригодного для понимания устного или письменного текста» [4: 48].

Большинством методистов главной целью обучения русскому языку как иностранному признается формирование коммуникативной компетенции, т. е. необходимость «предъявить учащимся определенный объем знаний и сформировать у них

необходимые умения и навыки» [5: 20]. Однако на практике многие преподаватели русского языка как иностранного, а также иностранные студенты отмечают, что в связи с необходимостью усвоения большого объема языкового материала и ограниченностью сроков обучения на этапе предвузовской подготовки времени на аудиторных занятиях для формирования коммуникативной компетенции недостаточно. Говоря о трудностях, возникающих в процессе изучения русского языка, иностранные студенты отмечают, что им трудно понимать и говорить по-русски, т.е. аудирование и говорение признаются наиболее трудными видами речевой деятельности.

Анализ методической литературы показал, что другой причиной недостаточной сформированности коммуникативной компетенции у учащихся по программам предвузовской подготовки является специфика иностранного контингента: различия культур, религий, политических взглядов, мировоззрения и т.п.; наличие общих представлений о России, русском менталитете и образе жизни русских, но отсутствие знаний об истории, культуре, нормах поведения в российском вузе и интернациональном общении; различия между российской и родной системами образования, объемом изучаемого материала и методами обучения; влияние климатических условий и психологического состояния на здоровье, посещаемость занятий и успеваемость; индивидуально-психологические особенности [6:67-68]. Таким образом, к трудностям в овладении коммуникативной компетенцией иностранными обучающимися на этапе предвузовской подготовки относятся: большой объем языкового материала, ограниченное количество аудиторных занятий, специфика лингвострановедческой и дидактической среды изучения русского языка, личностные особенности иностранных обучающихся.

Целью нашего исследования является поиск эффективной формы внеаудиторной работы с иностранными студентами, удовлетворяющей целям формирования коммуникативной компетенции с учетом указанных выше трудностей.

Актуальностью данной статьи является а) значимость формирования коммуникативной компетенции для реализации цели обучения иностранных обучающихся; б) разработка дополнительных форм организации внеаудиторных занятий, отличающихся от традиционных занятий по русскому языку, с целью формирования у обучающихся коммуникативной компетенции с учетом имеющихся у иностранных студентов трудностей в овладении русским языком; в) необходимость устранения противоречия между потребностями иностранных студентов в овладении аудированием и говорением и отсутствием нужного удовлетворения этих потребностей в учебном процессе.

Для реализации поставленной в статье цели применялись следующие **методы исследования**: изучение и анализ научных источников, наблюдение над учебным процессом. Материалом для исследования послужили формы работы, направленные на формирование коммуникативной компетенции, в частности формирование у иностранных обучающихся навыков аудирования и говорения, которые были использованы нами на занятиях в «Языковом кафе».

С 2010 года Центр русского языка Высшей школы международных образовательных программ Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого проводит занятия в «Языковом кафе». Представляется, что занятия в «Языковом кафе» являются искомой формой внеаудиторной работы с иностранными обучающимися, так как способствуют формированию коммуникативной компе-

тении, а также при организации занятий принимаются во внимание описанные выше трудности в овладении русским языком как иностранным.

В различных учебных заведениях и на языковых курсах существует практика проведения языковых и разговорных клубов [7; 8]. Отличительной особенностью занятий в «Языковом кафе» является то, что занятия проходят в соответствии с продуманным планом, что способствует достижению определенных методических целей. Вместе с этим, занятия проходят в комфортной атмосфере в специально организованном для проведения таких занятий пространстве (аудитории), что отличает их от обычных аудиторных занятий и способствует преодолению языкового барьера иностранными студентами. Используемые на занятиях формы работы призваны заинтересовать иностранных студентов и мотивировать их к изучению русского языка. Обсуждаемые на занятиях темы рассматриваются в аспекте межкультурной коммуникации, что, безусловно, способствует адаптации иностранных студентов в условиях новой для них социальной и академической среды, а также служит целям получения иностранными студентами знаний о культурах разных стран и формирования толерантного отношения к представителям этих стран.

Факультативный характер занятий и специфика организации цикла занятий в «Языковом кафе» позволяют иностранным студентам вне зависимости от уровня их языковой подготовки посещать все занятия цикла или выборочные занятия по своему желанию. Однако языковой и лингвострановедческий материал ориентирован на иностранных студентов, владеющих русским языком в объеме базового уровня, целевую аудиторию составляют студенты, обучающиеся по программе предвузовской подготовки. Существенное значение имеет подготовка соответствующего простран-

ства для проведения занятий: «Форма проведения занятий предполагает необходимость организации пространства, напоминающего кафе, что способствует созданию атмосферы непринужденного общения» [9:62].

Одной из отличительных особенностей занятий в «Языковом кафе» от классических уроков по русскому языку как иностранному является то, что привычная модель «учитель-ученик» частично стирается, поскольку преподаватель сам является участником дискуссий наравне с иностранными студентами, создается комфортная атмосфера свободного общения, поскольку одной из целей данных занятий является «раскрепощение студентов, устранение страха перед ошибками, создание максимально комфортной атмосферы, в которой они могут использовать свои знания в полном объеме» [8:93].

Поскольку у иностранных студентов поверхностные знания об истории и культуре России важным аспектом занятий в «Языковом кафе» является знакомство с лингвострановедческой спецификой страны обучения. Ряд известных ученых и методистов, например, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Ю.Е. Прохоров, подчеркивают, что изучение языка неотделимо от знакомства с культурой [10;11], в силу того, что лингвострановедческий компонент является важной частью коммуникативной компетенции. В рамках нашего исследования мы придерживаемся определения термина «лингвострановедение», предложенного Ю.Е. Прохоровым: «Лингвострановедение – отбор и презентация в учебном процессе сведений о национально-культурной специфике речевого общения русской языковой личности с целью обеспечения коммуникативной компетенции иностранцев, изучающих русский язык» [11:64]. Выбранные для обсуждения в «Языковом кафе» темы дают возможность

акцентировать внимание на различиях русской культуры и культур студентов, изучающих русский язык. В качестве тем для обсуждения нами были предложены следующие темы: «Знакомство», «Дружба», «Студенческая жизнь. Система образования в России», «Праздники и традиции», «Гостеприимство», «Жизнь молодых людей. Мечта. Счастье», «Санкт-Петербург», «Кино. Увлечения», «Мужчины и женщины в разных странах», «Отдых и путешествия». На занятиях происходит знакомство иностранных студентов с аутентичными аудио и видеоматериалами: с русскими **песнями** (*Высоцкий «Песня о друге», «Ой, мороз, мороз», Витас «Птица счастья», Кваша «Гимн Санкт-Петербургу»*), **фильмами** («*Мой парень – ангел*», «*Полосатый рейс*», «*Питер FM*»), **мультфильмами** («*Маша и медведь*», «*Винни-Пух идет в гости*»), **небольшими видеофрагментами** из «Ералаша», «КВН», полнометражных фильмов и мультфильмов. Одной из представляющих интерес форм презентации лингвострановедческого материала в диалоге с родной культурой иностранных студентов являются **ассоциативные эксперименты** с последующим обсуждением их результатов. Так, иностранным студентам предлагается написать ассоциации на различные словестимулы: «*хороший студент*», «*плохой студент*», «*мужчина*», «*женщина*» и др.

Результаты исследований подтверждают, что аудирование и говорение являются наиболее востребованными в жизни коммуникативными умениями: «взрослый человек, используя четыре коммуникационных умения, в своей повседневной жизни чаще всего пользуется умением восприятия и понимания речи со слуха (42%), затем говорения (32%), чтения (15%) и письма (11%)» [12: 72]. В связи с этим одной из главных целей занятий в «Языковом кафе» является формирование у обучающихся навыков аудирования и говорения.

Остановимся на более подробном рассмотрении названных видов речевой деятельности. Аудирование, определяемое как «устный репродуктивный вид речевой деятельности, в результате которой мы получаем информацию от партнера или узнаем о его целевой установке» [13:82], является самым трудным видом речевой деятельности. В реальной жизни сообщение от партнера по коммуникации предъясняется однократно, услышанная речь может отличаться от знакомого студентам лексико-грамматического материала, кроме того, восприятию сообщения при слушании могут мешать различного рода помехи (шумы). В ходе аудирования человеку необходимо осуществить определенные мыслительные процессы: восприятие на слух фактов культуры и узнавание; внимание; антиципация (предвосхищение или вероятностное прогнозирование); смысловая догадка; сегментирование речевого потока и группировка; информативный анализ на основе вычленения единиц смысловой информации; завершающий синтез, предполагающий разного рода компрессию и интерпретацию воспринимаемого сообщения [14:174]. При обучении аудированию необходимо учитывать не только вышеуказанные психические механизмы, но и трудности, с которыми сталкиваются студенты при овладении аудитивными навыками: языковая форма сообщения (неизученный лексический и грамматический материал), смысловое содержание сообщения (сложные условия восприятия информации на слух), условия предъяснения сообщения (темп и количество предъяснений информации), источники предъясняемой информации (аудиовизуальные и аудитивные источники информации) [15:94-95]. Известный методист И.А. Гончар отмечает, что главное при обучении аудированию – «обеспечить учебный процесс такими материалами, которые вызовут у студентов желание слушать и думать» [16: 88].

Целью обучения аудированию иностранных студентов, изучающих русский язык по программе предвузовской подготовки, является понимание темы, основной идеи, наиболее важной информации, содержащейся в каждой смысловой части текста при слушании. Трудности, возникающие при восприятии учащимися звучащей речи в процессе достижения ими конечных целей обучения, являются фактором, определяющим формирование у учащихся аудитивных умений и навыков в качестве одной из основных задач в процессе обучения русскому языку. В связи с этим на занятиях в «Языковом кафе» особое внимание уделяется аудированию.

В «Языковом кафе» иностранным студентам для восприятия на слух предлагается сообщение преподавателя по теме занятия с визуальным подкреплением (презентация Power Point). В ходе данного сообщения преподаватель знакомит студентов с темой занятия, семантизирует ключевые слова и снимает лексические трудности, проверяет понимание студентами материала с помощью вопросов, в ходе обсуждения делает акцент на вопросах, затрагивающих культурные различия. Например, на занятии по теме «Гостеприимство» семантизируются следующие лексические единицы: *ходить в гости, принимать гостей, гость (человек), гостить (быть в гостях несколько дней), гостеприимство (принимать гостей), гостеприимный, гостиная (комната, где принимают гостей), гостинец (подарок, сувенир), угощать (давать еду), угощение (еда, продукты), хлебосольство*, а также преподаватели предлагают пословицы и поговорки, устойчивые выражения, связанные с данной темой, с последующей семантизацией и культурологическим комментарием: *Доброму гостю хозяин рад, Незванный гость хуже татарина, Не красна изба углами, а красна пирогами, Чем богаты, тем и рады, Чувствуйте себя как до-*

ма, *В гостях хорошо, а дома лучше; обмыть покупки*. Таким образом, на занятиях формируются навыки узнавания лексико-грамматического материала, коммуникативное умение понимания прослушанного, интерпретации, оценки и переноса на собственное культурное пространство.

Кроме того, при обучении аудированию используются для просмотра аутентичные видеоматериалы. В ходе знакомства с аутентичным материалом формируется понимание основного содержания видеофрагмента, происходит выборочное извлечение информации в рамках заявленной темы занятия.

Наряду с формированием у студентов аудитивных навыков, происходит развитие навыков говорения. Говорение и аудирование представляют собой взаимосвязанные процессы речевой деятельности, так как аудирование является «не только приемом сообщения, но и подготовкой во внутренней речи ответной реакции на услышанное» [17], создаются благоприятные условия для коммуникации. Говорение – это «вид речевой деятельности, с помощью которого осуществляется устная форма общения, направленная на установление контакта и взаимопонимания с другими людьми, воздействие на их знание и умение, на выполнение функций доказательства, убеждения, на выражение эмоционального отношения к передаваемому сообщению» [18]. В конце обучения по программе предвузовской подготовки иностранные студенты должны уметь понимать содержание высказывания собеседника, определять его коммуникативные намерения в определенных ситуациях; адекватно реагировать на реплики собеседника; инициировать и завершать диалог, выражать свое коммуникативное намерение в достаточно широком наборе речевых ситуаций, участвовать в следующих типах диалога: диалог-расспрос, диалог-сообщение, диалог-побуждение [19:184].

Достижение поставленных целей возможно при включении в процесс обучения говорению трех компонентов: введения в память учащихся языкового материала; выработки навыков и умений оперировать этим материалом; развития умений использования речи для достижения реальных коммуникативных целей [20:282].

Важными формами работы в «Языковом кафе» являются **дискуссия** и **полилог**. Элементами дискуссии сопровождается сообщение преподавателя, в ходе занятия организуется полилог на основе предложенных вопросов по обсуждаемой теме. Таким образом, студенты вовлекаются в общение. Сначала организуется полилог в мини-группах (мини-группу составляют студенты, сидящие за одним столиком), затем следует дискуссия, характеризующаяся спонтанностью, в которой принимают участие все желающие студенты. Например, по теме «Гостеприимство» предлагаются следующие вопросы для обсуждения: *В вашей стране часто ходят в гости? Когда ходят в гости? К кому? Как в вашей стране приглашают в гости? Какие слова говорят? Можно ли прийти в гости без приглашения? К какому времени (утром / днём / вечером) приглашают обычно в гости? Когда вам нравится ходить в гости? Что люди приносят с собой, когда они идут в гости? Нужно ли приносить подарки хозяевам? Гости могут принести с собой продукты? Если гости принесли с собой эти продукты, что делают хозяева с этими продуктами? Ставят на стол? В вашей стране можно опаздывать в гости? Если да, то на какое время? Как хозяева готовятся к приёму гостей? Что они делают? В вашей стране показывают квартиру / дом гостям? В вашей стране хозяева знакомят гостей друг с другом или гости знакомятся сами? О чём можно говорить в гостях? О чём нельзя говорить? Что обычно делают в гостях (едят, пьют,*

разговаривают, танцуют, поют, играют, смотрят фильм)? Как нужно вести себя в гостях? Можно ли делать всё, что вы хотите делать? Что можно делать в гостях? Чего нельзя делать в гостях? В ходе полилога формируются умения вступать в коммуникацию, адекватно реагировать на поставленные вопросы, поддерживать общение, высказывать свое мнение, передавать свое впечатление от услышанного, соглашаться или не соглашаться с мнением другого, завершить общение.

К формам работы, способствующим формированию умений говорения, относятся также: участие в **проблемных дискуссиях**, когда студентам необходимо согласиться или не согласиться с точкой зрения, выраженной в предложенных высказываниях, и обосновать свою точку зрения (например, в ходе работы по теме «Гостеприимство» приводятся утверждения: «*Лучше отмечать праздник дома, чем в ресторане*», «*Ходить в гости лучше, чем принимать гостей*», «*На праздничном столе должно быть много еды и напитков*», «*Лучше пригласить много гостей, чем мало*»), **создание коллажа** («Современный мужчина» и «Современная женщина») с обсуждением концепции коллажа в мини-группах и последующей презентацией коллажа в аудитории, **составление диаграммы**, ее обсуждение и презентация (данная форма работы предполагает выделение студентами основных содержательных компонентов обсуждаемого понятия и определение степени их значимости и используется, например, при обсуждении темы «Студенческая жизнь»), **различные ролевые игры** (участие в диалогах по смоделированным

ситуациям, например, «*К вам пришел друг в гости, а вам нужно уйти*», «*Вы опоздали в гости*»), **викторины** (например, по темам «Санкт-Петербург», «Учеба в России»).

Выводы. В результате исследования мы пришли к выводу, что на этапе предвузовской подготовки занятие в форме «Языкового кафе» является эффективной формой работы при формировании у иностранных студентов коммуникативной компетенции, так как позволяет ввести дополнительный языковой материал, формирует навыки аудирования и говорения, способствует знакомству с национально-культурной спецификой русского языка, расширяет временные рамки традиционных уроков, создает благоприятную атмосферу коммуникации, учитывает личностные особенности иностранных студентов, ускоряет адаптацию к жизни в России.

Интерес иностранных студентов к «Языковому кафе» и регулярное посещение ими занятий свидетельствуют об актуальности данной формы организации занятия. Предложенные формы работы, направленные на формирование коммуникативной компетенции на занятиях в «Языковом кафе», могут быть использованы в процессе внеаудиторной работы в других вузах России и за рубежом. Дальнейшие исследования по данному вопросу могут быть направлены на поиск новых способов развития умений аудирования и говорения, а также приемов презентации страноведческого материала в иноязычной аудитории, что в конечном итоге будет способствовать формированию коммуникативной компетенции.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Хомский Н. Язык и мышление. – М.: Изд-во Московского университета, 1972. – 126 с.
2. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Изд-во ИКАР, 2009. – 448 с.
3. Hymes D. On Communicative Competence. – New York: Harmondsworth: Penguin, 1972. – P.269-293.

4. **Зернецкая А.А.** Структура понятия «коммуникативная компетенция» // Русский язык за рубежом. 2005. № 1-2. С. 48-51. ISSN: 0131-615X

5. **Васильева Т.В., Левина Г.М., Ускова О.А.** Еще раз о коммуникативной компетенции: возвращение к истокам // Русский язык за рубежом. 2012. № 4(233). С. 17-23. ISSN: 0131-615X

6. **Иванова М. А.** Психологические аспекты адаптации иностранных студентов к высшей школе. – СПб.: Нестор, 2000. – 148 с.

7. **Косарева Е.В., Масленникова З.С.** Разговорный клуб: опыт внеаудиторной работы с иностранными студентами // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: материалы 4-й Междунар. науч.-метод. конф. – Воронеж: ИПЦ «Научная книга», ISBN: 978-5-4446-0759-6, 2016. С. 54-59.

8. **Косарева Е.В., Филатова Е.М., Масленникова З.С.** Разговорный клуб как форма внеаудиторной работы с иностранными студентами // Русский язык за рубежом. 2015. № 2(249). С. 92-96. ISSN: 0131-615X

9. **Скубченко Д.А.** Формирование межкультурной компетенции иностранных студентов, изучающих русский язык, на занятиях в «Языковом кафе» // Неделя науки СПбПУ: материалы науч. конф. с междунар. участием. Институт международных образовательных программ. – СПб: Изд-во Политехн. ун-та, ISBN: 978-5-7422-5517-8, 2016. С. 61-63.

10. **Верещагин Е.М., Костомаров В. Г.** Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – 4-е изд. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.

11. **Прохоров Ю.Е.** Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному. – М.: ИРЯП, 1995. – 93 с.

12. **Яковлева О.И.** Методические аспекты обучения аудированию // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. 2012. № 2(6). С. 72–76. ISSN: 2226-7867

13. **Акишина А. А., Каган О.Е.** Учимся учить. Для преподавателей русского языка как иностранного. – М. 2012. – 256 с. ISBN 978-5-88337-044-0

14. **Петрикова А., Куприна Т., Галло Я.** Основы межкультурной дидактики. – М.: Русский язык. Курсы, 2015. – 376 с. ISBN 978-5-88337-416-5

15. **Болбас, Н. М., Лазарева, Т. А.** Обучение аудированию на уроке русского языка как иностранного на начальном этапе // Этнокультурный и социолингвистический аспекты теории и практики преподавания языков. – Минск: БНТУ, 2015. – С. 94 - 98.

16. **Гончар И.А.** Модель обучения аудированию иноязычного текста // Мир русского слова. 2010. № 1. С. 86-92. ISSN: 1811-1629

17. **Максимова И.Н.** Значимость аудирования при обучении иностранному языку в школе [Электронный ресурс]. URL: <http://открытыйурок.рф/статьи/589313/>

18. **Родионова О.Ю., Малькова Т.А., Флоряну И.А., Харзеева Л.И.** К вопросу об обучении иностранных студентов говорению (начальный этап) [Электронный ресурс]. URL: <https://elib.vsmu.by/bitstream/123/10104/1/dos%2066%202011%20358-359.pdf>

19. **Капитонова Т. И., Московкин Л. В.** Методика обучения русскому языку на этапе предвузовской подготовки. – СПб.: Златоуст, 2006. – 272 с. ISBN: 5-86547-160-0

20. **Крючкова Л.С., Мощинская Н.В.** Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. – М.: Флинта – Наука, 2009. – 480 с. ISBN: 978-5-9765-0030-3

REFERENCES

1. **Khomskii N.** *Iazyk i myshlenie* [Language and thinking], Moscow, Izd-vo Moskovskogo universiteta, 1972, 126 p.

2. **Azimov E. G., Shchukin A. N.** *Novyi slovar' metodicheskikh terminov i poniatii (teoriia i praktika obucheniia iazykam)* [A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and

practice of language teaching)] Moscow, Izd-vo IKAR, 2009, 448 p.

3. **Hymes D.** *On Communicative Competence*, New York, Harmondsworth, Penguin, 1972, pp. 269–293.

4. **Zernetskaia A.A.** *Struktura poniatiiia "kommunikativnaia kompetentsiia"* [The structure

of the concept «communicative competence»], *Russkii iazyk za rubezhom*, 2005, No 1-2, pp. 48-51, ISSN: 0131-615X

5. **Vasil'eva T.V., Levina G.M., Uskova O.A.** *Eshche raz o kommunikativnoi kompetentsii: vozvrashchenie k istokam, Russkii iazyk za rubezhom* [Communicative competence revisited: a return to the sources, Russian language abroad], 2012, No 4(233), pp. 17-23, ISSN: 0131-615X

6. **Ivanova M. A.** *Psikhologicheskie aspekty adaptatsii inostrannykh studentov k vysshei shkole* [Psychological aspects of the adaptation of foreign students to higher education], St-Petersburg, Nestor, 2000, 148 p.

7. **Kosareva E.V., Maslennikova Z.S.** *Razgovornyi klub: opyt vneauditornoi raboty s inostrannymi studentami, Problemy prepodavaniia filologicheskikh distsiplin inostrannym uchashchimsia: papers from the 4th International scientific and methodological conference* [Conversation club: experience of extracurricular work with foreign students, Problems of teaching philological disciplines to foreign students: papers from the 4th International scientific and methodological conference], Voronezh: IPTs «Nauchnaia kniga», ISBN: 978-5-4446-0759-6, 2016, pp. 54-59.

8. **Kosareva E.V., Filatova E.M., Maslennikova Z.S.** *Razgovornyi klub kak forma vneauditornoi raboty s inostrannymi studentami, Russkii iazyk za rubezhom* [Conversation club as a form of extracurricular work with foreign students, Russian language abroad], 2015, No 2(249), pp. 92-96, ISSN: 0131-615X

9. **Skubchenko D.A.** *Formirovanie mezhkul'turnoi kompetentsii inostrannykh studentov, izuchaiushchikh russkii iazyk, na zaniatiiakh v "Iazykovom kafe"* [Formation of the intercultural competence of foreign students studying the Russian language in the classroom in the "Language Cafe"], Science week SPbPU: papers from the international conference materialy, Institute of international educational programs, St.Petersburg, Izd-vo Politekh. un-ta, ISBN: 978-5-7422-5517-8, 2016, pp. 61-63.

10. **Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G.** *Iazyk i kul'tura: Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo iazyka kak inostrannogo* [Language and Culture: Linguistic and cultural studies in Teaching

Russian as a Foreign Language], Vol. 4, Moscow, Russkii iazyk, 1990, 246 p.

11. **Prokhorov Iu.E.** *Lingvostranovedenie, kul'turovedenie, stranovedenie, teoriia i praktika obucheniia russkomu iazyku kak inostrannomu* [Linguistic and cultural studies, cultural studies, geography, theory and practice of teaching Russian as a foreign language], Moscow, IRIaP, 1995, 93 p.

12. **Iakovleva O.I.** *Metodicheskie aspekty obucheniia audirovaniu, Gumanitarnye nauki* [Tutorial Aspects of Teaching listening skills, The humanities], Vestnik Finansovogo universiteta, 2012, No 2(6), pp. 72-76, ISSN: 2226-7867

13. **Akishina A. A., Kagan O.E.** *Uchimsia uchit', dlia prepodavatelei russkogo iazyka kak inostrannogo* [Learning to learn, for teachers of Russian as a foreign language], Moscow, 2012, 256 p., ISBN 978-5-88337-044-0

14. **Petrikova A., Kuprina T., Gallo Ia.** *Osnovy mezhkul'turnoi didaktiki* [Basics of intercultural didactics], Moscow Russkii iazyk. Kursy, 2015, 376 p., ISBN 978-5-88337-416-5

15. **Bolbas, N.M., Lazareva, T.A.** *Obuchenie audirovaniu na uroke russkogo iazyka kak inostrannogo na nachal'nom etape, etnokul'turnyi i sotsiolingvisticheskie aspekty teorii i praktiki prepodavaniia iazykov* [Teaching listening skills at the lesson of Russian as a foreign language at the initial stage, ethnocultural and sociolinguistic aspects of the theory and practice of language teaching], Minsk: BNTU, 2015, pp. 94-98.

16. **Gonchar I.A.** *Model' obucheniia audirovaniu inoiazychnogo teksta, mir russkogo slova* [Learning Model for Foreign Language Text Listening, World of the Russian Word], 2010, No 1, pp. 86-92, ISSN: 1811-1629

17. **Maksimova I.N.** *Znachimost' audirovaniia pri obuchenii inostrannomu iazyku v shkole* [The importance of listening in a process of teaching a foreign language at school], available at: <http://otkrytyiurok.rf/stat'i/589313/>

18. **Rodionova O.Iu., Mal'kova T.A., Florianu I.A., Kharzeeva L.I.** *K voprosu ob obuchenii inostrannykh studentov govoreniu (nachal'nyi etap)* [The question of teaching speaking to foreign students (initial stage)], available at: <https://elib.vsmu.by/bitstream/123/10104/1/dos%2066%202011%20358-359.pdf>

19. **Kapitonova T.I., Moskovkin L.V.** *Metodika obucheniia russkomu iazyku na etape predvuzovskoi podgotovki* [Methods of teaching Russian at the stage of pre-university training], Saint-Petersburg, Zlatoust, 2006, 272 p., ISBN: 5-86547-160-0

20. **Kriuchkova L.S., Moshchinskaia N.V.** *Prakticheskaia metodika obucheniia russkomu iazyku kak inostrannomu* [Practical methods of teaching Russian as a foreign language], Moscow, Flinta, Nauka, 2009, 480 p., ISBN: 978-5-9765-0030-3

Dominova T.N., Skubchenko D.A. Formation of the communicative competence of the foreign students in the session in the «Linguistic cafe». Methods of formation of the communicative competence, skills of listening comprehension and speaking in particular, in the session in the “Linguistic cafe” are discussed in the article. The difficulties, which emerge in the process of second language acquisition, are outlined. The new form of organizing of lessons for foreign students, studying Russian language, “Linguistic cafe” is reviewed in the article. Methods of formation of listening comprehension skills and speaking skills in the session in the “Linguistic cafe” conducted at the Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University are provided. We pay special attention to cultural and linguistic specifics of verbal communication when teaching foreign students. We draw a conclusion based on the research findings that the sessions in the “Linguistic cafe” are effective form of out-of-class work with foreign students intended to the formation of the communicative competence. The content of the article is practice-oriented; the given examples of forms of work can be used when teaching foreign students in the process of out-of-class work at the higher educational establishments in Russia and abroad.

LISTENING COMPREHENSION; SPEAKING, LINGUISTIC AND CULTURAL STUDIES; COMMUNICATIVE COMPETENCE, SOCIAL SKILLS; SOFT SKILLS; RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Citation: Dominova T.N., Skubchenko D.A. Formation of the communicative competence of the foreign students in the session in the «Linguistic cafe». *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 26. P. 25–34. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.03

Лингводидактический форум

Linguo-didactic forum

Э.М. Гирфанова

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ГРАММАТИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ



ГИРФАНОВА Эльмира Маратовна – кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка; Северо-Западный государственный медицинский университет имени И.И. Мечникова.

Кирочная, 41, Санкт-Петербург, 191015, Россия; e-mail: kafedra.russkogo@szgmu.ru

GIRFANOVA Elmira M. – North-Western State Medical University named after I.I. Mechnikov.

Kirochnaya, 41, St. Petersburg, 191015, Russia; e-mail: kafedra.russkogo@szgmu.ru

В данной статье предлагается рассмотреть нетипичный подход к созданию грамматических упражнений по русскому языку как иностранному, обладающий определенной новизной и дополнительными обучающими возможностями, а именно анализируется проблема нелингвистического, неграмматического содержания грамматических упражнений по русскому языку как иностранному. В работе анализируются возможности использования грамматических упражнений для реализации воспитательных целей обучения (в частности для формирования у иностранных студентов положительного образа России), для формирования элементов лингвокультурологической компетенции, для снятия сложностей межкультурной коммуникации, для повышения мотивации к изучению языка, для работы с иноязычной лексикой, и делается вывод о том, что все эти возможности могут быть реализованы при определенном нелингвистическом, неграмматическом наполнении грамматических упражнений в условиях косвенного целеполагания. Автором также рассматриваются возможность использования упражнений предлагаемого типа для самостоятельной работы обучающихся, возможность попутного усвоения новой лексики и делается вывод о положительном влиянии использования грамматических упражнений рассматриваемого типа на успешность овладения русским языком как иностранным.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ; СОДЕРЖАНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ; ПРИНЦИПЫ СОЗДАНИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ; ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ, ВОСПИТЫВАЮЩЕЕ ОБУЧЕНИЕ, ПОВЫШЕНИЕ МОТИВАЦИИ К ОБУЧЕНИЮ; ОВЛАДЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОЙ, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

Ссылка при цитировании: Гирфанова Э.М. Дополнительные обучающие возможности грамматических упражнений // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 26. С. 36–44. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.04

Введение. Когда в методике преподавания русского языка как иностранного рассматриваются теоретические основы создания грамматических упражнений, то, как правило, обсуждаются типы упражнений и их различные классификации, различные

способы представления грамматического материала, принципы построения системы упражнений, уровень сложности упражнений и так далее, но при этом очень мало внимания уделяется содержательной стороне упражнений. Мы имеем в виду не

столько лексическое наполнение грамматических упражнений, сколько именно содержательное, информативное, можно сказать, нелингвистическое. Как показывает анализ существующих учебных пособий (элементарного, базового и первого сертификационного уровня), составители грамматических упражнений обычно соотносят их содержание с ситуациями и темами общения, определенными Программами по русскому языку как иностранному для данного уровня обучения, либо (реже) с содержанием имеющихся в пособии текстов. Это, безусловно, необходимо, однако, как нам кажется, грамматические упражнения имеют ещё некоторые потенциальные дополнительные обучающие возможности. Нам представляется, что при условии косвенного целеполагания содержание грамматических упражнений может способствовать достижению определенных целей обучения и реализации некоторых принципов обучения.

Актуальность. В современных условиях обучения иностранных студентов и слушателей языковых курсов русскому языку как иностранному (РКИ), учитывая увеличение потока информации и тенденцию к уменьшению количества учебного времени, преподаватели всё чаще сталкиваются с необходимостью интенсификации обучения и повышения его эффективности. Кроме того, сложившаяся в мире в последние годы политическая ситуация делает особо важной воспитательную составляющую учебного процесса. В связи с этим актуальными представляются методические попытки использования дополнительных возможностей, способствующих решению этих проблем. Мы в данной статье предлагаем рассмотреть потенциал грамматических упражнений, который может проявиться при не совсем типичном подходе к их созданию, обладающем определенной новизной.

Методы. В нашей работе по данной проблеме использовались такие методы исследования, как анализ учебных пособий и учебников по русскому языку как иностранному для выявления содержательного (нелингвистического) наполнения представленных в них грамматических упражнений, анализ научной, методической и справочной литературы по РКИ и методике преподавания иностранных языков для теоретического обоснования предлагаемого нами подхода к созданию грамматических упражнений, а также наблюдение, опрос и опытное (экспериментальное) обучение для выявления отношения студентов к грамматическим упражнениям с дополнительными обучающими возможностями, влияния таких упражнений на мотивацию студентов и на эффективность обучения русскому языку как иностранному.

Рассмотрим дополнительные обучающие возможности грамматических упражнений более подробно.

Прежде всего, нам представляется возможным использовать содержательную сторону грамматических упражнений для достижения воспитательной цели обучения и реализации дидактического принципа воспитывающего обучения. Традиционно воспитательная цель обучения считается одной из целей обучения иностранному языку (и русскому как иностранному в том числе), которая реализуется «в процессе работы над текстами разных жанров, бесед с учащимися, просмотра фильмов, спектаклей, проведения внеаудиторной работы» [1:53] (заметим, грамматические упражнения в список видов работы не входят). А принцип воспитывающего обучения воплощается в формировании мировоззрения студентов. При этом «воспитывающий характер обучения иностранному языку проявляется прежде всего в содержании отбираемого учебного материала, в методах обучения» [1:240]. Мы разделяем мнение С.Л. Бородихиной, отмеча-

ющей, что учебный материал должен нести в себе не только языковой, но и воспитывающий компонент, дающий изучающему иностранный язык возможность личностного роста, побуждающий к размышлению, дискуссии и т.п. [2].

Так, если одной из воспитательных целей является создание у иностранных студентов положительного образа России, целесообразно включать в содержание грамматических упражнений информацию, например, о всемирно известных достижениях русских ученых или об интересных фактах русской истории. Как отмечал Е.И. Пассов, в гуманитарных науках (в отличие от естественных, целью которых является установить точные факты) факт не только познаётся, но одновременно и оценивается путем соотнесения с идеалами и нормами, сформированными в социокультурном пространстве [3]. Следовательно, факты о России, которые могут быть положительно оценены студентами, будут способствовать достижению указанной воспитательной цели.

Приведем в качестве примера (все примеры взяты из составленных автором статьи учебно-методических пособий) фрагмент упражнения по теме «Родительный падеж (выражение времени)».

Задание. Ответьте на вопросы, используя информацию, данную в скобках.

- Когда в Петербурге испытали первый в мире электрический трамвай, изобретенный русским инженером Ф.А. Пироцким? (22.08.1880)
- Когда в СССР был запущен первый в мире искусственный спутник Земли? (04.10.1957)
- Когда русский изобретатель А.С. Попов продемонстрировал действие первого в мире радиоприемника? (07.05.1895)

Отметим, что подобного рода познавательная информация может быть использована в упражнениях разных типов по различным грамматическим темам, на разных этапах преподавания РКИ. Проиллю-

стрируем это хотя бы на одном примере. Так, информация, приведенная в задании выше, об испытании первого в мире электрического трамвая, изобретенного русским инженером Ф.А. Пироцким, может быть, кроме приведенного примера, «обыграна» и в ряде других заданий.

Задание на использование слова «который»: В данном предложении вставьте слово «который» в правильной форме.

- В 1880 году в Петербурге испытали первый в мире электрический трамвай, (который) изобрёл русский инженер Ф.А. Пироцкий.

Задание по теме «Предложный падеж существительных»: Закончите предложения, используя слова в скобках, при необходимости добавляйте предлог.

- Первый в мире электрический трамвай появился (Петербург).

Задание по теме «Винительный падеж прилагательных»: Ответьте на вопросы, используя слова в скобках.

- Что изобрёл русский инженер Ф.А. Пироцкий? (электрический трамвай)

Задание по теме «причастие»: От глагола, данного в скобках, образуйте причастие и поставьте его в нужную форму.

- В 1880 году в Петербурге испытали первый в мире электрический трамвай, (создать) русским инженером Ф.А. Пироцким.

Вот пример заданий на трансформацию по теме «Творительный падеж в пассивных конструкциях» с использованием подобной информации:

Задание. Замените активные конструкции пассивными.

- Периодический закон открыл великий русский химик Д.И. Менделеев.
- Русский изобретатель А.С. Попов продемонстрировал действие первого в мире радиоприемника в 1895 году.

Заметим, что использование в грамматических упражнениях фактов или информации о России и русской культуре позволяет говорить ещё об одной дополнитель-

ной возможности – рассматривать эти упражнения как один из источников страноведческой и (шире) лингвокультурологической информации, о необходимости которой для иностранцев пишет, например, Г.Т. Безкоровайная, отмечая, что перед преподавателем стоит задача не только обучения языку, но и ознакомления студентов с историей страны изучаемого языка, с ее культурными кодами, то есть задача формирования лингвокультурологической компетенции [4]. Приведем здесь также высказывание Е.И. Пассова: «Вероятно, самым подходящим для образовательных целей является понимание культуры как системы духовных ценностей, воплощенных или не воплощенных материально, которые созданы и накоплены твоим народом <...> Для русского человека такими ценностями являются: та самая первая его кукла (скажем, матрешка), звуки родной речи, Кремль и Собор Василия Блаженного, Баба-Яга и Василиса Прекрасная, блины на масленицу, облик родного города, поле в васильках и ромашках, стихи Пушкина, космонавт Гагарин, ученые Павлов и Менделеев, родные поговорки как житейская мудрость народа, его песни и др.» [5:392].

Формат грамматического упражнения позволяет в некоторых случаях представить иностранцу духовные ценности русской культуры. Предложим в качестве примера фрагмент упражнения по теме «Предложно-падежная система имен существительных. Систематизация».

Задание. Ответьте на вопросы, используя данные слова в правильной форме. Если нужно, добавьте предлог.

Балерина Галина Уланова

1. О ком слышали все любители балета?
2. Где часто бывали журналисты?
3. Кто танцевал Джульетту в балете «Ромео и Джульетта»?
4. У кого учились многие артистки русско-го балета?

5. Кому аплодировали в театрах Лондона, Парижа и Вены?

6. Кого называли одной из величайших балерин XX века?

7. С кем любил танцевать артист Константин Сергеев?

8. Чей это портрет?

Грамматические упражнения косвенным образом могут быть использованы и для снятия некоторых трудностей межкультурной коммуникации. Robin Cranmer, говоря о проблемах межкультурной коммуникации, отмечает, что у людей с низким уровнем межкультурной компетенции соответственно ограниченное осознание существования и происхождения культурных различий, включая различия в коммуникативном стиле, что влечет за собой необходимость для участника коммуникации с более высоким уровнем межкультурной компетенции взять на себя управление коммуникацией, а этому нужно специально обучать [6]. Приведем пример задания (фрагмент) по теме «Сложноподчиненное предложение» с косвенной целью расширения межкультурной компетенции иностранных студентов и слушателей.

Задание. В данных сложных предложениях используйте союзы где, когда, если, потому что, поэтому.

- Вы не видите улыбок на лицах русских людей, _____ вы идете по улице, _____ в России улыбка считается выражением хорошего отношения к конкретному, чаще всего знакомому, человеку.

- _____ вам нужно что-то купить, в крупных городах России вы можете сделать это даже ночью, в городах много магазинов, которые работают 24 часа без перерыва и выходных дней.

- В России празднуют Рождество 7 января, _____ русская церковь использует старый юлианский календарь.

- Зимой в России бывает много снега, _____ входные двери в дом открываются вовнутрь, а не наружу.

- В России есть места, _____ не принято говорить громко, например, музеи и церкви.

Еще одним аспектом рассматриваемой проблемы является роль содержания грамматических упражнений в усилении мотивации к изучению языка. Нам представляется важным мнение Е.И. Пассова о том, что учебный материал должен подаваться как факт культуры другого народа, что позволяет привести в действие один из важнейших мотивогенных принципов – принцип новизны, что именно новизна самого факта культуры, его познавательный, развивающий и воспитательный потенциал является фактором возникновения и поддержания личностного смысла учащегося [7].

Именно поэтому нам представляется важным включать в содержание грамматических упражнений компоненты, имеющие лингвокультурологический потенциал. Например, в упражнениях на тему «Творительный падеж существительных в значении совместности», как нам представляется, должны присутствовать не только и не столько «интернациональные» *курица с рисом* или *мясо с овощами*, но и «специфически русские» *щи со сметаной* и *блины с вареньем*.

Приведем еще один пример (грамматическое задание по теме «Повелительное наклонение глагола»).

Задание. Поставьте глаголы, данные в скобках, в форму императива.

Как приготовить русские блины? (рецепт)

(*Взять*) одно яйцо, (*разбить*) его в большую миску и (*перемешать*) белок и желток. (*Добавить*) 0,5 литра [пол-литра] тёплого молока, 2 чайных ложки сахара, половину чайной ложки соли, 1/3 [одну треть] чайной ложки соды, 3 столовых ложки растительного масла. Всё хорошо (*перемешать*). Потом (*добавлять*) понемногу муку и всё время (*мешать*). (*Добавить*) так 1 стакан муки. Получится не очень жидкое тесто.

(*Поставить*) сковороду на плиту и сильно (*разогреть*) её. (*Капнуть*) на сковороду чуть-чуть растительного масла и (*налить*) на центр сковороды большую ложку теста. (*Поворачи-*

вать) сковороду, чтобы тесто растеклось по ней. (*Поджарить*) блин сначала с одной стороны, потом (*перевернуть*) и (*поджарить*) с другой стороны. Готовый блин (*положить*) на тарелку и (*жарить*) следующий. Всего получится 12-14 блинов. (*Клать*) их на тарелку один на другой.

(*Подать*) тёплые блины на стол. Обычно блины едят с разными добавками. Вместе с блинами (*подавать*) масло, сметану, икру, варенье или джем, мёд.

Разумеется, выполнение подобных заданий осложняется наличием в них некоторого (иногда значительного) количества новых для обучающихся слов, однако, в качестве домашнего задания (при отсутствии ограничений по времени) вполне возможно. Более того, наличие новых слов в упражнении имеет и свои «плюсы». Так, Johanna F. de Vos и ее коллеги, анализируя эффективность случайного изучения второго языка по устной речи во время нахождения в стране изучаемого языка, пришли к выводу, что таким способом обучаемые получают значительный словарный запас, причем был обнаружен положительный возрастной эффект (взрослые участники эксперимента значительно опередили детей по полученному исследуемым способом словарному запасу) [8]. Этот факт позволяет предположить (хотя это, безусловно, требует специальных исследований), что случайное (попутное) усвоение новой лексики в процессе выполнения грамматических заданий также будет иметь место. Значимыми для этой проблемы представляются также данные исследования, о результатах которого пишут Irina Elgort и её коллеги-соавторы. Они исследовали контекстуальное изучение новой лексики в процессе чтения иноязычного текста и пришли к выводу, что незнакомые (низкочастотные) слова не игнорируются студентами даже при просмотрном чтении, студенты пытаются семантизировать их по контексту и при неоднократном предъявлении запоминают [9].

Возвращаясь к проблеме мотивации, заметим, что мы поддерживаем мнение, которое высказывает Craig Lambert, о том, что мотивацию нужно рассматривать не как постоянную склонность студентов к учебе, но как их переменное состояние, меняющееся на протяжении уроков. Говоря о заданиях для обучающихся, этот исследователь отмечает, что некоторые задания могут быть более мотивирующими, чем другие, независимо от индивидуальных различий между студентами, а, следовательно, непосредственной целью преподавателя является составление заданий, мотивирующих студентов [10]. С этой точки зрения, грамматические упражнения, содержащие новую для обучающихся (неграмматическую) информацию, будут, очевидно, более мотивирующими. Об этом писал Penny Ur, отмечавший, что мотивация обучающихся к выполнению упражнений может быть более высокой, если тема (нелингвистическое содержание упражнений) вызывает интерес студентов, в частности, если при выполнении задания они имеют возможность получить новую для них (нелингвистическую) информацию; если задания будут каким-либо образом обращены к личности студента и будут затрагивать его жизненный опыт, его чувства, мнения, идеи [11].

В последние годы все больше внимания уделяется самостоятельной работе студентов, в том числе и самостоятельному выполнению грамматических упражнений. Так, О.М. Виноградова предлагает после изучения определенной грамматической темы давать обучающимся для самостоятельной работы (для закрепления навыков и умений) такие упражнения, как ответы на вопросы, употребление слов в нужной форме, постановка вопросов к различным членам предложения, конструирование предложений по модели, трансформации предложений [12]. Любой из этих типов заданий может быть создан с использованием информации, «ра-

ботающей» для достижения косвенной цели, поставленной преподавателем – составителем упражнения. Как показывает наш опыт, учащиеся с удовольствием выполняют грамматические упражнения, содержащие интересную для них новую информацию, более того, часто обращаются к ресурсам сети Интернет, чтобы узнать больше о фактах и людях, упомянутых в упражнении.

Нельзя не отметить, что такая деятельность, вероятно, способствует формированию у обучающихся ещё одной, не языковой, а более общей компетенции, которую Й.Догнал и Л.Гаярски называют компетенцией самостоятельного развития. Она предполагает способность самостоятельно овладевать новыми знаниями и умениями, надстраивая их над уже имеющимися. Указанные авторы считают данную компетенцию одним из важнейших элементов образовательной системы [13].

Отметим ещё одну возможность, связанную с содержательным наполнением грамматических упражнений – работу с различными аспектами значений слов. Как отмечает J.C.Richards, при обучении грамматике с перспективой использования её в речи важным является изучение грамматических форм и конструкций с учетом различных аспектов значения языковых единиц (учебная деятельность, базирующаяся на содержании – *meaning-based practice* или *content-based teaching*) [14]. Приведем в качестве примера фрагмент задания по теме «Винительный падеж существительных», позволяющий поработать с различными значениями глагола «принимать».

Задание. Поставьте слова, данные в скобках, в правильную форму.

- Брат принимает (душ).
- Сестра принимает (ванна).
- Отец принимает (решение).
- Дедушка принимает (лекарство).
- Мы любим принимать (гости).
- Я принимаю (ваши условия).

Задание такого типа представляется особенно полезным в связи с данными, полученными Thi My Hang Nguyen и Stuart Webb, которые исследовали запоминание учащимися иноязычных словосочетаний глагол-существительное и прилагательное-существительное и выявили, кроме прочего, существование значительной положительной корреляции между знанием словосочетаний и единичных слов [15]. Следовательно, иностранцам, изучающим русский язык, вероятно, будет проще запомнить не различные значения глагола *принимать*, а именно словосочетания *принимать ванну*, *принимать гостей* и т.д.

Другой пример – задание по теме «Предложно-падежная система имен существительных (повторение и систематизация)» – демонстрирует возможность работы с омонимами и полисемией.

Задание. В данных предложениях используйте слово «ключ» в правильной форме, если нужно используйте предлоги.

- Он не мог войти, потому что мы закрыли дверь _____.

- В лесу они напился воды _____.
- Друг не смог найти _____ к сердцу этой девушки.
- На стене висели старинные часы, но у бабушки не было _____, чтобы завести их.
- Брат не стал звонить, он открыл дверь _____.

Выводы. Таким образом, возможно сделать вывод, что при условии косвенного целеполагания нелингвистическое, неграмматическое содержание грамматических упражнений может способствовать реализации дидактического принципа воспитывающего обучения, формированию у иностранных студентов и слушателей положительного образа России, улучшению лингвокультурологической, страноведческой и межкультурной компетенций иностранцев, практическому применению принципов учебной деятельности, базирующейся на содержании, увеличению лексического запаса обучающихся, повышению их мотивации к обучению и в целом более успешному овладению русским языком как иностранным.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Азимов Э.Г., Щукин А.Н.** Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). – СПб: «Златоуст», 1999. – 472 с.

2. **Бородихина С.Л.** Воспитательный потенциал дисциплины «Иностранный язык» в вузе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. №6-2 (24). С.46-48. ISSN: 1997-2911

3. **Пассов Е.И.** Духовный потенциал русской словесности (размышления по поводу) // Духовность и ментальность: экология языка и культуры на рубеже XX-XXI веков.: сб. ст. по материалам междунар. науч.-практ. конф., посвящ. педагогической и научной деятельности проф. Галины Васильевны Звёздной и приуроченной к её юбилею. Липецк: Изд-во Липецкого государственного педагогического университета им. П.П. Семенова-Тян-Шанского. –2017. ISBN: 978-5-88526-840-0 (Ч. 1). – С. 12–15.

4. **Безкоровайная Г.Т.** Национально-специфические понятия и лингвокультурологическая компетенция студентов (на примере изучения английского языка) // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2016. Т.15. №2. С.138–143. DOI: 10.15688/jvolsu2.2016.2.16

5. **Пассов Е.И.** Образование и методика: от сущего к должному // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2017. Т. 15. № 4. С. 389-413. DOI: 10.22363/2313-2264-2017-15-4-389-413

6. **Cranmer, Robin.** Intercultural communicative competence – a further challenge // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Лингвистика (RUDN JOURNAL OF LINGUISTICS). 2017. Т. 21, № 4. С. 870-884. DOI: 10.22363/2312-9182-2017-21-4-870-884.

7. **Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е.** Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с. ISBN 978-5-88337-186-7
8. **De Vos, Johanna F.; Schriefers, Herbert; Nivard, Michel G.; Lemhöfer Kristin.** A Meta-Analysis and Meta-Regression of Incidental Second Language Word Learning from Spoken Input // *Language Learning*. – Vol. 68, Issue 4, December 2018 – pp.906-941
9. **Elgort, Irina; Brysbaert, Marc; Stevens, Michaël; Van Assche, Eva.** Contextual word learning during reading in a second language: an eye-movement study // *Studies in Second Language Acquisition*. – Vol. 40, Issue 2, June 2018, pp. 341-366
10. **Lambert, Craig.** Tasks, affect and second language performance // *Language Teaching Research*. – Volume 21 Issue 6, November 2017 – pp.657-664
11. **Ur, Penny.** *Grammar Practice Activities: A practical guide for teachers*. – Cambridge: Cambridge University Press, 1996. – 288 p.
12. **Виноградова О.М.** Самостоятельная работа учащихся по русскому языку как иностранному в процессе формирования грамматических навыков на начальном этапе // *Научный альманах*. 2016. № 9-1(23). С. 226-228. DOI: 10.17117/na.2016.09.01.226
13. **Догнал Й., Гаярски Л.** Влияет ли знание грамматики на продуктивные речевые способности студентов-русистов? (на примере одного опроса чешских и словацких студентов) // *Филологический класс*. 2018. № 4 (54). С. 65-71
14. **Richards J.C.** *Communicative Language Teaching Today* / J.C. Richards – Cambridge: Cambridge University Press, 2006. – 47 p.
15. **Thi My Hang Nguyen; Webb, Stuart.** Examining second language receptive knowledge of collocation and factors that affect learning // *Language Teaching Research*. – Volume 21 Issue 3, May 2017 – pp.298-320.

REFERENCES

1. **Azimov E.G., Shchukin A.N.** *Slovar' metodicheskikh terminov (teoriia i praktika prepodavaniia iazykov)* [Methodological vocabulary (theory and practice of language teaching)], St-Petersburg, "Zlatoust", 1999, 472 p.
2. **Borodikhina S.L.** *Vospitatel'nyi potentsial distsipliny «Inostrannyi iazyk» v vuze, filologicheskie nauki, voprosy teorii i praktiki* [The educational potential of the discipline "Foreign Language" in higher school, philological Sciences, theory and practice], 2013, No 6-2 (24), pp. 46-48, ISSN: 1997-2911
3. **Passov E.I.** *Dukhovnyi potentsial russkoi slovesnosti (razmyshleniia po povodu), dukhovnost' i mental'nost': ekologiya iazyka i kul'tury na rubezhe XX-XXI vekov.: sb. st. po materialam mezhdunar. nauch.-prakt. konf., posviashch. pedagogicheskoi i nauchnoi deiatel'nosti prof. Galiny Vasil'evny Zvezdovoi i priurochennoi k ee iubileiu* [The spiritual potential of Russian literature (reflections on the subject), spirituality and mentality: the ecology of language and culture at the turn of the XX-XXI centuries.: collection of articles according to the papers of the International scientific practical conference, dedicated to the pedagogical and scientific activities of prof. Galina Vasilyevna Zvezdova and her anniversary], Lipetsk: Izd-vo Lipetskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. P.P. Semenova-Tian-Shanskogo, 2017, ISBN: 978-5-88526-840-0 (Ch. 1), pp. 12-15.
4. **Bezkorovainia G.T.** *Natsional'no-spetsificheskie poniatia i lingvokul'turologicheskaiia kompetentsiia studentov (na primere izucheniia angliiskogo iazyka)* [National specific concepts and linguoculturological competence of students (for example, learning English)], *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta*. Ser. 2. Iazykoznanie, 2016, Vol. 15, No 2, pp. 138–143, DOI: 10.15688/jvolsu2.2016.2.16
5. **Passov E.I.** *Obrazovanie i metodika: ot sushchego k dolznomu* [Education and methodology: from the real to the proper], *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov*, Ser. Russkii i inostrannye iazyki i metodika ikh prepodavaniia, 2017, Vol.15, No 4, pp. 389-413, DOI: 10.22363/2313-2264-2017-15-4-389-413
6. **Cranmer, Robin** Intercultural communicative competence – a further challenge, *Vestnik Ros-*

siiskogo universiteta druzhby narodov, Ser. Lingvistika (RUDN JOURNAL OF LINGUISTICS), 2017, Vol. 21, No 4, pp. 870-884, DOI: 10.22363/2312-9182-2017-21-4-870-884.

7. **Passov E.I., Kuzovleva N.E.** *Osnovy kommunikativnoi teorii i tekhnologii inoazychnogo obrazovaniia: metodicheskoe posobie dlia prepodavatelei russkogo iazyka kak inostrannogo* [Basics of communicative theory and technology of foreign language education: a manual for teachers of Russian as a foreign language], Moscow, Russkii iazyk, Kursy, 2010, 568 p. ISBN 978-5-88337-186-7.

8. **De Vos Johanna F., Schriefers Herbert, Nivard Michel G., Lemhöfer Kristin.** A Meta-Analysis and Meta-Regression of Incidental Second Language Word Learning from Spoken Input, *Language Learning*, Vol. 68, Issue 4, December 2018, pp.906-941

9. **Elgort Irina, Brysbaert Marc, Stevens Michaël, Van Assche Eva** Contextual word learning during reading in a second language: an eye-movement study, *Studies in Second Language Acquisition*, Vol. 40, Issue 2, June 2018, pp. 341-366

10. **Lambert Craig** Tasks, affect and second language performance, *Language Teaching Research*, Vol. 21, Issue 6, November 2017, pp.657-664

11. **Ur Penny** *Grammar Practice Activities: A practical guide for teachers*, Cambridge, Cambridge University Press, 1996, 288 p.

12. **Vinogradova O.M.** *Samostoiatel'naia rabota uchashchikhsia po russkomu iazyku kak inostrannomu v protsesse formirovaniia grammaticheskikh navykov na nachal'nom etape* [Independent work of students in Russian as a foreign language in the process of forming grammatical skills at the initial stage], *Nauchnyi al'manakh*, 2016, No 9-1(23), pp. 226-228, DOI: 10.17117/na.2016.09.01.226

13. **Dognal I., Gaiarski L.** *Vliiaet li znanie grammatiki na produktivnye rechevye sposobnosti studentov-rusistov? (na primere odnogo oprosa cheshskikh i slovatskikh studentov)* [Does the knowledge of grammar affect the productive speech abilities of Russian students? (on the example of one survey of Czech and Slovak students)], *Filologicheskii klass*, 2018, No 4 (54), pp. 65-71

14. **Richards J.C.** *Communicative Language Teaching Today*, J.C. Richards, Cambridge, Cambridge University Press, 2006, 47 p.

15. **Thi My Hang Nguyen; Webb, Stuart** Examining second language receptive knowledge of collocation and factors that affect learning, *Language Teaching Research*, Vol. 21, Issue 3, May 2017, pp.298-320

Girfanova E.M. Additional teaching opportunities of grammatical exercises. This article proposes to consider an atypical approach to the creation of grammatical exercises in the Russian as a foreign language, which has a certain novelty and additional training opportunities, namely, the problem of non-linguistic, non-grammatical content of grammatical exercises in the Russian as a foreign language is analyzed. The paper analyzes the possibility of using grammatical exercises for the implementation of upbringing goals of education (in particular for the formation of foreign students a positive image of Russia), for the formation of elements of country studying and cultural competence, to remove the complexities of intercultural communication, to increase motivation to learn the language, to work with foreign language vocabulary, and concludes that all these opportunities can be realized with a certain non-linguistic, non-grammatical content of grammatical exercises in the conditions of indirect goal-setting. The author also considers the possibility of using the proposed type of exercises for independent work of students, the possibility of incidental the assimilation of new vocabulary and concludes about the positive impact of the use of grammatical exercises of this type on the success of mastering the Russian as a foreign language.

GRAMMATICAL EXERCISES, THE CONTENT OF GRAMMATICAL EXERCISES; THE PRINCIPLES OF CREATING GRAMMATICAL EXERCISES; EDUCATIVE GOALS, EDUCATIVE TEACHING; INCREASING MOTIVATION TO LEARN, MASTERING FOREIGN LANGUAGE VOCABULARY; RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Citation: Girfanova E.M. Additional teaching opportunities of grammatical exercises. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 26. P. 36-44. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.04

© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2018

М.В. Виноградова

О РОЛИ УЧЕБНОГО СЛОВАРЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ



ВИНОГРАДОВА Марина Владимировна – кандидат педагогических наук, доцент Высшей школы международных образовательных программ; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: marinavla2008@rambler.ru

VINOGRADOVA Marina V. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. 29, Politekhnikeskaya, St. Petersburg, 195251, Russia; e-mail: marinavla2008@rambler.ru

В данной статье говорится об учебной лексикографии как отдельной научной дисциплине (ее становлении и современном состоянии) и о ее обучающей направленности. Важную роль в процессе обучения русскому языку иностранных студентов играет учебный словарь. В статье представлены теоретические и эмпирические принципы создания учебного словаря. На примере лексико-семантической группы глаголов речи, характеризующейся по звучанию и произнесению, показан пример создания словарной статьи учебного словаря для иностранных студентов.

УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ, УЧЕБНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ; ПРИНЦИПЫ СОЗДАНИЯ УЧЕБНОГО СЛОВАРЯ; ГЛАГОЛЬНАЯ ЛЕКСИКА; ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Ссылка при цитировании: Виноградова М.В. О роли учебного словаря в процессе обучения русскому языку иностранных студентов // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 26. С. 45–52. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.05

Введение. Роль словаря как средства обучения начали активно обсуждать в конце 1960-х – начале 1970-х годов. Развернулась широкая научная дискуссия, в центре которой была идея необходимости разделения лексикографии на общую и учебную [1; 2; 3; 4]. В результате сформировалась новая научная дисциплина – учебная лексикография, статус которой исследователи определяли по-разному. Так, например, известный лексикограф В.В. Морковкин говорил о том, что это – область педагогической лингвистики [5], а А.Н. Тихонов относил учебную лексикографию к лингвометодической дисциплине [6]. Все исследователи подчеркива-

ли, что учебная лексикография имеет обучающую направленность.

Стоит упомянуть еще одну важную особенность, на которой акцентировал внимание В.В. Морковкин: учебные словари предназначены «для помощи в изучении языка как средства общения и сообщения» [5].

В работах ученых, продолживших эту научную дискуссию (В.В. Морковкина [7], Г.Н. Складневской [8], Ф.П. Сороколетова [9] и др.), указывается на необходимость учета опыта отечественной лексикографии, а также на актуальность разработки научно-методических принципов учебной лексикографии и методики преподавания русского языка как иностранного.

Современное состояние лексикографии. Современные ученые-лексикографы отмечают, что в настоящее время появилось значительное количество лексикографических изданий, которые различаются по типу, объему, адресату и другим критериям (В.А. Козырев., В.Д. Черняк [10], Л.А. Григорович [11], Г.А. Мартинович [12], А.Н. Ефремова [13] и др.). Так, например: по объему (*большие, средние, малые*), по способу изложения информации (*энциклопедические, филологические и др.*), по расположению в них материала (*алфавитные, идеографические и др.*), по наличию перевода на другие языки (*одноязычные, переводные*) и по критерию адресата (*словари для широкого круга лиц и словари для определенной категории лиц*) и др. Заметим, что помимо печатных словарей, сейчас создаются электронные словари различных типов, которые, с одной стороны, помогают быстро найти нужную информацию и являются более востребованными современными пользователями, с другой стороны, они не всегда точно и корректно передают информацию.

В.А. Козырев и В.Д. Черняк отмечают, что лексикография в последние несколько десятилетий, реагируя на запросы общества, становится более мобильной сферой. Исследователи выделяют две основные тенденции – «системное представление языковых единиц разных уровней» и «антропологические ориентации современной лингвистики» [14: 5].

С развитием технического прогресса и появлением новых научных дисциплин лексикографы стали проявлять интерес к созданию терминологических словарей, в частности учебных. Такие словари помогают иностранным студентам овладеть языком будущей специальности. По мнению Т.С. Серовой и Г.Р. Чайниковой, учебный терминологический словарь является «важным средством формирования иноязычной речевой лексической компетен-

ции будущего специалиста» [15: 139]. В зарубежной лингвистике ведется дискуссия о разделении терминографии и лексикографии [16; 17; 18 и др.]. Одни исследователи придерживаются мнения, что терминография должна быть направлена на составление терминологических словарей, а лексикография должна рассматривать только общую лексику. Другие же – что терминография является частью лексикографии. И. Кудашев, рассмотрев историю данного вопроса и его современное состояние, приходит к выводу о том, что составители терминологических словарей не должны ограничивать себя только терминологической традицией их составления, а должны учитывать и принципы лексикографии, что в свою очередь позволит создать более качественный продукт [16].

Значительное количество диссертационных исследований посвящено анализу лексикографии; созданию учебных словарей, в том числе лингвострановедческих; методам отбора лексических единиц, роли лингвострановедческой, лингвокраеведческой и культурологической компетенций в обучении иностранным языкам, описанию национально-культурной специфики определенной группы лексики (Л.В. Алешина [19], Г.М. Васильева [20], Т.Н. Доминова [21], М.С. Колесникова [22], Т.А. Лаздинь [23], О.Л. Петрушова [24], И.Н. Савченкова [25], Л.Ю. Семейн [26], Цзоу Сюецян [27] и др.). И.Н. Савченкова отмечает, что большое внимание уделено созданию учебных словарей для иностранцев, поскольку они сокращают время на поиск нужной информации, а также в данных словарях информация представлена в доступной форме. Как особый и новый тип словарей выделяются лингвострановедческие словари, в которых отражается взаимосвязь языка и культуры и которые помогают иностранцам познакомиться с русской культурой [25].

Пример учебного словаря. Обратимся к разработанному нами учебному словарю глаголов речи, характеризуемой по звучанию и произнесению. Он адресован иностранным студентам-филологам. Группа глаголов речи, характеризуемой по звучанию и произнесению, для иностранцев является трудной. Это объясняется целым рядом причин: ее неоднозначной тематической дифференциацией, стилистической маркированностью, грамматическими особенностями и др. Глаголы данной группы обладают лингвокультурологическим потенциалом, так как звучащая речь может сообщать слушателю дополнительную информацию о возрасте, о профессии, о психологическом и эмоциональном состоянии, о намерениях говорящего. В разных культурах особенности звучащей речи (например, степень громкости, темп и др.) могут быть интерпретированы по-разному, поэтому важно обращать внимание иностранцев на эту информацию. О взаимосвязи языка и культуры в своих работах писали многие российские и зарубежные ученые. С.И. Ландау отмечает в своей работе, что в современной лексикографии очень важно показать, как «наивная» картина мира отражается в языке [28].

При создании учебного словаря глаголов речи, характеризуемой по звучанию и произнесению, нужно было решить несколько задач: разработать принципы его создания, определить структуру словарной статьи, а также объем и состав данной группы глаголов. Другая задача носила лингвистический характер – выявление основных грамматических, морфологических, синтаксических и стилистических характеристик данных глаголов.

В первую очередь при создании учебного словаря глаголов речи, характеризуемой по звучанию и произнесению, помимо принципов системности и доступности, были учтены следующие принципы.

Принцип учета адресата словаря, который связан с вопросом языковой компетенции иностранных студентов, владеющих русским языком в объеме II-III сертификационных уровней. Эти студенты должны знать не только собственно лингвистическое значение слова, но и его функционально-стилистические особенности и национально-культурную специфику. Как отмечают Г.М. Васильева и И.Н. Левина, важно учитывать тот факт, что для иностранных студентов «учебное толкование должно быть ориентировано на отражение гораздо большего числа сем, всесторонне характеризующих объект номинации, чем это происходит в общих толковых словарях русского языка» [29:13]. Например, в толкованиях глаголов речи, указывающих на дефекты речи и степень ее четкости, сохраняются семантические компоненты, которые прямо указывают на особенности голоса (тонкий писклявый голос, сильный голос, хриплый голос и др.), и дополнительные компоненты (неправильно, невнятно, с остановками и др.).

Поскольку глаголы речи, характеризуемой по звучанию и произнесению, большей частью стилистически маркированы, важен учет *функционально-стилистического принципа*, который помогает иностранцам дифференцировать разговорную и книжную разновидности русской речи. Так, например:

- глаголы речи, указывающие на степень громкости, имеют стилистические ограничения: кричать, орать (*разг.*), мямлить (*разг.*), шушукаться (*разг.*), галдеть (*прост.*), голосить (*прост.*) и др.;

- глаголы, объединенные семантической идеей «говорить много и быстро»: болтать (*разг.*), лепетать, тараторить (*разг.*), тарыхтеть (*разг., шутл. и ирон.*), щебетать (*разг.*), трывдеть (*разг.-сниж.*) и др.

По мнению многих исследователей, при изучении иностранного языка обучаемым

важно не только знать само слово и его значение, но особенности функционирования этого слова в речи. Так, О.Л. Петрушова говоря о ряде методических факторов при составлении учебного словаря, указывает на необходимость большого количества иллюстративного материала [24]. По этой причине нами был учтен принцип организации лексико-грамматического материала на синтаксической основе. В словарной статье содержится информация о сочетаемостных характеристиках и синтаксических характеристиках в сложноподчиненном предложении. Например,

Говорить что, как (говорить правду, говорить комплименты, говорить с уверенностью).

Сложноподч.предл.: говорить/ сказать, (что...); говорить/ сказать, (будто...); говорить/ сказать, (якобы...); говорить/ сказать, (чтобы...); говорить/ сказать, (... ли).

Учебный словарь глаголов речи, характеризующейся по звучанию и произнесению, был построен по тематическому принципу. Было выделено две большие группы. Первая группа – это глаголы, в значениях которых доминирует собственно акустический аспект произнесения. Вторая группа – это глаголы, значение которых осложняется указанием на внутреннее состояние субъекта речи. Первая группа делится на 5 подгрупп: степень громкости (*кричать, горланить, шептать, шушукаться и др.*), степень отчетливости (*мямлить, бубнить и др.*), высота и тембр (*пищать, гнусавить и др.*), протяженность и темп (*отбарабанить, тянуть, рассусоливать и др.*) и дефекты речи (*заикаться, картавить и др.*) [30].

Структуру словарной статьи можно определить следующим образом: заголовочное слово; пометы (грамматические, стилистические и функциональные); само толкование; контексты употребления; словообразовательные и сочетаемостные характеристики; синтаксические характери-

стики в сложноподчиненном предложении; синонимические средства выражения семантики звуковой стороны речи; идиомы и крылатые выражения и дополнительная информация, в которой содержатся сведения о национально-культурных особенностях той или иной манеры говорить [31].

Примеры словарных статей:

ШЕПТАТЬ, *шепчу́, шéпчешь*; несов., ПРОШЕПТАТЬ, *сов., перех. и без доп.*

Говорить, произносить очень тихо, шепотом. *Глаза прелестные читали Меня с улыбкою любви; Уста волшебные шептали Мне звуки сладкие мои (А.С. Пушкин). Мишель что-то шептал на ухо Дарье Ивановне (А.Ф. Писемский). Но я не мог крикнуть; я только беззвучно шептал, пока доктор осматривал мою простреленную навывлет грудь (В.М. Гаршин).*

Словообр.: глаг. (зашептать, зашептать, нашепывать, перешепнуть, перешепнуться, перешептаться, перешептывать, перешептываться, подшепывать, пошептывать, пошептаться, пошепывать, пришепывать, прошептаться, прошептаться, шепнуть, шептаться); *сущ.* (шептун, шептунья; шепот, нашепывание, перешепывание, шопоток, шептание); *прил.* (шепущий); *нар.* (шепотом)

Сочет.: шептать что, кому,

шептаться, перешептываться с кем

Сложноподч. предл.: шептать/прошептывать, (что...)

шептать/прошептаться, (чтобы)

Син. средства: говорить тихо, говорить тихим голосом

Доп. инф.: Особенно некрасиво шептаться и смотреть на третьего присутствующего.

ЩЕБЕТАТЬ, *-бечу́, -бéчешь*; несов. ПРОЩЕБЕТАТЬ *сов.*

перен. разг. Говорить быстро, без умолку, звонко (обычно о детях и женщинах; такая речь производит на окружающих приятное

впечатление, сравнивается с пением птиц.). *Наденька была уже далеко и щебетала, окруженная своими подругами* (М.Е. Салтыков-Щедрин). Ср.: щебет – пение некоторых птиц (ласточек, щеглов и др.).

Словообр.: глаг. (защебетать, нащебетать, пощебетать, расщебетаться; сущ. (щебетание)

Сочет.: щебетать/прощебетать как

Сложноподч. предл.: щебетать/прощебетать, (что...)

Син.: болтать, лепетать, стрекотать, тараторить, тархтеть, трещать, цокотать, частить, тарантить

Выводы. В настоящее время в лексикографии, в частности в учебной лексикографии, существуют различные типы словарей, среди которых особое место принадлежит направленным на описание культурно маркированных групп лексики, составляющих особую трудность для иностранных студентов. Такие учебные словари совмещают в себе принципы системно-

го и лингвокультурологического подхода к описанию лексики. Указанное совмещение связано с потребностями адресата словаря (в данном случае – иностранного студента) и тем самым отвечает важнейшему принципу учебной лексикографии – принципу учета ее адресата.

Разработанный нами словарь ориентирован на иностранных студентов, владеющих русским языком в объеме II-III сертификационных уровней. Его цель не просто показать значение слова, но и познакомить студентов с грамматической и лингвокультурологической информацией о группе глаголов речи, характеризуемой по звучанию и произнесению; расширить их словарный запас для совершенствования уровня владения русским языком. Это, в свою очередь, позволит иностранцам адекватно воспринимать оригинальные тексты русской художественной литературы, в которых достаточно часто встречаются глаголы речи, характеризуемой по звучанию и произнесению.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Бархударов С.Г., Новиков Л.А. Каким должен быть учебный словарь? // Русский язык за рубежом. 1971. № 3. С.46-53.

2. Денисов П.Н. Об универсальной структуре словарной статьи // Актуальные проблемы учебной лексикографии. М.: Русский язык, 1977. С. 205-225.

3. Морковкин В.В. Учебная лексикография как особая лингвометодическая дисциплина // Актуальные проблемы учебной лексикографии. М.: Русский язык, 1977. С.28-37.

4. Супрун А.Е. Некоторые свойства учебного словаря и словарь для обучающегося // Проблемы учебной лексикографии и обучение лексике. – М.: Русский язык, 1978. – С. 46-53.

5. Морковкин В.В. О базовом лексикографическом знании // Учебники и словари в системе средств обучения русскому языку как иностранному. М.: Русский язык, 1986. С. 102-117.

6. Тихонов А.Н. Проблемы составления толкового словаря русского языка для национальных республик // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре. М.: Наука, 1988. С. 114-119. ISBN 5-02-010866-9

7. Морковкин В.В. Антропоцентрический versus лингвоцентрический подход к лексикографированию // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре. М.: 1988. С.131-136. ISBN 5-02-010866-9

8. Скляревская Г.Н. Новый академический словарь: объект, типологические признаки, место в системе русской лексикографии // Очередные задачи русской академической лексикографии. СПб.: ИЛИ РАН, 1995. С.15-23. ISBN 5-88014-010-5

9. Сороколетов Ф.П. К проблеме создания словаря собственно современного русского литературного языка // Очередные задачи рус-

ской академической лексикографии. СПб.: ИЛИ РАН, 1995. С. 4-14. ISBN 5-88014-010-5

10. **Козырев В.А., Черняк В.Д.** Русская лексикография: век нынешний и век минувший. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2014. 571 с. ISBN: 978-5-8064-2012-2

11. **Григорович Л.А.** Учебная лексикография: теория и практика // Русская речь. 2011. № 6. С 47-50. ISSN: 0131-6117

12. **Мартинович Г.А.** О новом типе учебного словаря русского языка // Лексикография: Информационный бюллетень. СПб, 2002. С. 4-23.

13. **Ефремова А.Н.** Комплексный электронный словарь: особенности проектирования // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2015. №178. С.39-43. ISSN 1992-6464

14. **Козырев В.А., Черняк В.Д.** Современные ориентации отечественной лексикографии // Вопросы лексикографии. 2014. № 1. С.5-15. ISSN: 2227-4200

15. **Серова Т.С., Чайникова Г.Р.** Функции учебного терминологического словаря как средства формирования иноязычной речевой лексической компетенции // Язык и культура. 2015. №1(29). С.139-145. DOI 10.17223/19996195/29/15.

16. **Kudashev I.** Terminography vs. Lexicography Opposition Revisited// Översättningsteori, fackspråk och flerspråkighet. Publikationer av VAKKI, Nr 34. Vasa 2007, 157–166. [Электронный ресурс]: статья, 2007. URL: http://www.vakki.net/publications/2007/VAKKI2007_Kudashev.pdf

17. **Hartmann R.R.K.** 2001. Teaching and Researching Lexicography (Applied Linguistics in Action Series). Harlow: Pearson Education Limited.

18. **Humbley, J.** 1997. Is Terminology Specialized Lexicography? The Experience of French-speaking Countries. Hermes.

19. **Алешина Л.В.** Словарь авторских новообразований в контексте современной отечественной лексикографии: дисс ... докт. филол. наук: 10.02.01. – Орел, 2002. 547 с.

20. **Васильева Г.М.** Лингвокультурологические аспекты русской неологии: диссертация ... докт. филол. наук: 10.02.01. – СПб, 2001. 413 с.

21. **Доминова Т.Н.** Формирование лингвокраеведческой компетенции на материале историко-культурного пространства Санкт-Петербурга у иностранных студентов в процессе

предвузовской подготовки: дисс ... канд. пед. наук: 13.00.02. – СПб, 2012. 265 с.

22. **Колесникова М.С.** Лексикографический аспект лингвострановедения: диссертация ... докт. филол. наук: 10.02.04. – Ярославль, 2003. 477 с.

23. **Лаздинь Т.А.** Методы оптимизации отбора терминологических единиц и их представление в учебном французско-русском словаре: на материале предметной области "Права человека": дисс ... канд. пед. наук: 13.00.02. – СПб, 2009. 343 с.

24. **Петрушова О.Л.** Учебные словари в межкультурной коммуникации: дисс ... канд. филол. наук: 10.02.19. – Ярославль, 2009. 226 с.

25. **Савченкова И.Н.** Локально ориентированный учебный словарь русского языка для иностранцев: принципы построения и структура: диссертация ... канд. филол. наук: 10.02.01. – Ростов-на-Дону, 2012. 250 с.

26. **Семейн Л.Ю.** Принципы построения учебных толковых словарей родного языка: на материале британской лексикографии: дисс ... канд. филол. наук: 10.02.04. – Л., 1990. 221 с.

27. **Цзоу Сюэцянь** Лингвокультурная специфика концепта «чай» и ее учет в обучении русскому языку китайских студентов: дисс ... канд. пед. наук: 13.00.02. – СПб, 2007. 210 с.

28. **Landau S.I.** 2001. Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography. Cambridge: Cambridge University Press.

29. **Васильева Г.М., Левина И.Н.** Лексико-синтаксический словарь сложноподчиненных предложений для иностранных студентов: теоретические и методические ориентиры // Вопросы лексикографии. 2017. № 12. С. 5–23. DOI: 10.17223/22274200/12/1

30. **Виноградова М.В.** Лингвокультурологический подход к обучению иностранных студентов-филологов глаголам речи, характеризующейся по звучанию и произнесению: дисс ... канд. пед. наук: 13.00.02. – СПб, 2013. 218 с.

31. **Виноградова М.В.** Методика обучения иностранных студентов-филологов глаголам речи, характеризующейся по звучанию и произнесению, в рамках лингвокультурологического подхода // Письма в Эмиссия. Оффлайн (The Emissia. Offline Letters) (электронный журнал). 2013. №1. ART 1950. [Электронный ресурс]: URL: <http://www.emissia.org/offline/2013/1950.htm>. ISSN1997-8588.

REFERENCES

1. **Barkhudarov S.G., Novikov L.A.** Kakim dolzhen byt' uchebnyĭ slovar'? // Russkii ĭazyk za rubezhom. 1971. № 3. S.46-53.
2. **Denisov P.N.** Ob universal'noĭ strukture slovarnoĭ stat'i // Aktual'nye problemy uchebnoĭ leksikografii. M.: Russkii ĭazyk, 1977. S. 205-225.
3. **Morkovkin V.V.** Uchebnaĭa leksikografiĭa kak osobaĭa lingvometodicheskaĭa distsiplina // Aktual'nye problemy uchebnoĭ leksikografii. M.: Russkii ĭazyk, 1977. S.28-37.
4. **Suprun A.E.** Nekotorye svoĭstva uchebnogo slovarĭa i slovar' dlia obuchaiushchegosĭa // Problemy uchebnoĭ leksikografii i obuchenie leksike. – M.: Russkii ĭazyk, 1978. – S. 46-53.
5. **Morkovkin V.V.** O bazovom leksikograficheskom znaniĭ // Uchebniki i slovari v sisteme sredstv obucheniĭa russkomu ĭazyku kak inostrannomu. M.: Russkii ĭazyk, 1986. S. 102-117.
6. **Tikhonov A.N.** Problemy sostavleniĭa tolkovogo slovarĭa russkogo ĭazyka dlia natsional'nykh respublik // Natsional'naĭa spetsifika ĭazyka i ee otrazhenie v normativnom slovare. M.: Nauka, 1988. S. 114-119.
7. **Morkovkin V.V.** Antropotsentricheskĭ versus lingvotsentricheskĭ podkhod k leksikografirovaniu // Natsional'naĭa spetsifika ĭazyka i ee otrazhenie v normativnom slovare. M.: Nauka, 1988. S.131-136.
8. **Skliarevskaiĭa G.N.** Novyiĭ akademicheskĭ slovar': ob'ekt, tipologicheskie priznaki, mesto v sisteme russkoĭ leksikografii // Ocherednye zadachi russkoĭ akademicheskoi leksikografii. SPb.: ILI RAN, 1995. S.15-23.
9. **Sorokoletov F.P.** K probleme sozdaniĭa slovarĭa sobstvenno sovremennogo russkogo literaturnogo ĭazyka // Ocherednye zadachi russkoĭ akademicheskoi leksikografii. SPb.: ILI RAN, 1995. S. 4-14.
10. **Kozyrev V.A., Cherniak V.D.** Russkaĭa leksikografiĭa: vek nyneshniĭ i vek minuvshĭi. SPb.: Izd-vo RGPU im. A.I. Gertsena, 2014. 571 s.
11. **Grigorovich L.A.** Uchebnaĭa leksikografiĭa: teoriĭa i praktika // Russkaĭa rech'. 2011. № 6. S 47-50.
12. **Martinovich G.A.** O novom tipe uchebnogo slovarĭa russkogo ĭazyka // Leksikografiĭa: Informatsionnyi biulleten'. SPb, 2002. S. 4-23.
13. **Efremova A.N.** Kompleksnyiĭ elektronnyi slovar': Osobennosti proektirovaniĭa // Izvestiĭa Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena. 2015. № 178. s.39-43.
14. **Kozyrev V.A., Cherniak V.D.** Sovremennye orientatsii otechestvennoi leksikografii // Voprosy leksikografii. 2014. № 1. S.5-15.
15. **Serova T.S., Chaĭnikova G.R.** Funktsii uchebnogo terminologicheskogo slovarĭa kak sredstva formirovaniĭa inoiĭazychnoi rechevoi leksicheskoi kompetentsii // Īazyk i kul'tura. 2015. №1. S. 139-145.
16. **Kudashev I.** Terminography vs. Lexicography Opposition Revisited// Översättningsteori, fackspråk och flerspråkighet. Publikationer av VAKKI, Nr 34. Vasa 2007, 157–166. [Elektronnyi resurs]: stat'ia, 2007. URL: http://www.vakki.net/publications/2007/VAKKI2007_Kudashev.pdf
17. **Hartmann R.R.K.** 2001. Teaching and Researching Lexicography (Applied Linguistics in Action Series). Harlow: Pearson Education Limited.
18. **Humbley, J.** 1997. Is Terminology Specialized Lexicography? The Experience of French-speaking Countries. Hermes.
19. **Aleshina L.V.** Slovar' avtorskikh novoobrazovaniĭ v kontekste sovremennoi otechestvennoi leksikografii: dissertatsiĭa ... doktora filologicheskikh nauk: 10.02.01. – Orel, 2002. 547 s.
20. **Vasil'eva G.M.** Lingvokul'turologicheskie aspekty russkoĭ neologii: dissertatsiĭa ... doktora filologicheskikh nauk: 10.02.01. – SPb, 2001. 413 s.
21. **Dominova T.N.** Formirovanie lingvokraevedcheskoĭ kompetentsii na materiale istoriko-kul'turnogo prostranstva Sankt-Peterburga u inostrannykh studentov v protsesse predvuzovskoi podgotovki: dissertatsiĭa ... kandidata pedagogicheskikh nauk: 13.00.02. – SPb, 2012. 265 s.
22. **Kolesnikova M.S.** Leksikograficheskiĭ aspekt lingvostranovedeniĭa: dissertatsiĭa ... doktora filologicheskikh nauk: 10.02.04. – Īaroslavl', 2003. 477 s.
23. **Lazdin' T.A.** Metody optimizatsii otbora terminologicheskikh ediniĭ i ikh predstavlenie v uchebnom frantsuzsko-russkom slovare: na materiale predmetnoi oblasti "Prava cheloveka": dissertatsiĭa ... kandidata ped. nauk: 13.00.02. – SPb, 2009. 343 s.

24. **Petrushova O.L.** Uchebnye slovari v mezhkul'turnoi kommunikatsii: dissertatsiia ... kandidata filologicheskikh nauk: 10.02.19. – ĪAroslavl', 2009. 226 s.

25. **Savchenkova I.N.** Lokal'no orientirovannyi uchebnyi slovar' russkogo iazyka dlia inostrantsev: printsipy postroeniia i struktura: dissertatsiia ... kandidata filologicheskikh nauk: 10.02.01. – Rostov-na-Donu, 2012. 250 s.

26. **Semein L. IŪ.** Printsipy postroeniia uchebnykh tolkovykh slovarei rodnogo iazyka: na materiale britanskoĭ leksikografii: dissertatsiia ... kandidata filologicheskikh nauk: 10.02.04. – L., 1990. 221 s.

27. **TSzou Siuetsian** Lingvokul'turnaia spetsifika kontsepta "chai" i ee uchet v obuchenii russkomu iazyku kitaiskikh studentov: dissertatsiia ... kandidata pedagogicheskikh nauk: 13.00.02. – SPb, 2007. 210 s.

28. **Landau S.I.** 2001. Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography. Cambridge: Cambridge University Press.

29. **Vasil'eva G.M., Levina I.N.** Leksiko-sintaksicheskiĭ slovar' slozhpodchinennykh predlozhenii dlia inostrannykh studentov: teoreticheskie i metodicheskie orientiry // Voprosy leksikografii. 2017. № 12. S. 5-23.

30. **Vinogradova M.V.** Lingvokul'turologicheskiĭ podkhod k obucheniiu inostrannykh studentov-filologov glagolam rechi, karakterizuemoi po zvuchaniiu i proizneseniiu: dissertatsiia ... kandidata ped. nauk: 13.00.02. – SPb, 2013. 218 s.

31. **Vinogradova M.V.** Metodika obuchenii inostrannykh studentov-filologov glagolam rechi, karakterizuemoi po zvuchaniiu i proizneseniiu, v ramkakh lingvokul'turologicheskogo podkhoda // Pis'ma v Emissiia.Offline (The Emissia.Offline Letters) (elektronnyi zhurnal). – ĪAnvar' 2013, ART 1950. [Elektronnyi resurs]: stat'ia, 2013. URL: <http://www.emissia.org/offline/2013/1950.htm>.

Vinogradova M.V. On the role of dictionary in learning the Russian language to foreign students. This article deals with educational lexicography as a separate scientific discipline (its formation and current state) and its educational orientation. An important role in the process of teaching Russian to foreign students plays an educational dictionary. The article presents the theoretical and empirical principles of creating a training dictionary. On the example of lexical-semantic group of verbs of speech, characterized by sound and pronunciation, an example of creating a dictionary article for foreign students is shown.

DICTIONARY, EDUCATIONAL LEXICOGRAPHY; THE PRINCIPLES OF CREATING A LEARNING VOCABULARY; VERB VOCABULARY; TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Citation: Vinogradova M.V. On the role of dictionary in learning the Russian language to foreign students. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 26. P. 45–52. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.05

М.Ю. Доценко, Н.О. Ильина

ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В БОЛЬШИХ РАЗНОУРОВНЕВЫХ ГРУППАХ



ДОЦЕНКО Мария Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого. Политехническая ул., 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: aisum@mail.ru

DOTSENKO Maria Yu. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University; 29 Polytekhnicheskaya, St. Petersburg 195251, Russia; e-mail: aisum@mail.ru



ИЛЬИНА Наталья Олеговна – кандидат филологических наук, доцент; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого; Политехническая ул., 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: nataliailina.list@rambler.ru

ILINA Natalia O. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. 29 Polytekhnicheskayay, St. Petersburg 195251, Russia; e-mail: nataliailina.list@rambler.ru

Статья посвящена проблеме организации учебных занятий в укрупнённых разноуровневых группах. Основная задача исследования – определить наиболее эффективные принципы и приемы подачи материала в большой разноуровневой группе. В статье обозначены задачи, стоящие перед преподавателем, который планирует и готовит занятие в укрупнённой группе. На примере работы секции «Русский речевой этикет» в рамках «Дня русского языка» анализируются приемы и формы группового взаимодействия студентов. Дается обоснование дифференцированному подходу обучения как эффективному методу преподавания в большой разноуровневой группе. В статье рассматриваются преимущества игровых методик при дифференцированном подходе обучения. Обращается внимание на важность изучения русского речевого этикета на всех этапах изучения русского языка. Кроме того, в статье представлены примеры и варианты игровых заданий, которые можно использовать в работе преподавателей русскому языку как иностранному.

РУССКИЙ РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ; БОЛЬШИЕ РАЗНОУРОВНЕВЫЕ ГРУППЫ; ПРИЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ; ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЙ ПОДХОД; ИГРОВЫЕ МЕТОДИКИ

Ссылка при цитировании: Доценко М.Ю., Ильина Н.О. Организация учебных занятий по русскому языку как иностранному в больших разноуровневых группах // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 26. С. 53–61. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.06

Введение. В начале XXI века практика преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в больших разноуровневых группах получила широкое распространение. Это связано с изменяющейся социально-экономической ситуацией, внед-

рением разных типов и видов образования [1] и с другими объективными причинами. Данная ситуация вызывает определенные трудности и требует от преподавателя переосмысления традиционных методов организации учебного процесса [2].

Ежегодно в Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого проводится «День русского языка». В рамках данного мероприятия работают несколько секций: «Русская кухня», «Весёлый час», «Русское искусство», «Праздники», «Экология», «Русский речевой этикет». Студентам подготовительного факультета предлагается выбрать и посетить одну из данных секций в зависимости от их желаний и интересов.

Особенность занятия, проводимого в рамках работы секции, состоит в том, что состав, количество, уровень языковой подготовки участников заранее неизвестны. Аудиторию обычно заполняют около 30-40 студентов из разных стран мира, с разным уровнем владения русским языком. Кроме того, часто в одной аудитории собираются студенты с разными темпераментами и даже разных возрастных групп. В таких условиях преподавателю необходимо организовать, а также спрогнозировать возможный ход учебного занятия в большой группе обучающихся с разным уровнем владения языком; учесть предлагаемые трудности и сделать эффективным не только учебное, но и межличностное общение. И.И. Лушникова отмечает, что одной из главных задач преподавателя является «применить индивидуальный подход в вопросах определения и развития недостаточно сформированных речевых навыков и умений, способствовать их дальнейшему развитию; способствовать достижению всеми обучающимися требований, определенных учебной программой.» [3:52]. От преподавателя зависит не только обеспечение максимальной эффективности

усвоения студентами языкового материала, но и степень преодоления психологических и языковых барьеров в процессе занятия. Таким образом, преподавателю отводится «приоритетная роль» [4:19] при организации учебного процесса в большой разноуровневой группе.

Актуальность. В настоящее время перед преподавателем русского языка как иностранного стоит сложная задача: сделать занятие полезным и занимательным для каждого студента независимо от уровня его знаний в области изучаемого языка. В связи с этим возникла проблема поиска определённых принципов и приёмов подачи материала, форм группового взаимодействия, способствующих вовлечению всех обучаемых в активный процесс работы на уроке, что позволит повысить эффективность учебного процесса.

Несмотря на значительные научно-методические достижения в области теории методики преподавания РКИ в больших разноуровневых группах, остается много вопросов, касающихся практической реализации описанных в научной литературе методов и приемов.

Методология. С целью выявления и анализа возможных методов и приемов организации подачи учебного материала в больших разноуровневых группах были проведены:

1) выборочный анализ научной литературы по определению подхода в обучении иностранному языку в большой разноуровневой группе;

2) выборочный анализ научной литературы по вопросам применения дифференцированного метода в разноуровневых группах;

3) анализ применения дифференцированного подхода на практических занятиях в больших разноуровневых группах

в рамках работы секции «Русский речевой этикет».

Предлагаем рассмотреть некоторые приемы работы в разноуровневых больших по составу группах на примере работы секции «Русский речевой этикет».

Любой акт коммуникации сопровождается соблюдением этикетных норм, соответствующих требуемой речевой ситуации общения. В лингвистике существует много определений речевого этикета, мы приведем одно из них, на наш взгляд, достаточно полное: речевой этикет – это «привязанная к шаблонным ситуациям функционально-семантическая микросистема языковых единиц, социально заданных и национально-специфических, регулирующих правила речевого поведения» [5:104].

Речевой этикет определяет речевое поведение коммуникантов. Знание и соблюдение речевого этикета необходимо для успешной реализации коммуникативного акта. Любая форма общения (устная и письменная) имеет устойчивые речевые образцы в ситуациях приветствия, прощания, обращения, благодарности и т.д.

Известно, что речевое поведение тесно связано с национально-культурными особенностями, в связи с этим уже на начальном этапе необходимо комментировать все изучаемые ситуации общения с точки зрения русского этикета. Более того, в процессе межкультурной коммуникации особое значение приобретает и невербальное поведение: «Неправильная интерпретация носителями одной культуры невербального сообщения, сделанного представителями другой культуры, может привести к нежелательным конфликтам» [6:69].

Речевой материал, составляющий содержание занятия по русскому речевому этикету, способствует интенсивному применению различных подходов и приемов работы в разноуровневой группе. В первую очередь, необходимо сказать о дифферен-

цированном подходе, используемом в процессе занятия. Идеи дифференцированного обучения как эффективного метода обучения иностранным языкам обсуждаются как в отечественных методиках [7], [8], [9] и др., так и за рубежом [10], [11] и др.

Цель такого подхода в обучении – сделать оптимальным процесс обучения для каждого студента в соответствии с его уровнем владения языком, с его возможностями усвоения нового материала и т.д. «Основной целью дифференцированного подхода обучения является предоставление каждому учащемуся возможности реализации своих способностей на максимальном уровне, но не ниже базового уровня» [12:182]. При таком подходе необходимо учитывать уровень владения языком, психологические и языковые способности обучающихся, различный тип темперамента и т.д.

В связи с этим для такого рода занятий готовятся различные по сложности задания в рамках предлагаемой темы и используются различные виды работ с группой. Например, для одних студентов достаточно правильно отреагировать на реплику преподавателя, для других, более сильных, преподаватель развивает ситуацию и продолжает общение, для студентов с высоким уровнем владения русским языком преподаватель импровизирует и выходит за рамки стандартной ситуации общения, демонстрируя спонтанность живой речи. Приведем пример. Тема «Приветствие». Задание: Поздоровайтесь с преподавателем.

Слабым студентам достаточно правильно поздороваться:

Преподаватель: – Здравствуйте!

Студент: – Здравствуйте! (Добрый день! / Доброе утро! / Добрый вечер!). Ответ «Привет!» считается нарушением речевого этикета и речевой ошибкой обучающегося. Для исправления этой ошибки можно привлечь сильного студента, способного объяснить, в каких ситуациях и как мы приветствуем друг друга.

Для студентов с более продвинутым уровнем владения русским языком ситуация расширяется:

Преподаватель: – Здравствуйте!

Студент: – Добрый день!

Преподаватель: – Я рад вас видеть! Как ваши дела?

Студент: – Спасибо! Все хорошо! А у вас как дела?

Преподаватель: – Спасибо! Отлично!

Можно также попросить студентов перевести этот диалог в регистр неофициального общения и разыграть его. После неоднократного повторения можно попросить сильных студентов разыграть этот диалог со слабыми студентами (при этом меняя роли) – здесь реализуется еще один прием работы со студентами разного уровня владения языком – работа в группах.

Для сильных студентов диалог осложняется импровизацией.

Преподаватель: – Здравствуйте!

Студент: – Здравствуйте!

Преподаватель: – Я вас не помню. Вы ходили на занятия?

Далее может следовать диалог, выходящий за рамки изучаемой темы, однако для сильных студентов он будет интересен спонтанностью и нестандартностью, а для слабых – возможностью расширить свои знания.

После представления различных ситуаций приветствия (официального/нейтрального/неофициального) возможна самостоятельная работа по группам, в которых студенты объединяются в зависимости от уровня (слабый+слабый/слабый+сильный) и от заданий. Здесь необходимо отметить, что при формировании групп преподаватель (по возможности) учитывает не только знание русского языка, но и индивидуально-психологические особенности каждого студента. Уровню владения русским языком должны соответствовать и цели предлагае-

мых студентам заданий. Самостоятельная работа в группах также является реализацией дифференцированного подхода.

Применение дифференцированного подхода на занятиях по русскому языку как иностранному в разноуровневых группах делает процесс обучения более эффективным и продуктивным. Кроме этого, организуя занятие таким образом преподаватель использует все виды работы с большой группой: фронтальный, групповой и самостоятельный, что также влияет на результативность учебного процесса.

Одним из эффективных способов применения дифференцированного подхода в обучении может являться игровая методика, которая активно используется в процессе работы секции «Русский речевой этикет». Многие исследователи отмечают необходимость использования игр при обучении иностранному языку, так как в процессе игры возможно формирование коммуникативной ситуации, максимально приближенной по своим характеристикам к реальной ситуации общения [11], [12], [13], [14] и др.

Современные тенденции в преподавании РКИ, стремительное развитие интерактивных и мультимедийных средств обучения, актуализация коммуникативной компетенции студентов, изучающих иностранные языки, способствуют разработке и использованию в практике преподавания коммуникативных игр. «Игровые технологии в преподавании русского языка как иностранного применяются и для изучения грамматики, и для освоения новой лексики, и для развития навыков связной речи на всех уровнях освоения языка: от элементарного до продвинутого. Применение игровых технологий позволяет повысить мотивацию обучения у студентов и сделать их позицию более активной» [15].

Следует отметить одну из значимых сторон игровой ситуации, а именно коммуникативный результат или коммуника-

тивный эффект, который получает студент, если он справился с заданием, достиг поставленной цели средствами изучаемого языка. Преподаватель отмечает и комментирует ошибки, предлагает иные возможные варианты реплик, однако, главный критерий – это успешная или неуспешная коммуникация [16].

Таким образом, ошибка, сделанная студентом во время игры, не ведет к формированию «языкового барьера» и снижению мотивации, его внимание концентрируется на выполнении коммуникативной задачи, той социальной роли, которая была предложена игрой.

Многие игры представляют собой коллективную (групповую) форму работы. «В таких играх значительно увеличивается объем речевой деятельности учащихся. Кроме того, работа в парах или хоровые ответы помогают преодолеть боязнь допустить ошибку, то есть игра помогает снять «психологические барьеры» [17:6].

Игра дает возможность студентам оценить себя на фоне других, создает атмосферу здорового соревнования, благодаря чему мобилизуется творческий потенциал обучающихся. Методисты отмечают, что игры создают естественную возможность для многократного повторения языковых конструкций и позволяют в результате максимально усовершенствовать и развить речевые навыки [14; 16:3].

Использование игровой методики в разноуровневых группах оправдано и рекомендовано, так как игра не только реализует дифференцированный подход в обучении, необходимый в данных группах, но и помогает активизировать учебный процесс на эмоциональном уровне. Более того, коммуникативные игровые задания регулируют межличностное общение, предполагают использование различных приемов и методов, что ведет к интенсификации учебного процесса и повышает его эффективность.

Игра во время учебного процесса способствует снятию однообразия и своего рода стресса, возникающих при освоении грамматического материала. Необходимо, чтобы игра вызывала у студентов положительные эмоции, только в этом случае она становится «действенным стимулом в ситуации, когда интерес или мотивация учащихся к изучению русского языка по разным причинам начинает ослабевать...» [18:91-96].

Формат проведения секции «Русский речевой этикет» предполагает подачу языкового материала в игровой форме. Расширенный и разноуровневый состав участников, возможность возникновения незапланированных поворотов в ходе занятия – всё это обуславливает использование игровых методик. Е.П. Куйдина предложила ряд игровых заданий при изучении русского языкового этикета [14]. Мы воспользовались некоторыми идеями, несколько трансформировали их, приспособили для работы в больших, разноуровневых группах.

Предлагаем рассмотреть некоторые игры, используемые во время работы секции.

1) Языковой материал: конструкции приглашения, согласия, отказа. Игру можно проводить по парам. Дается ситуация, в которой одному студенту необходимо получить согласие своего собеседника, который, в свою очередь, должен вежливо и аргументированно отказаться. В этой игре проигрывает тот, кто не сможет дальше продолжить беседу.

Например, между студентами может произойти следующий разговор:

– Давай в субботу ходим в Мариинский театр на балет «Лебединое озеро».

– Извини, но я не могу...

– Но ведь ты так любишь балет...

– Да, но в субботу я пойду в библиотеку.

Нужно готовиться к экзамену. Спектакль начинается в 19.00, а в библиотеку можно сходить утром.

– Но вечером после библиотеки я буду очень усталый...

– Ничего, отдохнёшь в общежитии...

– Я могу посмотреть балет по телевизору...

– Если честно, я уже купил билеты...

– Ничего страшного, пригласи кого-нибудь другого...

– Я очень хотел пойти с тобой...и т. д.

В зависимости от уровня владения языком сложность диалога может варьироваться, что определяется преподавателем. Формирование пар для создания диалога также регулируется преподавателем.

2) Языковой материал: речевые конструкции по теме «Совет».

Преподаватель формулирует проблему, которую необходимо решить, либо предварительно возможно подготовить карточки по количеству студентов в группе с описанием задания.

Например: 1. Вы ищете работу. У вас есть два варианта: работа неинтересная, но высокая зарплата; работа интересная, но зарплата низкая. Также можно обсудить следующую ситуацию: работа интересная и высокооплачиваемая, но находится далеко от дома. 2. Вы идёте на день рождения к другу и не знаете какой подарок подарить. 3. Вы живёте и учитесь в чужой стране уже три месяца, но у вас нет друзей. 4. Вы собираетесь путешествовать во время каникул и думаете, куда поехать.

Студент получает карточку и описывает друзьям свою проблему, указанную в ней. Другие участники игры дают советы, как эту проблему решить. Студенты должны использовать разные конструкции выражения совета, по возможности не повторяясь. Тот, кто дал лучший совет, оказывается победителем [14].

3) Языковой материал: речевые конструкции по теме «Комплименты».

Группа делится на две команды. Участники от каждой команды по очереди дела-

ют комплименты членам противоположной команды. Проигрывает та команда, которая не сможет сделать комплимент [14]. Другой вариант проведения этой игры – студенты по цепочке делают друг другу комплименты, если студент долгое время затрудняется сказать комплимент, он выходит из игры.

4) Языковой материал: речевые конструкции приглашения, согласия или отказа.

Каждый студент задумывает и пишет на листке бумаги место, куда он хотел бы пойти и сворачивает бумагу. Студент, который выбран ведущим, должен приглашать присутствующих пойти куда-нибудь с ним (в кино, театр, на концерт и т.д.). Если приглашение не совпадает с написанным на листке бумаги, то студенты отказывают ведущему. Игра продолжается до тех пор, пока ведущий не назовет задуманное место, записанное на листке. Потом ведущий меняется. Важно договориться со студентами, чтобы они использовали разные конструкции приглашения, отказа и согласия, то есть не повторялись [14].

5) Языковой материал: речевые конструкции для ведения телефонного разговора; имя числительное.

Возможные задания: 1. Позвоните Антону и пригласите его в кино. 2. Позвоните Анне и попросите её помочь вам купить билет на самолёт. 3. Позвоните Марине и пригласите её в театр на «Лебединое озеро». 4. Позвоните Наталье и пригласите её в кафе, которое находится в центре города. 5. Позвоните Нине и поблагодарите её за помощь. 6. Позвоните Дмитрию и поздравьте его с днём рождения. 7. Позвоните Елене и поздравьте её с Новым годом. 8. Позвоните Марии и пожалуйте на свои проблемы. 9. Позвоните Алисе и извинитесь. 10. Позвоните Светлане и поздравьте её с днём рождения и др.

Данная игра не ограничивает нас лишь отработкой конструкций для ведения теле-

фонного разговора. Исходя из наших примеров заданий, мы также можем повторить конструкции по таким темам, как «Приглашение», «Просьба», «Благодарность», «Извинение», «Жалоба», «Поздравление». Считаем целесообразным использовать тему «Телефонный разговор» в курсе «Русского речевого этикета», так как у нас есть возможность не просто отрабатывать речевые конструкции, а максимально приблизить телефонный разговор к реальному [14].

Выводы. Организация эффективного учебного процесса в большой разноуровневой группе требует от преподавателя фундаментальной подготовки не только в области русского языка, но и в области методики преподавания. Знание методов и приемов подачи учебного материала в таких группах значительно улучшит «эргономику» учебного процесса. Применение дифференцированного подхода, учитывающего

реальные возможности каждого студента, позволит организовать эффективную работу в большой разноуровневой группе. Использование игровых методик в рамках дифференцированного подхода поможет снять психологические и языковые барьеры (что особенно актуально в разноуровневых группах) и сделать процесс обучения комфортным, интересным и результативным.

В заключение следует отметить, что знание правил речевого этикета напрямую влияет на межличностное общение иностранных студентов, позволяя решать любые коммуникативные задачи. Следовательно, на всех этапах обучения целесообразно обращаться к изучению норм и правил речевого этикета, постепенно расширяя рамки языковых средств. Обращение к русскому речевому этикету на занятиях по РКИ способствует активному применению дифференцированного подхода в укрупненных разноуровневых группах.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Краснощеков В.В.** Проблемы содержания типов образования согласно международной классификации ЮНЕСКО // Актуальные вопросы международного сотрудничества в образовании: сб. науч.-метод. трудов под ред. Д.Г. Арсеньева, И.И. Барановой, В.В. Краснощекова. – СПб., 2017. С.17-35. doi:10.18720/SPBPU/2/id17-12
2. **Доценко М.Ю., Ильина Н.О.** Особенности организации учебного процесса по русскому языку как иностранному в укрупнённых группах // Актуальные вопросы международного сотрудничества в образовании: сб. науч.-метод. трудов под ред. Д.Г. Арсеньева, И.И. Барановой, В.В. Краснощекова. – СПб., 2017. С.83-88. doi:10.18720/SPBPU/2/id17-20
3. **Лушникова И.И.** Практика применения интегративно-дифференцированного подхода к обучению устной деловой иноязычной речи (на основе аутентичных текстов) // Педагогика и психология образования. 2015. №2. С.51-57. ISSN: 2500-297X
4. **Агошкова О.В.** Дифференцированный подход в контексте личностно-ориентированного образования // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. 2008. №5. С.17-21. ISSN: 2074-1065
5. **Лунева В.В.** Прагматическое содержание речевого этикета // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2011. №2. С. 93-97.
6. **Ганина Н.Н.** Обучение основам межкультурного общения в процессе преподавания иностранного языка // Вестник Челябинского государственного университета. 2013. №33(324). С.68-72. ISSN: 1994-2796.
7. **Кузовлев В.П.** Структура индивидуальности учащегося как основа индивидуализированного обучения речевой деятельности // Иностранные языки в школе. 1979. № 6. С. 28–31.
8. **Кабардов М.К.** Коммуникативный и лингвистический типы овладения иностранным языком // Школа здоровья. 1997. №1. С. 72-86. ISSN 0201-8772
9. **Унт И.Э.** Индивидуализация и дифференциация обучения монография. – М.: Педагогика. – 192 с. ISBN: 5-7155-0285-3

10. **Tomlinson, C. A.** How to Differentiate Instruction in Mixed-ability Classrooms / Carol A. Tomlinson. – Pearson, 2004. – 117 p.

11. **Oxford, R.L.** Language Learning Style and Strategies / R.L. Oxford // Teaching English as a Second or Foreign Language. – Boston [etc.] : Heinle & Heinle, 2001. – 584 p.

12. **Кузьминова Е.В., Ольховская Е.П.** Об использовании дифференцированного и адаптивного подходов в обучении // Теория и практика общественного развития. 2015. № 7. С. 181-182. ISSN: 1815-4964

13. **Тихоненко Е.В.** Игровые технологии на занятиях по русскому языку как иностранному: методический аспект // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21-22 нояб. 2017 г. – Минск, 2017. – С. 390–393.

14. **Куйдина Е.П.** Игры на уроках русского речевого этикета // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащим-

ся: Сб. ст. IV мат-лов 14 междунар. науч.-метод. конф. 28-30 янв. 2016 г. [Отв. ред.: Е.А. Пляскова]. – Воронеж., ИПЦ "Научная книга". ISBN: 978-5-4446-0759-6. – С.63-67.

15. **Понкратова Е.М., Коберник Л.Н., Омельянчук Е.Л.** Коммуникативные игры при изучении русского языка как иностранного // Современные проблемы науки и образования. 2017. №4. С.101. eISSN: 2070-7428.

16. **Арутюнов А.Р., Чеботарёв П.Г., Мазурков Н.Б.** Игровые задания на уроках русского языка: книга для преподавателя. – М.: Русский язык, 1987. – 216 с.

17. **Метс Н.А., Акишина А.А.** Русский язык в часы досуга: учеб. пос. [для иностранцев]. –М.: Русский язык, 1993. – 102 с. ISBN 5-200-00589-2

18. **Шкаликова А.С.** Учебно-речевые игры на занятиях по РКИ как средство активизации речевой деятельности студентов на начальном этапе обучения (китайская аудитория) // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность. 2011. №4. С. 91-97. ISSN: 2312-8011

REFERENCES

1. **Krasnoshchekov V.V.** *Problemy sodержaniia tipov obrazovaniia soglasno mezhdunarodnoi klassifikatsii IuNESKO* [Problems of the content of types of education according to the UNESCO international classification], Aktual'nye voprosy mezhdunarodnogo sotrudnichestva v obrazovanii, collection of the research and methodological studies edited by D.G. Arsen'eva, I.I. Baranovoi, V.V. Krasnoshchekova, St.Petersburg, 2017, pp.17-35, doi 10.18720/SPBPU/2/id17-12

2. **Dotsenko M.Iu., Il'ina N.O.** *Osobennosti organizatsii uchebnogo protsessa po russkomu iazyku kak inostrannomu v ukрупnennykh gruppakh* [Management of the educational process in the lessons of Russian as a foreign language in large groups], Aktual'nye voprosy mezhdunarodnogo sotrudnichestva v obrazovanii, collection of the research and methodological studies edited by D.G. Arsen'eva, I.I. Baranovoi, V.V. Krasnoshchekova, St.Petersburg, 2017, pp.83-88, doi:10.18720/SPBPU/2/id17-20

3. **Lushnikova I.I.** *Praktika primeneniia integrativno-differentsirovannogo podkhoda k obucheniiu ustnoi delovoi inoiazыchnoi rechi (na osnove autentichnykh tekstov)* [Practical application of the integrative-differentiated approach to the teaching of oral business foreign language speech (based on authentic texts)], Pedagogika i psikhologiya obrazovaniia, 2015, No 2, pp.51-57 ISSN 2500-297Kh

4. **Agoshkova O.V.** *Differentsirovannyi podkhod v kontekste lichnostno-orientirovannogo obrazovaniia* [Differentiated approach in the context of student-centered education], Vestnik Adygeiskogo gosudarstvennogo universiteta, Vol. 3, Pedagogika i psikhologiya, 2008, No 5, pp.17-21, ISSN: 2074-1065

5. **Luneva V.V.** *Pragmaticheskoe sodержanie rechevogo etiketa* [Pragmatic content of speech etiquette], Vestnik Adygeiskogo gosudarstvennogo universiteta, Vol. 2, Filologiya i iskusstvovedenie, 2011, No 2, pp. 93-97

6. **Ganina N.N.** *Obuchenie osnovam mezhkul'turnogo obshcheniia v protsesse prepodavaniia inostrannogo iazyka* [Essential trainings of multicultural communication in the process of teaching a foreign language], Vestnik Cheliabinskogo gosudarstvennogo universiteta, 2013, No 33(324), pp.68-72, ISSN 1994-2796.

7. **Kuzovlev V.P.** *Struktura individual'nosti uchashchegosia kak osnova individualizirovannogo obuchenii rechevoi deiatel'nosti* [The structure of the personality of the student as the basis of personalized training of speaking activities], Inostrannye iazyki v shkole, 1979, No 6, pp. 28–31

8. **Kabardov M.K.** *Kommunikativnyi i lingvisticheskie tipy ovladeniia inostrannym iazykom* [Communicative and linguistic types of mas-

tering a foreign language], Shkola zdorov'ia, 1997, No 1, pp. 72-86, ISSN 0201-8772

9. **Unt I.E.** *Individualizatsiia i differentsiatsiia obucheniia monografiia* [Individualization and differentiation of learning], monograph, Moscow, Pedagogika, 192 p., ISBN: 5-7155-0285-3

10. **Tomlinson, C. A.** *How to Differentiate Instruction in Mixed-ability Classrooms*, Carol A. Tomlinson, Pearson, 2004, 117 p.

11. **Oxford, R.L.** *Language Learning Style and Strategies*, R.L. Oxford, Teaching English as a Second or Foreign Language, Boston [etc.], Heinle & Heinle, 2001, 584 p.

12. **Kuz'minova E.V., Ol'khovskaia E.P.** *Ob ispol'zovanii differentsirovannogo i adaptivnogo podkhodov v obuchenii* [Guide to the differentiated and adaptive approaches in teaching], Teoriia i praktika obshchestvennogo razvitiia, 2015, No 7, pp. 181-182, ISSN 1815-4964

13. **Tikhonenko E.V.** *Igrovyie tekhnologii na zaniatiakh po russkomu iazyku kak inostrannomu: metodicheskii aspekt* [Game technology during the lessons of Russian as a foreign language: the methodological aspect], Tekhnologii obucheniia russkomu iazyku kak inostrannomu i diagnostika rechevogo razvitiia, proceedings of the international scientific and practical conference, Minsk, November 21-22, 2017, Minsk, 2017, pp. 390-393.

14. **Kuidina E.P.** *Igry na urokakh russkogo rechevogo etiketa* [Games during the lessons of Russian speech etiquette], Problemy prepodavaniia

filologicheskikh distsiplin inostrannym uchashchimsia, collection of articles vol.4 of the proceedings of the 14th international scientific and practical conference, January 28-30, 2016, edited by E.A. Pliaskova, Voronezh, IPTs «Nauchnaia kniga», ISBN 978-5-4446-0759-6, pp.63-67.

15. **Ponkratova E.M., Kobernik L.N., Omel'ianchuk E.L.** *Kommunikativnye igry pri izuchenii russkogo iazyka kak inostrannogo* [Communicative games during learning Russian as a foreign language], Sovremennye problemy nauki i obrazovaniia, 2017, No 4, p.101, eISSN 2070-7428.

16. **Arutiunov A.R., Chebotarev P.G., Mazrukov N.B.** *Igrovyie zadaniia na urokakh russkogo iazyka, kniga dlia prepodavatel'ia* [Game tasks during Russian language lessons, the teacher's manual], Moscow, Russkii iazyk, 1987, 216 p.

17. **Mets N.A., Akishina A.A.** *Russkii iazyk v chasy dosuga* [Russian language during free time], uchebnoe posobie dlia inostrantsev, Moscow, Russkii iazyk, 1993, 102 p., ISBN 5-200-00589-2

18. **Shkalikova A.S.** *Uchebno-rechevyie igry na zaniatiakh po RKI kak sredstvo aktivizatsii rechevoi deiatel'nosti studentov na nachal'nom etape obucheniia (kitaiskaia auditoriia)* [Learning and speech games in the classroom during Russian as a foreign language lessons as a means of enhancing students' speech activity at the initial stage of training (Chinese audience)], Vestnik RUDN, Seriia: Voprosy obrazovaniia, Iazyki i spetsial'nost', 2011, No 4, pp. 91-97, ISSN 2312-8011

Dotsenko M.Yu., Ilina N.O. Organization of training classes in Russian as a foreign language in large multi-level groups. The article is devoted to the problem of organization of training sessions in large, multilevel groups. The main task of the study is to determine the most effective principles and methods of presenting the material in a large multilevel group. The article outlines the tasks facing the teacher, who plans and prepares a lesson in an enlarged group. On the examples of work of section «Russian speech etiquette» within the framework of the day of Russian language, receptions and form of group interaction of students are considered. It gives a rationale for the differentiated approach of learning as an effective method of teaching in a large multilevel group. The article discusses the benefits of gaming techniques in a differentiated learning approach. It draws attention to the importance of studying Russian speech etiquette at all stages of the study of the Russian language. In addition, the article presents examples and options of game tasks that can be used in the work of teachers of Russian as a foreign language.

RUSSIAN SPEECH ETIQUETTE; LARGE, MULTILEVEL GROUPS; RECEPTIONS FOR THE ORGANIZATION OF TRAINING SESSIONS; DIFFERENTIATED APPROACH; GAMING TECHNIQUES

Citation: Dotsenko M.Yu., Ilina N.O. Organization of training classes in Russian as a foreign language in large multi-level groups. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 26. P. 53-61. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.06

Вузовская практика

Higher education practice

Ю.А. Кумбашева

**ПОСОБИЕ ПО РАЗГОВОРНОЙ ПРАКТИКЕ,
ВТОРОЙ СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ УРОВЕНЬ:
СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА**



КУМБАШЕВА Юлия Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент Высшей Школы Международных образовательных программ; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого. Политехническая ул., 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: kumbacheva@mail.ru

KUMBASHEVA Julia A. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University; 29, Polytechnicheskaya, St. Petersburg, 195251, Russia; e-mail: kumbacheva@mail.ru

В статье рассматривается круг тем, предлагаемых для обсуждения на уроках по разговорной практике со студентами продвинутого этапа обучения, которые необходимо включить в пособие для подготовки к сдаче экзамена на второй сертификационный уровень, методика работы с этим материалом, а также анализируются результаты апробации пособия, включающего эти темы, в группах иностранных студентов продвинутого этапа обучения. Темы, предлагаемые студентам, должны иметь прагматическую направленность, но в то же время затрагивать и социальные проблемы современного общества. В структуре каждого тематического раздела (урока) пособия предусматривается наличие лексического минимума, текстов с предтекстовыми и послетекстовыми упражнениями, служащих отправной точкой для проведения дискуссии, моделей диалогов и речевых образцов, кроссвордов, а также — упражнений по письму и аудированию, так как эти аспекты невозможно отделить друг от друга и в языковой практике они сосуществуют. Новизна данного исследования заключается в том, что для апробации на уроках в группах продвинутого уровня нами были использованы аутентичные сокращённые тексты современных СМИ, касающиеся самых актуальных и злободневных тем современности (криминал, политика, экономика, наука, экологические проблемы). Методы исследования – экспериментальный и описательный. Студентам предлагались для обсуждения тексты на актуальные социальные темы, которые служили материалом и основой для дискуссий и бесед в реальных жизненных ситуациях. Кроме того, все структурные элементы разрабатываемого пособия направлены на формирование навыков устной речи, ведения диалога и монолога, построения монолога, участия в реальном бытовом и профессиональном общении с носителями языка. Исследование показало, что все темы представляют практический, профессиональный интерес для студентов, дискуссии по этим темам им интересны и благодаря этому – продуктивны, так как позволяют студентам общаться в бытовой, повседневной, социальной и профессиональной сферах.

МЕТОДИКА; ДИСКУССИЯ, РЕЧЕВОЕ ОБЩЕНИЕ; НАВЫКИ УСТНОЙ РЕЧИ; МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ; КОММУНИКАТИВНЫЕ МЕТОДЫ

Ссылка при цитировании: Кумбашева Ю.А. Пособие по разговорной практике, второй сертификационный уровень: содержание и структура // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 26. С. 63–70. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.07

Введение. Подготовка студентов к сдаче экзамена на получение сертификата второго уровня теста по русскому языку как иностранному (ТРКИ) подразумевает работу сразу по всем аспектам – говорение, лексика и грамматика, аудирование, чтение и письмо. Однако, если пособия по грамматике для данного уровня существуют в достаточном количестве, то при подготовке студентов к сдаче экзамена по аспекту «Говорение», а также и при проведении занятий по разговорной практике на продвинутом этапе обучения возникают определенные трудности. Дело в том, что пособия по этому аспекту либо вообще отсутствуют, либо они быстро устаревают. Такова особенность большинства пособий по разговорной практике, в силу того, что они основываются на газетных текстах, и, следовательно, пособия, изданные 5–7 лет назад, утрачивают свою актуальность.

Актуальность. Таким образом, проблема создания пособия по разговорной практике для продвинутого этапа обучения представляется нам актуальной. **Цель** данной работы – описать основные особенности такого пособия (его состав, структуру) и методику работы с ним, а также некоторые результаты апробирования данного пособия в группах иностранных студентов.

Для достижения поставленной цели нам в нашей работе необходимо решить ряд более частных **задач**:

– дать определение понятия говорение в методике русского языка как иностранного (РКИ);

– охарактеризовать основные умения и навыки (по аспекту «Говорение»), которые должны получить студенты на продвинутом этапе обучения (1- 2 курс, подготовка к экзамену на уровень В-2);

– очертить круг тем, которые затрагиваются в подготавливаемом к публикации

пособии и которые должны быть рассмотрены на занятиях по разговорной практике на продвинутом этапе обучения;

– на основе указанных тем и экзаменационных требований сформировать алгоритм работы над каждой из тем, то есть набор и последовательность упражнений, текстов, заданий, которые обеспечат наилучшее усвоение материала и принесут наилучший практический результат, то есть выход в речь;

– проанализировать, какие из этих материалов вызовут наибольший интерес у студентов.

Методы исследования, которые мы используем – это наблюдение и эксперимент.

Обзор литературы. За определение понятия «говорение» примем следующее: «Говорение – продуктивный вид речевой деятельности, посредством которого осуществляется устное общение, – является наиболее активной формой коммуникации» [1:149].

Публикаций, посвящённых проблемам обучения говорению на иностранном языке, в научной литературе довольно много. Укажем основные принципы отбора материала для занятий в иностранной аудитории (аспект «говорение»), которые предъявляются к учебным материалам в работах современных исследователей.

Прежде всего, алгоритм работы с текстами и диалогами должен быть таков: «Работа над диалогами и монологическими высказываниями должна вестись от простого к сложному, от повторения и воспроизведения – к развитию навыков самостоятельного продуцирования высказывания» [2: 46].

Кроме того, авторы ряда публикаций подчёркивают, что в процессе изучения иностранного языка необходимо затрагивать социально-культурные, лингвострановедческие, научные аспекты – об этом писали и пишут многие российские и зару-

бежные учёные [3], [4]. Но также, как отмечает исследователь F. Jimenes, «интерес и мотивация – важнейшие критерии отбора текстов и других материалов» [5].

Ещё одно требование к материалам, используемым для аудиторных занятий при обучении аспекту «говорение», – это требование аутентичности текста. Аутентичным «традиционно принято считать текст, который не был изначально приспособлен для учебных целей, текст, написанный для носителей языка носителями этого языка», – такое определение аутентичности даёт О.Н. Киян [6].

Как отмечается методистами РКИ, «главная проблема в обучении говорению состоит в том, чтобы создать естественные ситуации в рамках учебного процесса, так как речевые единицы, произнесенные или воспринятые вне ситуации, не остаются в памяти, так как являются незначимыми для человека» [7:27]. Следовательно, ситуативность, включённость диалогов в реальные жизненные ситуации также является требованием, предъявляемым к учебным материалам.

Также в статьях современных исследователей существенное внимание уделяется межкультурной коммуникации, так как «обучение за рубежом студентов, как правило, предполагает, что они вернутся домой с расширенной межкультурной компетенцией» [8:91]. Аналогичным проблемам посвящена и статья Р. Holmes и G. O'Neill [9].

Все указанные требования необходимо учитывать при подготовке материалов для занятий в аудитории.

При сдаче экзамена II сертификационного уровня (аспект «Говорение») студенту будет предложено поддержать диалог, выступить в качестве инициатора диалога, отреагировать на реплику, устно передать содержание текста, видеофрагмента и сделать на основе них некоторые выводы, обобщения. Кроме того, все эти навыки

необходимы студентам и в реальной жизни. Именно поэтому все перечисленные виды упражнений должны быть представлены в пособии.

Подготовленное к печати пособие «Человек в меняющемся мире» (*его издание запланировано на 2019 год, – автор*), в котором автором Ю.А. Кумбашевой предлагается студентам для изучения восемь условно обозначенных разговорных тем. Рекомендуемые темы, с одной стороны, социально значимы и затрагивают круг бытовых, повседневных ситуаций, но в то же время пересекаются и с профессиональной и учебной сферой, представляют для студентов страноведческий интерес. В пособии, предложенном студентам, выделяются следующие темы:

- Семья, проблемы современной семьи;
 - Образование и работа;
 - Отдых, путешествия, свободное время, праздники и традиции;
 - Политика, экономика;
 - Искусство и культура;
 - Социальные проблемы в обществе.
- Криминал;
- Наука в современном мире;
 - Экологические проблемы.

Необходимо подчеркнуть, что именно обозначенный круг тем выносится на обсуждение (беседа с экзаменатором) на экзамене на сертификат II уровня.

Как можно заметить, сами эти темы предполагают обсуждение на уроках актуальной и злободневной информации, основывающейся на газетных текстах и текстах сети Интернет. И основными критериями отбора данных тем и текстов является критерий того, насколько интересны и полезны одни для студентов. Однако при подготовке пособия мы пытались выбрать из СМИ такую информацию, которая послужит лишь отправной точкой, толчком для обсуждения, а не является описанием конкретных и сиюминутных ситуаций. Посо-

бие строится на основе текстов — именно они составляют большую часть каждого из уроков. Собственно сами тексты взяты нами из газет или сети Интернет.

Рассмотрим более подробно структуру каждого из предложенных в пособии уроков.

Каждый урок состоит из девяти разделов. И внутри каждого из разделов материалы подбираются с учетом общей единой тематики.

1. В начале каждого урока предлагается список лексики и устойчивых выражений по данной теме. Они необходимы для того, чтобы активизировать и систематизировать уже знакомую студентам лексику, а также для того, чтобы ввести новую. Причем семантизация новой лексики должна вестись на русском языке. Как пишет С.А. Беркутова, «максимальную пользу учащимся продвинутого этапа принесет толкование значений слов только на русском языке» [10: 27].

2. Затем следуют лексические упражнения — то есть упражнения на закрепление лексики — это упражнения на подстановку пропущенных слов, подбор синонимов и антонимов, на отработку конструкций, которые частотны в диалогах на данную тему. Эти упражнения необходимы, так как прежде чем вести дискуссию на ту или иную тему, студенты должны усвоить лексический материал. «Перед тем как пересказывать текст, дискутировать, обсуждать какой-либо текст, необходимо со студентами выполнить ряд языковых (лексических, лексико-грамматических, грамматических) и речевых (условно-речевых и коммуникативных) упражнений», — подчёркивает Л. М. Сафина [11:18].

3. Основная часть каждого урока — тексты; каждый урок содержит от шести до одиннадцати текстов (в теме «Отдых и путешествия. Праздники», разделенной на две большие части). Как уже отмечалось, мы используем в нашем пособии аутентичные тексты. Каждый текст затрагивает один из более частных аспектов изучаемой

темы. Так, например, в теме «Наука» предлагаются следующие тексты:

Главные изобретения XX века
Великие изобретения российских ученых
Изучение космоса
Достижения современной медицины
Компьютерные технологии в нашей жизни
Наука в современной России. Лауреаты Нобелевской премии
Что нас ждет в ближайшем будущем

Указанные тексты преследуют также и лингвострановедческие цели, и цели расширения сферы межкультурной коммуникации, так как культурные потребности студентов-иностранцев, как справедливо отмечается в статье Ю. Романова и Т. Снегуровой, «пересекаются с межкультурной коммуникацией» [12]. Именно поэтому тексты в предлагаемом пособии максимально нацелены на снятие межкультурных барьеров, а также — на ознакомление студентов с реалиями и актуальными проблемами жизни в России, с культурой, искусством страны, язык которой они изучают. Поэтому темы «Искусство» и «Наука» представляются нам одними из наиболее актуальных. В западной лингвистике уже давно предпринимаются попытки обучения языку через изучение искусства или науки. Такая методика описывается, например, в работах Н. Roll и R. Vaag [13].

Каждому тексту предшествуют предтекстовые задания, презентация новой лексики, а также даются и послетекстовые задания и вопросы для беседы по основным темам, затронутым в тексте. Мы предлагаем и некоторые грамматические упражнения, при условии, что подобные грамматические конструкции встречались в тексте. Эти задания чаще всего затрагивают такие грамматические темы, как причастия, деепричастия, приставочные глаголы, паронимы.

Основным этапом работы над текстом, несомненно, является выход в беседу и обсуждение проблем, затронутых в нем. Эти

коммуникативные упражнения позволяют студентам подготовиться к такой части экзамена по аспекту «Говорение», как диалог на одну из предложенных тем социальной значимости.

4. Четвертый раздел каждого урока – диалоги и упражнения к ним. В диалогах затрагиваются бытовые ситуации, связанные с той или иной темой. Так, например, в теме «Искусство» – это диалоги о покупке билетов в театры, о заказе экскурсий, а в теме «Наука» – диалоги о регистрации на международной научной конференции. И, как уже отмечалось в нашей недавней работе, «помимо диалогов прагматического характера, связанных с реальными бытовыми ситуациями, студентам необходимо предлагать принимать участие и в диалогах и полилогах-обсуждениях тех или иных этических и моральных понятий, проблем современности и отстаивать свою точку зрения в этих диалогах» [14:134].

5. В качестве упражнений к диалогам предлагаются упражнения на подстановку пропущенных слов, а также задания на составление диалогов в сходных ситуациях. Это может быть и звонок по объявлению, и диалог в кассе, собеседование, интервью и т. п.

6. Также в каждом из уроков студентам предлагается кроссворд – задание на закрепление лексики по теме. Но часть кроссвордов предлагается студентам в уже заполненном виде: одной части группы кроссворды выдаются заполненными по горизонтали, а другой части группы – по вертикали. Делается это с тем, чтобы студенты могли объяснить друг другу лексику, уже знакомую им, причем объяснять, не используя перевод, а только при помощи синонимов или описаний. Это своего рода языковая игра, студенты могут разделиться на две команды, и выигрывает та команда, которая точнее и быстрее объяснила соперникам то или иное слово.

Практикующие методисты отмечают, что «занятия по лексике необходимо «разбавлять» языковыми играми, в том числе играми со словами» [15:233].

7. Важное место в каждом уроке занимают так называемые «речевые образцы» – те интенции, которые каждый студент должен уметь выразить в различных жизненных ситуациях (согласие / несогласие / возражение и т. п.) и которые также оговорены в требованиях к экзамену на сертификат II уровня. В каждом уроке дается перечень наиболее употребительных в данной ситуации «речевых образцов» и упражнения на их закрепление.

8. В непосредственной связи с речевыми образцами находятся и этикетные формулы письма, поэтому в нашем пособии по говорению также приводятся образцы некоторых писем и упражнения для подготовки к их написанию. Тематика писем также соответствует тематике каждого урока – это могут быть резюме, деловые письма, заявления, объяснительные записки.

9. И финальный раздел каждого урока – это фрагмент фильма: студентам предлагается посмотреть фильм целиком, а затем работать с некоторыми его фрагментами, отвечать на вопросы по содержанию фильма и выполнять задания на множественный выбор, как это предполагается делать на экзамене по аудированию.

Таким образом, в пособии «Человек в меняющемся мире», хотя и сделан акцент на говорении, тем не менее затрагиваются и смежные аспекты, а пособие носит комплексный характер, так как разделять и разграничивать аспекты нам представляется нецелесообразным: в реальной жизни они сосуществуют. Пособие было успешно апробировано при работе в группе студентов продвинутого этапа обучения из университета Харбина, со студентами 1 и 2 курса Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого, а так-

же с американскими студентами, обучающимися по программе AIFS (American Institute for foreign Study).

Выводы. Следует отметить, что студенты довольно высоко оценили содержание и качество текстов – прежде всего их привлекает возможность на основе аутентичного материала получить информацию о социальных проблемах и путях их решения в нашей стране, обсудить эти проблемы и сопоставить, есть ли эти проблемы в их стране, и как они решаются. То есть пособие носит также лингвострановедческий

характер. И опыт показывает, насколько важно работать с текстами СМИ, соответствующим образом подготовленными и сокращенными, так как студентов интересует социальная проблематика, злободневность и актуальность текстов.

Таким образом, предлагаемое пособие может быть использовано на занятиях по разговорной практике в группах продвинутого этапа обучения для подготовки к сдаче экзамена на II сертификационный уровень, а также и для подготовки к диалогам и дискуссиям в реальных жизненных ситуациях.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Штехман Е.А., Мельник Ю.А. Обучение говорению на занятиях по русскому языку как иностранному с использованием ситуационных задач // Коммуникативные исследования. 2016. №4 (10). С. 148-154. ISSN: 2413-6182

2. Кулик А.Д. Аппарат упражнений при обучении иностранных студентов видам и формам устной речи в учебно-профессиональной сфере общения // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2014. № 1. С. 41-47. ISSN: 2312-8011

3. Steingraber, M. Fachdidaktik. URL: <https://www.slavistik.uni-kiel.de/de/fachdidaktik> (дата обращения: 19.07.2018)

4. Baur, Rupprecht S. Materialien zur Landeskunde der Sowjetunion. Nr. 1 Landeskunde im Russischunterricht. München: Verlag Otto Sagner. *Specimina Philologiae Slavicae*. Band 54. 1983

5. Jimenes F. So lernen Sie schnell eine Fremdsprache // Welt, 27.01.13 URL <https://www.welt.de/wissenschaft/article113142820/So-lernen-Sie-schnell-eine-Fremdsprache.html> (дата обращения: 19.07.2018)

6. Киян О.Н. Аутентичность как методическая категория в обучении иностранному языку [Электронный ресурс]: URL <http://www.isuct.ru/conf/antropos/section/4/KIYAN.html> (дата общ. 20.07.2018)

7. Новикова О. В. Система упражнений по обучению говорению // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Лингвисти-

ка и межкультурная коммуникация. 2012. № 8 (8). С.26-30. ISSN: 2305-5146

8. Jackson J. Becoming intercultural competent: theory to practice in international education. International Journal of Intercultural Relations // International Journal of Intercultural Relations. Volume 48, September 2015

9. Holmes P., O'Neill G. Developing and evaluating intercultural competence: ethnographies of intercultural encounters. International Journal of Intercultural Relations. 2012; 36(5)

10. Беркутова С.А. Обучение лексике русского языка студентов-иностранцев на продвинутом этапе // Труды Международного симпозиума «Надежность и качество». 2007. Т.1. С.70-72. [Эл. ресурс]: URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/obuchenie-leksike-russkogo-yazyka-studentov-inost-rantsev-na-prodvinitom-etape>.

11. Сафина Л.М. Взаимное обучение чтению и говорению студентов-иностранцев языку специальности в неязыковом вузе // Педагогика искусства. 2016. № 2. С.66-73. eISSN: 1997-4558

12. Romanov Yuriy A., Snegurova Tatyana A. Intercultural communication and teaching Russian to international students at language summer courses // Интеграция образования. 2017. Т.21. №3 (88). С. 370-384. ISSN: 1991-9468.

13. Roll, H., Baur, Rupprecht S. Sprache durch Kunst. Essen: Universität Duisburg-Essen/Wissenschaftsverlag. 2015

14. Кумбашева Ю.А. Пособие по развитию устной речи для студентов уровня подго-

товки B1 – B2 // Актуальные вопросы международного сотрудничества в образовании: сб. науч.-метод. трудов / под ред. Д.Г. Арсеньева, И.И. Барановой, В.В. Краснощекова. – СПб., 2017. С.108-114. doi:10.18720/SPBPU/2/id17-24

15. **Ковалёва А. В.** Этапы работы с лексикой при обучении РКИ // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 2. С. 231-233 ISSN: 1680-5755.

REFERENCES

1. **Shtekhman E.A., Mel'nik Iu.A.** *Obuchenie govoreniu na zaniatiakh po russkomu iazyku kak inostrannomu s ispol'zovaniem situatsionnykh zadach* [Teaching speaking during lessons of Russian as a foreign language using situational tasks], *Kommunikativnye issledovaniia*, 2016, No 4 (10), pp. 148-154, ISSN 2413-6182

2. **Kulik A.D.** *Apparat uprazhnenii pri obuchenii inostrannykh studentov vidam i formam ustnoi rechi v uchebno-professional'noi sfere obshcheniia* [Framework of exercises in teaching foreign students the types and forms of oral speech in the educational and professional sphere of communication], *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov, seriia Voprosy obrazovaniia, iazyki i spetsial'nost'*, 2014, No 1, pp. 41-47, ISSN 2312-8011

3. **Steingraber, M.** *Fachdidaktik*, available at: <https://www.slavistik.uni-kiel.de/de/fachdidaktik> (July 19, 2018)

4. **Baur, Rupprecht S.** *Materialien zur Landeskunde der Sowjetunion*, No 1 *Landeskunde im Russischunterricht*, München, Verlag Otto Sagner, *Specimina Philologiae Slavicae*. Band 54, 1983

5. **Jimenes F.** *So lernen Sie schnell eine Fremdsprache*, Welt, available at: <https://www.welt.de/wissenschaft/article113142820/So-lernen-Sie-schnell-eine-Fremdsprache.html> (July 19, 2018)

6. **Kiian O.N.** *Autentichnost' kak metodicheskaia kategoriia v obuchenii inostrannomu iazyku* [Authenticity as a methodical category in teaching a foreign language], available at: <http://www.isuct.ru/conf/antropos/section/4/KIYAN.html> (July 20, 2018)

7. **Novikova O.V.** *Sistema uprazhnenii po obucheniiu govoreniu* [Speech Training System], *Nauchnyi vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arkhitekturno-stroitel'nogo universiteta, seriia Lingvistika i mezhkul'turnaia kommunikatsiia*, 2012, No 8(8), pp.26-30, ISSN 2305-5146

8. **Jackson J.** *Becoming intercultural competent: theory to practice in international education*. *International Journal of Intercultural Relations*, *International Journal of Intercultural Relations*, Volume 48, September 2015

9. **Holmes P., O'Neill G.** *Developing and evaluating intercultural competence: ethnographies of intercultural encounters*, *International Journal of Intercultural Relations*, 2012, 36(5)

10. **Berkutova S.A.** *Obuchenie leksike russkogo iazyka studentov-inostrantsev na prodvnutom etape* [Teaching the vocabulary of Russian language for foreign students at an advanced level], *proceedings of the international symposium "Nadezhnost' i kachestvo"*, 2007, Vol.1, pp.70-72, available at: <https://cyberleninka.ru/article/v/obuchenie-leksike-russkogo-yazyka-studentov-inostrantsev-na-prodvinutom-etape>.

11. **Safina L.M.** *Vzaimnoe obuchenie chteniiu i govoreniu studentov-inostrantsev iazyku spetsial'nosti v neiazykovom vuze* [Mutual teaching of reading and speaking professional language for foreign students in a non-linguistic university], *Pedagogika iskusstva*, 2016, No 2, pp.66-73, eISSN 1997-4558

12. **Romanov Yuriy A., Snegurova Tatyana A.** *Intercultural communication and teaching Russian to international students at language summer courses*, *Integratsiia obrazovaniia*, 2017, Vol.21, No 3(88), pp. 370-384, ISSN 1991-9468.

13. **Roll, H., Baur, Rupprecht S.** *Sprache durch Kunst*, Essen, Universität Duisburg-Essen, *Wissenschaftsverlag*, 2015

14. **Kumbasheva Iu.A.** *Posobie po razvitiuu ustnoi rechi dlia studentov urovnia podgotovki V1 – V2* [Handbook for the development of oral speech for students of training level B1 – B2], *Aktual'nye voprosy mezhdunarodnogo sotrudnichestva v obrazovanii*, collection of the research and methodological studies edited by D.G. Arsen'eva, I.I. Baranovoi, V.V. Krasnoshchekova, Saint-Petersburg, 2017, pp.108-114, doi 10.18720/SPBPU/2/id17-24

15. **Kovaleva A. V.** *Etapy raboty s leksikoi pri obuchenii RKI* [Stages of working with vocabulary in teaching Russian as a foreign language], Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta, seriia Lingvistika i mezhkul'turnaia kommunikatsiia, 2013, No 2, p. 231-233 ISSN 1680-5755.

Kumbasheva Ju.A. The Manual in conversational practice, second certificate level: content and structure. The article discusses a range of topics offered for discussion in colloquial lessons with advanced students that need to be included in the manual for the preparation for the examination for the second certification level, the methodology for working with this material, and also analyzes the results of approbation of the manual, including these themes, in groups of foreign students of the advanced stage of training. The topics offered to students should have a pragmatic focus, but at the same time affect the social problems of modern society. The structure of each thematic section (lesson) of the manual provides for the existence of a lexical minimum, texts with pre-textual and post-textual exercises serving as a starting point for discussion, models of dialogues and speech patterns, crosswords, and writing and listening exercises, since these aspects are impossible separate from each other and in the language practice they coexist. The novelty of this study is that we used authentic shortened texts of modern media for approbation at lessons in advanced level groups, concerning the most urgent and topical issues of our time (crime, politics, economics, science, environmental problems). The methods of investigation are experimental and descriptive. Students were offered to discuss texts on current social issues, which served as the material and basis for discussions and conversations in real life situations. In addition, all the structural elements of the manual developed are aimed at forming oral communication skills, conducting dialogue and polylogue, building a monologue, participating in real domestic and professional communication with native speakers. This research showed that all topics are of practical, professional interest to students, they are interested in discussions on these topics and, thanks to this, they are productive, because they allow students to communicate in everyday, social, and professional spheres.

METHODOLOGY; DISCUSSION; VERBAL COMMUNICATION; SPEAKING SKILLS; INTERCULTURAL COMMUNICATION, COMMUNICATION METHODS

Citation: Kumbasheva Ju.A. The Manual in conversational practice, second certificate level: content and structure. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 26. P. 63–70. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.07

Т.Н. Матвеева

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО



МАТВЕЕВА Тамара Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Межкультурная коммуникация»; Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена.

Наб.реки Мойки 48, Санкт-Петербург, 191186, Россия; e-mail: tamara_nm@bk.ru

MATVEEVA Tamara N. – The Herzen State Pedagogical University of Russia. 48, Moika Emb., St. Petersburg, 191186, Russia; e-mail: tamara_nm@bk.ru

Статья посвящена некоторым проблемам, связанным с важностью культурологической составляющей в процессе межкультурной коммуникации в условиях современной языковой и культурологической глобализации. Для успешной межкультурной коммуникации необходимо учитывать такой важный объективный фактор как оппозиция культур. В связи с этим рассматривается и подчеркивается значимость сопоставительного метода обучения иностранных студентов, позволяющего реализовать принцип диалога культур и способствующего успешной межкультурной коммуникации. Обращается внимание на некоторые языковые факты (наличие в том или ином языке безэквивалентной лексики, явления внутренней или внешней интерференции, особенностей лексической сочетаемости и др.), которые могут приводить к нарушению коммуникативного процесса. В подтверждение выдвинутых положений приводится иллюстративный материал. Уделяется внимание и некоторым невербальным особенностям межкультурной коммуникации, которые также следует учитывать в коммуникативном процессе.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ; БЕЗЭКВИВАЛЕНТНАЯ ЛЕКСИКА; МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ ЛАКУНЫ; ВНЕШНЯЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ; ВНУТРЕННЯЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ; ОППОЗИЦИЯ КУЛЬТУР; ДИАЛОГ КУЛЬТУР; СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ

Ссылка при цитировании: Матвеева Т.Н. Культурологическая составляющая в практике преподавания русского языка как иностранного // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 26. С. 71–77. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.08

Введение. Современная жизнь тесно связана с процессами глобализации, поэтому практика преподавания иностранных языков, в том числе и русского как иностранного, должна соответствовать тенденциям, происходящим в обществе. В идеале эти тенденции должны заключаться в следующем: «...человек должен быть готов к участию в диалоге культур – к обще-

нию с представителем иного социума, обладающего национально маркированной ментальностью, своим образом картины мира, при этом оба участника не лишаются национальной идентичности и осознают друг друга как носителей разнокультурных представлений» [12; 13].

Этой тенденции в значительной мере соответствует межкультурный подход, за-

ключающийся в использовании сопоставительного метода преподавания, который получил название «диалога культур». Представляется, что он необходим и соответствует современной эпохе глобализации», поскольку показывает, что «сопоставительное изучение и преподавание позволяет последовательно проводить идею многополярности человеческого общества, формировать у студентов-иностранцев понятие о русской картине мира и русских культурных ценностях, ставить под сомнение и развеивать неправильные, предвзятые представления о культурных и исторических процессах в России» [8:71].

Поскольку современная жизнь, связанная с глобальными коммуникационными и информационными процессами и вступлением в контакт представителей различных культур, является очень динамичной, вследствие этого динамичность и переменчивость современных реалий может вызывать сложности в коммуникативном процессе не только у иностранцев, но даже и у представителей родной культуры в силу возрастных, интеллектуальных, психологических и иных особенностей.

Одним из примеров современных динамических межкультурных контактов и процессов является образовательное пространство вуза, которое не только приобщает студентов к научным и образовательным ценностям, за которыми, собственно, и приезжают иностранные студенты, но и к культурным. Приобщение к культурным ценностям объективно обусловлено, поскольку, «человек (студент), попадая в другую культурно-историческую реальность, независимо от своего желания соприкасается с историей, культурой, традициями данной страны, немаловажным является и тот факт, что происходит это в большей степени через изучение языка, который, с одной стороны, является для него средством коммуника-

тивного общения, а с другой – самым существенным источником информации о стране» [2:60].

Известно, что Санкт-Петербург, практически с момента своего основания, стал интернациональным и поликонфессиональным. Это является важным фактором, поскольку пребывание в нашем городе предоставляет уникальную возможность общения с представителями разных стран, языков и культур. Таким образом, находясь в поликультурном пространстве, имея и накапливая личный опыт, иностранные студенты оказываются в благоприятных условиях, при которых вырабатываются адаптивные модели поведения, свидетельствующие в дальнейшем о степени социальной и межкультурной компетенции личности.

Постановка проблемы. Как уже говорилось выше, в современном образовательном процессе приоритетную роль играет сложившаяся практика обучения иностранцев русскому языку, в которой «необходимо учитывать важный фактор, называемый «оппозицией культур», что предполагает учет различий в национальной культуре и в культуре страны изучаемого языка, поскольку чем больше и полнее учитываются различия культур, тем успешнее будет обучение языку и тем эффективнее будет диалог культур в условиях межкультурной коммуникации» [5:164]. Определяющую роль здесь, безусловно, играет преподаватель русского языка как иностранного, помогающий студентам не только освоить изучаемый язык, но и знающий с культурологической составляющей. Культурологическая составляющая (или экстралингвистические знания) является не менее важной, чем знание самого языка, поскольку может не только создать помеху в ситуации межкультурной коммуникации, но и сделать ее невозможной:

знание только другого языкового кода и правил его использования является недостаточным для успешного общения с носителями других языков, потому что необходимо владеть внекодowymi, экстралингвистическими знаниями и даже, по возможности, некоторыми элементами невербального культурного кода. Именно такие знания помогут избежать при общении коммуникативных неудач или даже коммуникативного шока.

В известной работе С.Г. Тер-Минасовой «Война и мир языков и культур» приводится достаточно много ярких примеров, демонстрирующих «войну языков», то есть коммуникативных неудач, вызванных различными причинами, как языковыми, так и неязыковыми: обманчивой эквивалентностью слов, разницей в семантическом объеме единицы, различиями в лексико-фразеологической сочетаемости, разными социокультурными и стилистическими коннотациями, отличающимися обычаями и традициями, этикетными формами и так далее [12:131].

Очевидно, что помимо языковых особенностей, следует уделять внимание и другим составляющим коммуникативного процесса: различиям официального и неофициального общения, соблюдению принятого при общении личностного пространства, особенностям и манере поведения, невербальным средствам коммуникации, тональности общения, и т. д. Знания в этой сфере помогут выработке и успешному применению соответствующей моменту речеповеденческой тактики и, тем самым, исключат возможность коммуникативной неудачи и ощущения неловкости, возникновения у коммуникантов неуверенности в результатах такой коммуникации. Так, например, в ситуации официального общения не стоит здороваться с окружающими, используя слово «привет», или прощаться, используя слово «пока» (что делал

один из стажеров-иностранцев до того, как преподаватель объяснил его ошибку).

Разницу культур и языков, которая проявляется в словах и выражениях, используемых как форма прощания, хорошо описывает в своей уже упомянутой выше работе С.Г. Тер-Минасова: «...японцы и русские создали нечто уникальное для расставания надолго: они не желают *ни хорошего пути, ни хорошей жизни*. Японцы философски говорят *sayonara (если так должно быть)*, а русские просят уходящего простить их, если что не так: *прощай(те)*» [12:170].

В результате развития методики преподавания русского языка иностранцам сложились различные дополнительные направления исследований в этой области, результаты которых также учитываются и используются в практике преподавания. Это такие дисциплины как лингвокультурология, этнолингвистика, социоллингвистика, теория и практика межкультурной коммуникации, этнопсихология и другие. Появление данных дисциплин является вполне оправданным и продуктивным, поскольку проблемы обучения неродному языку выходят далеко за пределы собственно языковых. Подтверждением этому являются многочисленные исследования и статьи, тесно связанные с проблемами, находящимися в поле зрения данных дисциплин.

Так, с точки зрения этнопсихологии, национально детерминированные языковые категории могут оказывать влияние на восприятие окружающей среды с точки зрения временных, пространственных, количественных, качественных и иных параметров. Сравним, например, англ. *the old House* (известная фирма с давними традициями и репутацией) и русск. *старый дом* (давно построенный, ветхий), а также *старый стиль* (способ летосчисления), *старая вера* (старообрядчество), *старый воробей* (многоопытный, искушенный), *старая песня*

(надоевшая, много раз слышанная), *старая дева* (немолодая девушка, не вступившая в брачные отношения), *старый свет* (Европа, Азия, Африка, в отличие от Нового света, т. е. Америки) [9:181] – китайск. – *старый дом* (родной дом, родина), *старый отец* (уважаемый человек), *старая рука* (мастер своего дела), *старые слова* (поговорка, афоризм), *старая практика* (многоопытность, деловитость), *старый учитель* (советник, педант), *старый план* (предусмотрительность, деловитость) [3:184-185].

Очевидно, что приведенный материал свидетельствует о своеобразии формирования национальных языковых картин мира, что зависит не только от окружающей среды, устройства бытовой и обыденной жизни, истории развития нации и многих других факторов, но и от структуры национального сознания и особенностей национальной психологии. Например, об особенностях национальной психологии китайцев при восприятии конкретного и абстрактного, особенностях вербальной и невербальной речи и о многом другом можно узнать, ознакомившись с исследованием Н.А. Спешнева «Китайцы. Особенности национальной психологии» [10].

Другой характерной приметой национально-культурной специфичности является наличие безэквивалентной лексики, семантизация которой требует особых усилий и методических подходов. В то время как многие слова без труда переводятся с одного языка на другой и определяются как эквивалентные, к безэквивалентным относят такие, «план содержания которых невозможно сопоставить с какими-либо иноязычными лексическими понятиями, поскольку они в строгом смысле неперево-димы» [1:56]. Как правило, такие слова отражают названия предметов и абстрактных реалий, которые отсутствуют в другой культуре: стенка (как предмет мебели), шуба, блины, пельмени, дача, спальный

район, тайга, судьба, отвага, удаль, пошлость и многие другие. Особенно сложными для объяснения, по сути неперево-димыми, являются абстрактные понятия или устаревшие реалии. Так, например, вряд ли можно считать адекватным перевод слова «*барыня*» из рассказа И.С. Тургенева «Муму» как «*old lady*».

Действительно, как справедливо отмечает О.А. Корнилов, «к целому ряду слов русского языка практически невозможно найти адекватные соответствия в других языках», и далее отмечает, что «...к таким словам как тоска, ширь, удаль, простор, раздолье, размах, воля и ко многим другим двуязычные словари дают определенные соответствия, которые на самом деле оказываются мнимыми» [3:163]. В связи с этим хотелось бы отметить, что вряд ли адекватным словом «*воля*», имеющему шесть значений [9:132] будет английское «*freedom*», поэтому потребуется специальный комментарий для семантизации каждого из лексических значений, приведенных к слову «*воля*», а также объяснение таких фразеологических единиц как «вольная птица», «вольный казак» и других фразеологических единиц с компонентом «*воля/вольный*».

В близкородственном польском языке, например, тоже встречается слово «вольный», но со значением «свободный». Подтверждением этому является фраза из сочинения студентки из Польши, которая о своем пребывании в Петербурге написала следующее: «В Петербурге у меня было мало *вольного* времени».

С понятием «безэквивалентная лексика» тесно связано явление лексической лакунарности. Лакуна рассматривается как отсутствие в каком-либо языке слов и значений, представленных в другом/ других языках. Оба этих термина, «межъязыковая лакуна» и «безэквивалентная лексика», являются соотносительными, поскольку

межъязыковая лакуна представляет собой единицу, имеющуюся в одном языке и отсутствующую в каком-либо другом языке. Единица второго языка, на фоне которой обнаружена лакуна в исследуемом языке, является в этом случае безэквивалентной. В связи с этим нельзя не согласиться с мнением И.А. Стернина, что «понятие межъязыковой лакуны и безэквивалентной единицы соотносительны: первые выделяются на фоне последних и взаимно предполагают друг друга» [11:46].

Хотелось бы обратить внимание также и на то, что в некоторых исследованиях, связанных с данной проблемой, мы встречаемся с такими понятиями как «внутренняя интерференция» и «внешняя интерференция». В первом случае предполагается ситуация, когда иностранец делает неадекватную попытку оперировать знаками другого (изучаемого) языка. Например, сленговое или стилистически маркированное слово, имеющее ограниченное употребление, распространяет на все коммуникативные ситуации. В нашей практике был случай, когда китайский студент употреблял слово «общага» во всех случаях, в неофициальном и официальном общении, и был удивлен, когда столкнулся с тем, что есть слово «общезитие», которого он до этого не знал.

Во втором случае – это использование языкового знака или значения своей языковой системы и неадекватный перенос его в другую языковую систему. Часто одним из подвидов лексической интерференции является «семантическая интерференция, которая представляет собой расширение значений слов в одном из языков при отсутствии такого процесса в другом» [4:53]. Например, понятия, входящие в семантику английских слов «school» и «student» значительно шире, чем в русских «школа» и «студент», поэтому при переводе слову «school» в русском языке могут соответ-

ствовать различные варианты: medical school – институт, art school – училище, driving school – курсы. Именно влиянием внешней интерференции вызвана ошибка, допущенная иностранным учащимся в высказывании «Моему брату 10 лет, он студент», поскольку учащиеся школы для школьной системы в Англии – это тоже «студенты».

Достаточно много ошибок, вызванных семантической интерференцией, связано со своеобразием образной основы некоторых слов, с так называемой этнометафорой, которая активно влияет на характер сочетаемости слов в сопоставляемых языках: русск. кончик носа – финск. головка носа, русск. низкая зарплата – финск. мелкая зарплата, русск. крепкий кофе – финск. сильный кофе (ср. также в польск. – мощный кофе/mocna kawa; англ. – strong coffee).

И закономерно много примеров ошибочного переноса мы наблюдаем в близкородственных языках, в которых слова могут иметь совершенно иное значение, чем в русском, что, несомненно, нарушает коммуникацию и вызывает не только непонимание, но и недоумение: польск. bielizna (белье), uroda (красота), sklep (небольшой магазин), glaz (скала, валун), grob (могила), dworzec (железнодорожная станция) и многие другие. В данном случае такую интерференцию можно рассматривать как межъязыковую омонимию [7]. Но известно, что явление интерференции может проявляться и на фонетическом, и на грамматическом, и на синтаксическом уровнях и также затруднять коммуникативный процесс

Выводы. Как уже отмечалось, изучение иностранного языка – это, в первую очередь, овладение определенным родом кодом, с помощью которого можно общаться с носителями языка. Но при этом необходимо помнить, что в процессе тако-

го общения будут неизбежными и культурологические ошибки, которые, по общему признанию исследователей проблем межкультурной коммуникации, являются иногда более существенными, чем языковые, и могут привести к созданию различных помех и барьеров. В зависимости от степени их негативной значимости это влечет за собой нарушение коммуникации и даже может стать причиной коммуникативного шока, делающего дальнейшую коммуникацию невозможной.

Для успешного общения с носителями другого языка и другой культуры, как видим, требуются определенные экстралингвистические знания не только вербального, но и невербального характера. Следует отметить, что невербальным особенностям общения в условиях современных межкультурных контактов придается не мень-

шее значение, чем вербальным, поскольку знания в этой сфере не менее важны для успешной коммуникации представителей различных культур.

Безусловно, в данной ситуации немало важную или даже определяющую роль играют новые подходы в обучении иностранным языкам, и владеющий новыми методиками преподаватель русского языка как иностранного, который помогает студентам не только освоить изучаемый язык с точки зрения усвоения его фонетической, грамматической и лексической систем, но и знакомит с его культурологической составляющей, включающей «дополнительные смысловые нагрузки, стилистические, исторические и другие подобные коннотации, которые могут составлять дополнительный фон, известный носителям языка и закрытый для иностранцев» [6:379].

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.** Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990.

2. **Константинова Л.А., Игнатъева О.П.** Освоение иностранцами нового культурного пространства в процессе обучения РКИ // Мир русского слова. 2006. №1. С 60-63.

3. **Корнилов О.А.** Языковые картины мира. 4 изд. М. – Университет, Книжный дом, 2014.

4. **Курохтина Т.Н.** Об интерференции близкородственных языков // Русский язык за рубежом. 2008. №1(206). С. 53-57. ISSN: 0131-615X

5. **Матвеева Т.Н.** Диалог культур в условиях межкультурной коммуникации // Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика: сб. ст. Вып. 8. СПб. – 2006. – ISBN: 5-87499-030-5. – С. 164-167.

6. **Матвеева Т.Н.** Лингвистические и культурологические барьеры в практике преподавания русского языка как иностранного // Русистика и современность: монография. ч.1. – СПб. Северная звезда, 2018. С.375-380. ISBN: 978-5-905042-75-1.

7. **Матвеева Т.Н.** Межъязыковая омонимия как фактор лексической интерференции // Сб. ст. XIII междунар. науч.-практ. конф. «Интеграция науки и практики как механизм эффективного развития современного общества». – М. – 2014. С.201-205.

8. **Романов А.Ю.** Сопоставительное преподавание русской и американской культуры в эпоху глобализации // Мир русского слова. 2016. № 2. С.64-72. ISSN: 1811-1629

9. Словарь русского языка (Малый академический словарь) 4 изд., стер. – М. – 1999.

10. **Спешнев Н.А.** Китайцы. Особенности национальной психологии. – СПб. – КАРО. 2011.

11. **Стернин И.А.** Лексическая лакунарность и национальная специфика мышления //www.ksu.ru.

12. **Тарева Е.Г.** Обучение межкультурному диалогу как инструмент «мягкой силы» // Вопросы методики преподавания в вузе. 2016. №5(19-2). С.13-19. ISSN: 2227-8591

13. **Тер-Минасова С.Г.** Война и мир языков и культур. АСТ Астрель Хранитель. Москва, 2007. – 286с.

REFERENCES

1. Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G. *Iazyk i kul'tura, lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo iazyka kak inostrannogo* [Language and culture, linguistic and cultural studies in teaching Russian as a foreign language], Moscow, Russkii iazyk, 1990.
2. Konstantinova L.A., Ignat'eva O.P. *Osvoenie inostrantsami novogo kul'turnogo prostanstva v protsesse obucheniia RKI* [Learning a new cultural space in the process of learning Russian as a foreign language], Mir russkogo slova, 2006, No 1, pp. 60-63.
3. Kornilov O.A. *Iazykovye kartiny mira* [Linguistic pictures of the world.], Vol. 4, Moscow, Universitet, Knizhnyi dom, 2014.
4. Kurokhtina T.N. *Ob interferentsii blizkorodstvennykh iazykov, Russkii iazyk za rubezhom* [Interference of closely related languages], 2008, No 1(206), pp. 53-57, ISSN: 0131-615X
5. Matveeva T.N. *Dialog kul'tur v usloviakh mezhkul'turnoi kommunikatsii, Russkii iazyk kak inostrannyi: teoriia, issledovaniia, praktika: the article in the collection of articles* [Dialogue of cultures in the context of multicultural communication, Russian as a foreign language: theory, research, practice: the article in the collection of articles], Vol. 8, St. Petersburg, 2006, pp. 164-167, ISBN: 5-87499-030-5.
6. Matveeva T.N. *Lingvisticheskie i kul'turologicheskie bar'ery v praktike prepodavaniia russkogo iazyka kak inostrannogo, Rustika i sovremennost': monografiia* [Linguistic and cultural barriers in the practice of teaching Russian as a foreign language, Russian Studies and Modernity: the monograph], p.1, St. Petersburg, Severnaia zvezda, 2018, pp. 375-380, ISBN: 978-5-905042-75-1.
7. Matveeva T.N. *Mezh"iazykovaia omonimiia kak faktor leksicheskoi interferentsii*, [Interlanguage homonymy as a factor of lexical interference], SPb.g, sbornik statei XIII mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoi konferentsii «Integratsiia nauki i praktiki kak mekhanizm effektivnogo razvitiia sovremennogo obshchestva», Moscow, 2014, pp. 201-205.
8. Romanov A.Iu. *Sopostavitel'noe prepodavanie russkoi i amerikanskoi kul'tury v epokhu globalizatsii* [Comparative teaching of Russian and American culture in the era of globalization], Mir russkogo slova, 2016, No 2, pp.64-72, ISSN: 1811-1629
9. Slovar' russkogo iazyka (Malyi akademicheskii slovar') [Russian Academic Dictionary], Vol. 4, stereotipnoe, Moscow, 1999.
10. Speshnev N.A. *Kitaity, osobennosti natsional'noi psikhologii* [The Chinese, features of national psychology], St.Petersburg, KARO, 2011.
11. Sternin I.A. *Leksicheskaia lakunarnost' i natsional'naia spetsifika myshleniia*, [Lexical lacunarity and national specificity of thinking], available at: <https://www.ksu.ru>.
12. Tareva E.G. *Obuchenie mezhkul'turnomu dialogu kak instrument "miagkoi sily"* [Teaching multicultural dialogue as a tool of "soft power"], *Voprosy metodiki prepodavaniia v vuze*, 2016, No 5(19-2), pp.13-19, ISSN: 2227-8591
13. Ter-Minasova S.G. *Voina i mir iazykov i kul'tur* [War and the world of languages and cultures], AST Astrel' Khranitel', Moscow, 2007, 286 p.

Matveeva T.N. Cultural studies in the practice of teaching Russian language for foreigners. The article deals with the problems connected with cultural studies in the intercultural communication in contemporary multi-ethnic society. The article also connected with the specific of work with unequivalent vocabulary of Russian language and language lacunas (gaps). The article examines particulars of intercultural communication communicative failures and also recommendations which will promote to avoid them.

CULTURAL STUDIES; INTERCULTURAL COMMUNICATION; UNEQUIVALENT VOCABULARY; LANGUAGE LACUNAS (GAPS); INTERNAL/EXTERNAL INTERFERENCE; OPPOSITION OF CULTURES

Citation: Matveeva T.N. Cultural studies in the practice of teaching Russian language for foreigners. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 26. P. 71–77. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.08

Е.Б. Рыкова

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ СОЗДАНИЯ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ «ГОВОРИМ ПО-РУССКИ В ПОЛИКЛИНИКЕ И БОЛЬНИЦЕ»



РЫКОВА Елена Борисовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка; Северо-Западный государственный медицинский университет имени И.И. Мечникова.

Кирочная, 41, Санкт-Петербург, 191015, Россия; e-mail: chouette_63@mail.ru

RYKOVA Elena B. – North-Western State Medical University named after I.I. Mechnikov.

Kirochnaya, 41, St. Petersburg, 191015, Russia; e-mail: chouette_63@mail.ru

В статье рассматриваются особенности нового контингента иностранных обучающихся на подготовительных курсах русского языка – врачей, планирующих продолжение обучения в ординатуре. Эти особенности определяют новизну учебного пособия, разработанного для врачей-иностранцев. В работе рассматриваются методические принципы коммуникативности, доступности, функциональности, на основе которых строится пособие для иностранных медиков по обучению профессиональной сфере общения на русском языке. В статье обоснован отбор языкового и грамматического материала пособия, приведены примеры речевых упражнений и ситуационных задач, способствующих формированию коммуникативной компетенции иностранных врачей. Автором сделан вывод о том, что пособие для иностранных врачей, опирающееся на указанные методические принципы, способствует повышению эффективности учебного процесса.

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ; КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ; ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ СФЕРА ОБЩЕНИЯ; УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ; МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ; ГРАММАТИЧЕСКИЕ И РЕЧЕВЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Ссылка при цитировании: Рыкова Е.Б. Методические принципы создания учебного пособия «Говорим по-русски в поликлинике и больнице» // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 26. С. 78–84. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.09

Введение. Среди современных учебных пособий по русскому языку, предназначенных для обучения профессиональной сфере общения (медико-биологический профиль), преобладают работы, ориентированные на иностранных студентов. Так, наиболее популярное пособие В.Н. Дьяковой «Диалог врача с больным» имеет целью «помочь студенту, практикующему в больнице, научиться вести профессиональный диалог с больным, оформлять результаты расспроса в медицинской карте, работать с этим материалом в условиях стационара» [1:2]. В отно-

шении содержания оно рассчитано на студентов 3 курса медицинских вузов, владеющих русским языком в объеме I сертификационного уровня и выше, поэтому в пособии не используется перевод. Другие проанализированные нами пособия по русскому языку для иностранных студентов-медиков также ориентированы на общение начинающего врача только с пациентом. Внимания коммуникации с коллегами и средним и младшим медицинским персоналом в них не уделяется. Пособий, предназначенных не для студентов, а для иностранных специали-

стов-медиков, начинающих изучать русский язык, пока не разработано вовсе. Мы считаем необходимым рассмотреть методические принципы, на основе которых могут быть разработаны учебные пособия по русскому языку для иностранных врачей, обучающихся на подготовительном курсе.

Актуальность. Вопросы создания пособий по обучению иностранных студентов профессиональной сфере общения на русском языке не утрачивают своей актуальности. В 2015-2016 учебном году в Северо-Западном государственном медицинском университете имени И.И. Мечникова (СЗГМУ) появился новый контингент обучающихся на подготовительных курсах – иностранные врачи, планирующие продолжать обучение в ординатуре. Для этой группы специалистов возникла необходимость создания программы интенсивной подготовки по русскому языку. Задача, стоявшая перед преподавателями кафедры русского языка, – подготовить за восемь месяцев врачей-иностранцев к общению на русском языке не только с пациентами, но и с коллегами и медицинским персоналом.

Методы. При подготовке разрабатываемых учебных материалов для выполнения поставленной задачи были использованы такие методы исследования, как анализ учебных пособий по русскому языку в сфере профессионального медицинского общения, пособий по научному стилю речи (медико-биологический профиль) и пособий по обучению языку специальности иностранных студентов-медиков с целью выявления методов и приемов обучения, подходящих для подготовки совершенно нового контингента иностранцев к коммуникации на русском языке в специальных целях, а также анализ методической литературы по русскому языку как иностранному для обоснования отобранных методов для разрабатываемых учебных материалов. Для отбора актуального учебного ма-

териала использовался также метод наблюдения за речевым общением медицинского персонала в клиниках СЗГМУ.

Обучение нового контингента иностранных слушателей подготовительных курсов связано с несколькими проблемами:

- возрастными особенностями (все обучающиеся старше 28 лет);
- социально-психологическими особенностями (осознание своего статуса в профессиональном сообществе);
- наличием высшего профессионального образования (подсознательное сопоставление моделей обучения) и
- отсутствием пособий для данного контингента иностранцев.

Учитывая особенности нового контингента обучающихся, преподаватели кафедры русского языка начали разработку учебных материалов, опираясь на сознательно-практический метод обучения. В методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) этот метод широко и успешно применяется. Опираясь на теорию речевой деятельности, методисты РКИ выделяют в процессе преподавания русского языка как иностранного обучение языку (лексике и грамматике), обучение речи (способности формулировать свою мысль средствами иностранного языка) и обучение речевой деятельности (процесс коммуникации посредством речи).

Обучение речевой деятельности является для преподавателя РКИ важнейшей целью [2]. Задача нашего курса – подготовить врачей-иностранцев к общению, в первую очередь, с администрацией клиник и с коллегами, с медперсоналом, а впоследствии и с пациентами. При выполнении этой задачи возникает необходимость создания пособия, которое способствовало бы адаптации иностранного специалиста-медика в русскоязычной среде. Пособий по научному стилю речи и по языку специальности для решения этой задачи недостаточно.

Особенность данного контингента обучающихся состоит также в том, что у этих иностранцев профессиональная компетенция уже сформирована. У иностранных студентов (нефилологов) профессиональная компетенция в процессе обучения русскому языку формируется на занятиях по языку специальности или по научному стилю речи. Она также формируется и в процессе получения образования по выбранной специальности. Источниками знаний могут быть учебная литература по специальности, материал лекций, наблюдение за деятельностью специалистов во время прохождения практики, общение в профессиональной среде. И все это осуществляется в русской языковой среде, на русском языке. У прибывших же на обучение врачей-иностранцев профессиональная компетенция сформирована на родине. Поэтому преподаватели русского языка лишены возможности через формирование профессиональной компетенции в языковой среде интенсифицировать учебный процесс.

На кафедре русского языка СЗГМУ им. И.И. Мечникова была начата работа по созданию учебных материалов для вышеназванной категории обучающихся. Одно из пособий, разработанных старшим преподавателем кафедры И.В. Прохоренковой и доцентом Е.Б. Рыковой, было названо «Говорим по-русски в поликлинике и больнице». В настоящее время оно проходит апробацию на кафедре русского языка и после внесения соответствующих изменений будет подготовлено к изданию в СЗГМУ.

Отбор содержания для данного учебного пособия осуществлялся в соответствии с принципом доступности материала для усвоения (следует учитывать, что за восемь месяцев врачи-иностранцы должны освоить курс РКИ в объеме I сертификационного уровня). Для нас определяющим также являлся принцип функциональности, поскольку грамматические модели вводятся с уче-

том содержания высказывания [3]. «Функциональность является одним из ведущих принципов обучения грамматике, ибо важно не только знание студентами каких-то грамматических правил, но и умение применять их на практике, т.е. в речевой деятельности» [4:220]. В соответствии с этим принципом нами был проведен отбор лексики по темам, значимым для деятельности врачей в условиях работы в российской клинике. Например, «Лекарственные средства и их применение» (*капли, капсулы, микстура, мазь, порошок, таблетка*) или «Общее обследование больного» (*болезнь, диагноз, симптомы, боль, болезненность, история болезни, методы объективного обследования больного: аускультация – выслушивание, пальпация – ощупывание, перкуссия – выстукивание*).

В пособие включены грамматические упражнения, в которых падежные формы, изученные в курсе подготовки в первом полугодии, повторяются на новом лексическом материале. Например, при повторении формы Дательного падежа существительных используются следующие словосочетания: *противопоказания к применению, толерантность к лекарству*, при повторении форм прилагательных: *сильнодействующий препарат, лекарственная форма, внутривенное введение, сердечно-сосудистые препараты*, при повторении числительных в сочетании с существительными в форме Родительного падежа: *два препарата – две таблетки; три капсулы – шесть капсул*. В упражнениях показана и словообразовательная ценность слова, например: *лекарство – лекарственный (препарат), тянуть – тянущая (боль), лечить – лечение – лечащий (врач) – лечебный (эффект) – лечебница (водолечебница)*.

В упражнениях пособия учитываются и такие лингвистические характеристики отобранной лексики, как «сочетаемость» (*врач главный, дежурный, лечащий, палатный, семейный, участковый, врач-терапевт, врач*

скорой помощи и т. д.) и многозначность (смена – смена сиделки через два часа, пришла вечерняя смена, работать в ночную смену, готовить себе достойную смену, две смены белья)), о которых мы писали в статье «Критерии отбора лексико-грамматического материала для пособия «Говорим по-русски в поликлинике и больнице» [5:248].

Грамматические упражнения на новом лексическом материале являются подготовкой к речевым упражнениям.

Собственно речевые упражнения направлены на формирование способности вести диалог (прежде всего с представителями администрации клиник, коллегами, медицинским персоналом). Например:

– *Ответьте на вопросы заведующего отделением:*

– *Вы уже осматривали Михайлова из третьей палаты?*

–

– *Каково его состояние после ночного приступа?*

–

– *Каков ваш прогноз?*

–

– *Может быть, нужно поставить в известность родственников?*

–

Так как нашей задачей является подготовка иностранных врачей к успешной коммуникации на работе, а «коммуникативный успех зависит от коммуникативной компетенции языковой личности, под которой понимается совокупность способов использования знаний и стратегий общения», как пишет А.М. Шахнарович [6:108], то необходимо было дать некоторые знания, выходящие за рамки программы по русскому языку подготовительных курсов. Так, для устранения возможной коммуникативной неудачи при разработке речевых упражнений мы старались учитывать особенности разговорной речи русских медиков. Например, одной из таких особенностей является использова-

ние медиками для смягчения требования или снижения волнения пациента вместо формы императива глаголов в форме первого лица множественного числа: «*Вытяните руки вперед*» – «*Вытянем руки вперед*», «*Посмотрите налево*» – «*Посмотрим налево*», «*Ложитесь на правый бок*» – «*Ложимся на правый бок*». В вопросительных предложениях с той же целью используются местоимения первого лица множественного числа «*Как мы сегодня себя чувствуем?*» или притяжательные местоимения «*Как наши дела сегодня?*». Иногда врачи заменяют глаголы совершенного вида в силу их директивности на глаголы несовершенного вида: *встаньте* – *вставайте*, *снимите* – *снимайте*.

При помощи речевых упражнений формируется коммуникативная компетенция, которая рассматривается в современной методике в качестве ведущего ориентира, обуславливающего специфику процесса обучения русскому языку иностранных студентов в вузах России.

Понятие коммуникативной компетенции как способности осуществлять общение ввел в 1971 г. социолингвист Д. Хаймз. Он представил ее как интегративное образование, включающее в себя не только лингвистический, но и социокультурный компонент [7]. Дальнейшее развитие лингвистики, разработка ряда направлений, связанных с речевой коммуникацией, позволили получить новые знания, которые также вошли в состав коммуникативной компетенции. Были выделены прагматическая, иллокутивная и стратегическая компетенции, а впоследствии социолингвистическая и дискурсивная. К достижениям российских ученых можно отнести лингвострановедческую и лингвокультурологическую компетенции, связанные со спецификой лингвострановедческого и лингвокультурологического научного знания.

Понятие коммуникативной компетенции большинством российских и зарубежных

ученых определяется как способность осуществлять общение средствами изучаемого языка. В словаре методических терминов составители Э.Г. Азимов и А.Н. Щукин определяют коммуникативную компетенцию как «способность решать средствами иностранного языка актуальные для учащихся и общества задачи общения из бытовой, учебной, производственной и культурной жизни; умение учащегося пользоваться фактами языка и речи для реализации целей общения» [8:109]. С этим связан и методический принцип коммуникативности [9]. Задания в пособии должны быть направлены на побуждение к коммуникации в профессиональной сфере.

Помимо диалогов, решению этого вопроса способствуют ситуационные задачи, например:

1. *Вы должны попросить дежурную медсестру сделать инъекцию пациенту, а сестры нет на посту. Обратитесь к процедурной сестре и объясните причину вашего обращения.*

2. *Вы направляете пациента на рентгенологическое исследование желудка. Объясните ему, как он должен подготовиться к исследованию, когда и где оно будет проводиться. Успокойте больного.*

3. *Больной пришел к вам для проведения УЗИ брюшной полости. Какие команды Вы будете ему давать во время процедуры?*

4. *Вы должны направить пожилую пациентку сделать анализ крови в лаборатории. Попросите санитаря сопроводить больную, объясните, куда и зачем.*

5. *Вы не можете найти историю болезни пациента Перова из пятой палаты.*

Узнайте у коллег, кто видел этот документ. Обратитесь к коллегам за помощью.

Использование ситуационных задач связано прежде всего с необходимостью «положительной мотивации к обучению, что важно в целях повышения эффективности учебного процесса. Взрослые подходят к учебе как процессу решения проблем и учатся лучше, если тема имеет для них сиюминутную ценность. Их обучающие потребности сосредоточены на реальной жизни, они используют свой личный опыт как главный ресурс в обучении. Поэтому при обучении в медицинском вузе наиболее эффективными являются такие педагогические технологии, как разбор клинических случаев заболевания, ролевое обучение, моделирование, клинические (ситуационные) задачи» [10: 134].

Выводы. Создание учебного пособия «Говорим по-русски в поликлинике и больнице» было продиктовано необходимостью обучения нового контингента иностранных учащихся – иностранных врачей, предполагающих продолжение обучения в ординатуре российских медицинских вузов. Разработанное на кафедре русского языка СЗГМУ им. И.И. Мечникова учебное пособие «Говорим по-русски в поликлинике и больнице» основано на методических принципах коммуникативности, доступности, функциональности и должно способствовать повышению эффективности учебного процесса иностранных специалистов-медиков, их адаптации к условиям будущей работы в российских клиниках.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Дьякова В.Н.** Диалог врача с больным. Пособие по развитию речи для иностранных студентов-медиков. – СПб.: Златоуст, 2015. – 232 с. ISBN: 978-5-86547-759-4

2. **Шибко Н.Л.** Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранно-

го: учебное пособие для иностранных студентов филологических специальностей (электронное издание). – СПб.: Златоуст, 2014. – 336 с. ISBN 978-5-86547-736-5

3. **Лебединский С.И., Гербик Л.Ф.** Методика преподавания русского языка как иностранно-

го: учебное пособие. – Минск. 2011. – 309 с. (электронная версия): <https://www.bsu.by/Cache/pdf/365803.pdf>

4. **Гирфанова Э.М.** Зачем и как включать теоретические объяснения грамматического материала в учебные пособия по РКИ для студентов? // Записки горного института. 2011. Т.193.С.218-221. ISSN: 2411-3336

5. **Рыкова Е.Б.** Критерии отбора лексико-грамматического материала для пособия «Говорим по-русски в поликлинике и больнице» // Изучение и преподавание русской словесности в эпоху глобализации: сб. ст. XXIII междунар. науч.-метод. конф. – СПб.: СПбГУПТД, 2018. ISBN: 978-5-7937-1540-9. – С. 246-250.

6. **Шахнарович А.М.** Экспериментальное исследование реализации эмотивности в речевой деятельности // Человеческий фактор в языке:

Языковые механизмы экспрессивности: монография. – М.: Наука, 1991. ISBN: 5-02-011049-3– С. 99–113.

7. **Hymes, D.** On Communicative Competence. In J.B.Pride and J.Holmes (eds.), Sociolinguistics. – Harmondsworth: Penguin, 1972. – pp. 269-293.

8. **Азимов Э.Г., Щукин А.Н.** Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). – СПб.: Златоуст, 1999. – 472 с.

9. **Чеснокова М.П.** Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: МАДИ, 2015. – 132 с. ISBN 978-5-7962-0175-6

10. **Корольчук И.С., Вологина Н.И.** Клинико-анатомические ситуационные задачи для постградуального обучения врачей различных специальностей // Международный журнал экспериментального образования. 2013. №4-1. С.134-136. ISSN: 1996-3947

REFERENCES

1. **D'iakova V.N.** *Dialog vracha s bol'nym, posobie po razvitiuu rechi dlia inostrannykh studentov-medikov* [Dialogue of a doctor with a patient, handbook for the development of speech for foreign medical students], St.Petersburg, Zlatoust, 2015, 232 p. ISBN: 978-5-86547-759-4

2. **Shibko N.L.** *Obshchie voprosy metodiki prepodavaniia russkogo iazyka kak inostrannogo: uchebnoe posobie dlia inostrannykh studentov filologicheskikh spetsial'nostei (elektronnoe izdanie)* [General questions of teaching Russian as a foreign language: a textbook for foreign students of philological program of study (electronic edition)], St.Petersburg, Zlatoust, 2014, 336 p., ISBN 978-5-86547-736-5

3. **Lebedinskii S.I., Gerbik L.F.** *Metodika prepodavaniia russkogo iazyka kak inostrannogo: uchebnoe posobie* [Methods of teaching Russian as a foreign language: a textbook], Minsk, 2011, 309 p. (elektronnaia versiia), available at: <https://www.bsu.by/Cache/pdf/365803.pdf>

4. **Girfanova E.M.** *Zachem i kak vkluchat' teoreticheskie ob'iasneniia grammaticheskogo materiala v uchebnye posobiia po RKI dlia studentov?* [Why and how to include theoretical explanations of grammatical information in textbooks on Russian as a foreign language for students?], Zapiski gornogo instituta, 2011, Vol. 193, pp.218-221, ISSN: 2411-3336

5. **Rykova E.B.** *Kriterii otbora leksiko-grammaticheskogo materiala dlia posobiia "Go-*

vorim po-russki v poliklinike i bol'nitse" [Criteria for the selection of lexical and grammatical information for the manual "We speak Russian at the clinic and hospital"], *Izuchenie i prepodavanie russkoi slovesnosti v epokhu globalizatsii: sbornik statei XXIII mezhdunarodnoi nauchno-metodicheskoi konferencii*, St. Petersburg, SPbGUPTD, 2018, ISBN: 978-5-7937-1540-9, pp. 246-250.

6. **Shakhnarovich A.M.** *Eksperimental'noe issledovanie realizatsii emotivnosti v rechevoi deiatel'nosti* [Experimental research of the implementation of emotiveness in oral activity], *Chelovecheskii faktor v iazyke, iazykovye mekhanizmy ekspressivnosti: monografiia*, Moscow, Nauka, 1991, ISBN: 5-02-011049- 3, pp. 99–113.

7. **Hymes, D.** On Communicative Competence, In J.B.Pride and J.Holmes (eds.), Sociolinguistics, Harmondsworth: Penguin, 1972, pp. 269-293.

8. **Azimov E.G., Shchukin A.N.** *Slovar' metodicheskikh terminov (teoriia i praktika prepodavaniia iazykov)* [Methodological vocabulary (theory and practice of language teaching)], St. Petersburg, Zlatoust, 1999, 472 p.

9. **Chesnokova M.P.** *Metodika prepodavaniia russkogo iazyka kak inostrannogo* [Methods of teaching Russian as a foreign language], Moscow, MADi, 2015, 132 p., ISBN 978-5-7962-0175-6

10. **Korol'chuk I.S., Vologina N.I.** *Kliniko-anatomicheskie situatsionnye zadachi dlia post-*

gradual'nogo obucheniia vrachei razlichnykh spetsial'nostei [Clinical and anatomical case problems for postgraduate training of doctors of vari-

ous programs], *Mezhdunarodnyi zhurnal eksperimental'nogo obrazovaniia*, 2013, No 4-1, pp.134-136, ISSN: 1996-3947

Rykova E.B. Methodological principles create tutorials «Speak in Russian in the Clinic and the Hospital». The article discusses the features of a new contingent of foreign students in the preparatory courses of the Russian language – doctors planning to continue their studies in residency. These features determine the novelty of the textbook developed for foreign doctors. The paper deals with the methodological principles of communication, accessibility, functionality, on the basis of which the manual for foreign physicians on training in the professional sphere of communication in Russian is based. The article substantiates the selection of linguistic and grammatical material of the manual, provides examples of speech exercises and situational tasks that contribute to the formation of communicative competence of foreign doctors. The author concludes that the manual for foreign doctors, based on these methodological principles, contributes to the effectiveness of the educational process.

RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE; COMMUNICATIVE COMPETENCE; PROFESSIONAL COMMUNICATION; STUDY GUIDE; METHODOLOGICAL PRINCIPLES; GRAMMAR AND SPEECH EXERCISES

Citation: Rykova E.B. Methodological principles create tutorials «Speak in Russian in the Clinic and the Hospital». *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 26. P. 78–84. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.09

Хроника научной жизни

Chronicle of academic life

УДК 378.1

В.В. Краснощеков

О НАУЧНЫХ КОНФЕРЕНЦИЯХ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ



КРАСНОЩЕКОВ Виктор Владимирович – кандидат технических наук, доцент, директор Высшей школы международных образовательных программ; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого. Политехническая ул., 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: victor@imop.spbstu.ru

KRASNOSHCHEKOV Victor V. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. 29, Polytechnicheskaya ul., St. Petersburg, 195251, Russia; e-mail: victor@imop.spbstu.ru

Немного истории. Высшая школа международных образовательных программ Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого (ВШ МОП СПбПУ) имеет более, чем полувековую историю, которая начиналась с организации кафедры «Русский язык как иностранный». В те годы в Ленинграде это была единственная кафедра, на которой иностранные студенты, впервые приехавшие в нашу страну, начинали изучать русский язык с «нуля». Перед кафедрой стояла важная государственная задача – за 10 месяцев подготовить иностранных студентов к обучению на первом курсе вузов и техникумов на русском языке. В 1960-е годы подготовительные факультеты были в начале пути; организационный, методический и научно-исследовательский опыт обучения и воспитания иностранных студентов был небольшим [1].

В 1965 г. в Ленинградском политехническом институте имени М.И. Калинина был создан Подготовительный факультет (в просторечии «подфак», – автор) для иностранных граждан. До эпохи интернационализации высшей школы еще было далеко, поэтому развитие подфака протекало в некотором отрыве от университетской жизни. За это время сложились определенная организационная культура, ориентированная на адаптацию иностранцев, выработались стереотипы педагогического стиля, щедро сдобренного идеологическими императивами, а также были заложены основы методики подготовки иностранных граждан в вуз, главенствующую роль в которой играло изучение русского языка как иностранного. Один из первых в стране, наш Подготовительный факультет для иностранных граждан стал крупным методическим центром по распространению и внедрению опыта подготовки иностранных абитуриентов.

За 30 лет развития подфака оформилась его структура с кафедрами русского языка, математики и информатики, физики, химии, общественных (впоследствии – гуманитарных) наук, физической культуры. Преподаватели высокой квалификации не только готовили иностранных абитуриентов в России, но и внесли заметный вклад в развитие международного образования – преподавали и принимали участие в создании подготовительных отделений на Кубе, во Вьетнаме, Лаосе, Афганистане, Иордании, других странах Азии, Африки, социалистических государствах Европы, а также в Швеции и Италии.

До сих пор выпускники подготовительного факультета советских времен приезжают сказать слова благодарности своим педагогам. Об этих трогательных встречах подробнее можно прочитать на сайте ВШ МОП.^{1,2}

Деканами Подготовительного факультета в разные годы последовательно были: Н.А. Носов (1965–1966), В.Э. Лесюис (1966–1974), М.Ф. Рябов (1975–1979), В.Г. Круппин (1979–1985), А.В. Кожевин (1985–1992) [2].

С наступлением Перестройки все изменилось. С одной стороны, льготы и гарантии, подчеркивающие особое государственное значение подготовки иностранцев, были отменены. Наши преподаватели в то непростое время учились выживать наравне с другими работниками университета. С другой стороны, подфак оказался в числе наиболее инновационных подразделений вуза, а именно, в 1989/90 учебном году для участия в краткосрочных программах приехали американцы и итальянцы, были заключены первые контракты на платное обучение арабских и африканских студентов. Тогда же началось сотрудничество с Американским институтом обучения за рубежом (АИФС), которое продолжается и по сей день. АИФС является крупнейшей в США рекрутинговой и аккредитационной компанией, реализующей образовательные программы разного уровня и разной направленности по всему миру. Специально для обучения мобильных студентов из США был создан Центр русского языка (впоследствии Центр русского языка, литературы и культуры – ЦРЯЛК), поскольку основной сферой сотрудничества с АИФС являются программы изучения русского языка и русской культуры, интерес к которым в мире в 1990-х годах был колоссальным. Необходимо отметить, что с самого начала эти программы, в основном обеспечивались преподавателями нашего университета, в то время, как в других вузах они носили франчайзинговый характер. В 1992 г. Подготовительный факультет и ЦРЯЛК были объединены в Международный центр обучения (МЦО), директором которого стал А.В. Кожевин, а после его безвременной кончины – Д.Г. Арсеньев.

Новый этап развития международной образовательной интеграции привел к созданию в 1996 г. на базе МЦО Института международных образовательных программ (ИМОП). В составе ИМОП одна за другой стали появляться кафедры, реализующие основные образовательные программы для иностранных и российских студентов: управления международным образованием, информационных технологий в дизайне, международных отношений, распределенных интеллектуальных систем. После падения численности иностранных обучающихся, имевшей место в 1990-е годы, наметилась тенденция к их росту, которая действует и сейчас.

Только за последние пять лет абсолютное количество иностранных студентов увеличилось до четырех с половиной тысяч человек... Такой прирост произошел не сам по себе [3]. Постоянно развивались краткосрочные программы, которые в настоящее время вносят около 50% в суммарный контингент обучающихся ВШ МОП. Директором ИМОП стал Д.Г. Арсеньев, который в связи с назначением на должность проректора, в 2004 г. передал бразды правления В.А. Долгополову. С 2014 г. ИМОП возглавлял А.М. Алексанков.

В 2012 г. в университете начались преобразования с целью оптимизации его структуры, приведения ее в соответствии с реализуемыми направлениями подготовки. В резуль-

¹ https://iep.spbstu.ru/news/vypuskniki_podgotovitel'nogo_otdeleniya_posetili_vsh_mop/;

² https://iep.spbstu.ru/news/vypuskniki_podgotovitel'nogo_fakulteta_grazhdane_bangladesh_posetili_vsh_mop/

тате кафедры ИМОП одна за другой оказались в составе других институтов: ГИ, ИКНТ, ИММиТ и ИФКСиТ. Оставшиеся кафедры русского языка и базовой подготовки иностранных граждан в конце 2016 г. были объединены в Высшую школу международных образовательных программ, директором которой был назначен В.В. Краснощеков.

Организация и проведение научных конференций. Как и в любом крупном методическом центре, на подготовительном факультете велась научная работа, в основном, связанная с развитием методики обучения иностранных граждан на подготовительном этапе. Отдельным направлением было изучение процессов адаптации иностранных обучающихся. В Советском Союзе научные конференции по методике преподавания в вузе были крайне редки, тем более по такой достаточно узкой тематике как обучение иностранцев. В начале 1990-х подготовительным факультетом было проведено две конференции по предвузовской подготовке иностранных граждан, носивших локальный характер. Ситуация изменилась с образованием ИМОП. Актуальными стали вопросы интернационализации вуза, разработки и реализации международных образовательных программ и проектов, академических обменов. Подфаковская тематика стала лишь частью проблем, обсуждение которых было важно для развития ИМОП. Соответственно, было принято решение о проведении конференций с международным участием «Международное сотрудничество в образовании и науке». Первая конференция, собравшая более сотни участников, прошла в 2002 г., их проведение стало регулярным с двухлетней периодичностью. Название конференций не всегда было постоянным, но и не отличалось существенно от образца 2002 г. Свою роль в популярности конференций сыграла развитая инфраструктура ИМОП с актовым залом, оборудованными аудиториями и гостиницей в общежитии, условия проживания в которой соответствовали запросам того времени. Вдохновителем и организатором конференций был доктор педагогических наук, профессор Александр Игоревич Сурыгин, чья монография «Основы теории обучения на неродном для учащихся языке» [4] рассматривается в профессиональном сообществе «подфаковцев» России и стран постсоветского пространстве как эталонная³.

Значимыми также были и результаты исследований по комплексной адаптации иностранных студентов, которые проводились в ИМОП. Эти исследования начались еще в советский период, и для своего времени являлись пионерскими. Развитие теории адаптации иностранных обучающихся прочно связано с именами профессоров доктора биологических наук Анатолия Викторовича Зинковского и доктора психологических наук Маргариты Александровны Ивановой, чьи идеи воплотились в монографии [5], которая и сейчас цитируется исследователями. Возможность личного общения с авторитетными специалистами есть и остается сильным мотиватором для участия в конференциях.

Конференции сыграли огромную роль в развитии теории и практики международного образования, совершенствовании методики преподавания на неродном языке в широком смысле.

Последняя конференция этой серии прошла в 2012 г. Основных причин приостановки этого успешного проекта было три. Во-первых, за десятилетие окрепли подфаки и сход-

³ *Монография с 2000 г. многократно переиздавалась, в том числе и как электронное издание: Сурыгин А.И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке [Электронный ресурс]: электронное издание/ Сурыгин А.И. – Электрон. текстовые данные. – СПб.: Златоуст, 2015. – 226 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/67991.html>. – ЭБС «IPRbooks».*

ные структуры во многих вузах, оживилась деятельность «традиционных» подготовительных факультетов. Конкуренцию нашей конференции стали составлять аналогичные мероприятия в Российском университете дружбы народов, Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, Московском техническом университете «МАДИ», Томском политехническом университете, Волгоградском государственном техническом университете и многих других вузах России. Такое распыление сил привело к значительному сокращению числа участников отдельных конференций. Во-вторых, в 2012 г. в СПбПУ начались преобразования, существенно изменившие структуру ИМОП, поэтому прежняя идейная база конференции перестала соответствовать направлениям деятельности института. В-третьих, А.И. Сурыгин перешел на работу в органы государственной власти⁴ в связи с чем прекратил руководить подготовкой конференций.

С 2014 г. в СПбПУ стали проводиться Международные политехнические недели, собирающие преподавателей и представителей администрации партнерских вузов всего мира. О проблематике и участниках Международных политехнических недель можно узнать на сайте⁵.

Свое место в Международных политехнических неделях обрел и ИМОП и его преемница ВШ МОП – это ежегодная конференция «Актуальные вопросы обучения иностранных студентов». Была несколько сужена тематика конференции, зато в ее состав были включены программы повышения квалификации «Организация международной научно-образовательной деятельности в вузе» и «Русский язык как иностранный и методика его преподавания», которые были проведены уже 4 раза. Организаторами обновленных конференций стали заместитель директора ИМОП В.В. Краснощеков и заведующая кафедрой русского языка как иностранного И.И. Баранова. Более подробная информация по конференциям «Актуальные вопросы обучения иностранных студентов» размещена на сайте ВШ МОП: <https://ier.spbstu.ru/conferences/>. Там же можно найти и полные тексты всех сборников статей и докладов, представленных на конференциях.

В 2018 г. избранные статьи участников конференции любезно согласился опубликовать рецензируемый журнал «Вопросы методики преподавания в вузе», за что автор данной статьи от лица всего коллектива ВШ МОП выражает искреннюю признательность главному редактору журнала *Надежде Ивановне Алмазовой*, ответственному редактору *Нине Васильевне Поповой* и *Ирине Викторовне Манцеровой*.

В настоящее время в связи с обострением конкуренции между вузами было решено сузить тематику конференции с целью придания ей уникальности. Предлагаемая тематика – «Проблемы предмагистерской подготовки иностранных граждан» была объявлена на II Международном конгрессе преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ в октябре 2018 г. и с энтузиазмом поддержана представителями ряда вузов, играющих ведущие роли в сфере международного образования. Конференция будет проведена под руководством директора ВШ МОП В.В. Краснощекова и директора Центра русского языка как иностранного В.Д. Горбенко. Информационное письмо о конференции 2019 г. опубликовано в конце настоящего выпуска журнала «Вопросы методики преподавания в вузе».

⁴ В экспертно-аналитическое управление Секретариата Совета Межпарламентской Ассамблеи государств-участников СНГ (Санкт-Петербург).

⁵ <https://www.spbstu.ru/international-cooperation/international-activities/international-polytechnic-week/>

С 2017 г. ВШ МОП приступил к организации видеоконференций, целью которых является расширение состава участников обмена мнениями по важным вопросам обучения иностранных студентов с использованием возможностей дистанционного общения. Кроме того, инициируя видеоконференции, ВШ МОП подтверждает свой статус методического центра и носителя лучших практик в сфере обучения иностранных студентов. Организатор видеоконференций – директор Центра русского языка как иностранного, ныне директор Центра тестирования зарубежных граждан по русскому языку И.И. Баранова. Было проведено 3 видеоконференции: «Адаптация иностранных студентов в вузах России и Белоруссии», «Методика обучения иностранных студентов научному стилю речи», телемост «Беларусь – Индия – Россия». Более подробную информацию о них можно получить на сайте ВШ МОП^{6,7,8}.

Наконец, третьим видом конференций, проводимых в ВШ МОП являются секционные заседания в традиционной конференции с международным участием «Неделя науки СПбПУ». Участие ИМОП в «Неделе науки» началось в 2001 г. под руководством В.В. Краснощекова, в то время ответственного за НИРС ИМОП. Тематика секций отражала исследования, проводимые на выпускающих кафедрах ИМОП: распределенные интеллектуальные системы, вычислительная механика, информационный дизайн, международные отношения, реклама, управление международным образованием, краткосрочные программы обучения. Уже тогда отличительной чертой секционных заседаний было участие в них студентов не только российских, но и зарубежных университетов, обучающихся в СПбПУ по программам академической мобильности. В настоящее время в связи проведенными в СПбПУ структурными изменениями ВШ МОП представлена в «Неделе науки» двумя секциями: «Качество преподавания естественно научных и гуманитарных дисциплин» и «Методика преподавания русского языка как иностранного». Традиционно к участию в секционных заседаниях привлекаются студенты и аспиранты Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена и преподаватели Российского университета дружбы народов.

Более подробно с проблематикой докладов «Недели науки» 2018 г. можно ознакомиться на сайте ВШ МОП⁹. Полнотекстовые сборники докладов за 2016-2018 гг. доступны на адресах указанных ниже ссылок^{10,11,12}.

По материалам участия педагогического коллектива ВШ МОП в «Неделе науки-2017» журнал «Вопросы методики преподавания в вузе» опубликовал обзорную статью [6].

Даже столь беглое перечисление научно-практических мероприятий, описание организационной активности и участия в конференциях позволяет заключить, что вопросы повышения качества подготовки иностранных обучающихся являются приоритетными для ВШ МОП. Большое внимание уделяется также передаче накопленного опыта молодым преподавателям, что, несомненно служит залогом дальнейшего устойчивого развития Высшей школы международных образовательных программ.

⁶ https://iep.spbstu.ru/conferences/adaptatsiya_inostrannykh_studentov_v_vuzakh_rossii_i_belarusi/

⁷ https://iep.spbstu.ru/news/metodika_obucheniya_inostrannykh_studentov_nauchnomu_stilyu_rechi_news/

⁸ https://iep.spbstu.ru/news/telemost_belarus_indiya_rossiya/

⁹ https://iep.spbstu.ru/news/42_ya_nedelya_nauki_spbpu/

¹⁰ <http://week-science.spbstu.ru/userfiles/volumes/57/file.pdf>

¹¹ <http://week-science.spbstu.ru/userfiles/volumes/16/file.pdf>

¹² <http://week-science.spbstu.ru/userfiles/volumes/84/file.pdf>

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Баранова И.И.** 50 лет деятельности кафедры «Русский язык как иностранный» по обучению и воспитанию иностранных студентов // Актуальные вопросы международной деятельности. Том 1: сб. науч.-метод. трудов. – СПб. : Изд-во Политехн. ун-та, 2016. ISBN 978-5-7422-5254-2. – С. 44–54.
2. **Никитина Е.А.** 50 Лет подготовительному факультету иностранных граждан Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого // Актуальные вопросы международной деятельности. Том 2: сб. науч.-метод. трудов. – СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2016. ISBN 978-5-7422-5256-6 (Т.2). – С. 344-364
3. **Арсеньев Д.Г.** Интернационализация СПбПУ как фактор повышения международной конкурентоспособности университета // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского государственного политехнического университета. 2016. №4(254). С.256-266. DOI: 10.5862/JEST.254.26
4. **Сурыгин А.И.** Основы теории обучения на неродном для учащихся языке: монография. – СПб, Златоуст. – 2015. – 226 с. ISBN: 978-5-86547-908-6
5. **Арсеньев Д.Г., Зинковский А.В., Иванова М.А.** Социально-психологические и физиологические проблемы адаптации иностранных студентов: монография. – СПб, СПбГПУ. – 2003. – 160 с. ISBN 5-7422-0399-3.
6. **Баранова И.И., Глущенко А.А., Краснощеков В.В.** Участие Высшей школы международных образовательных программ в международном научном форуме «Неделя Науки – 2017» // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т.7. № 24. С. 80-91. ISSN: 2227-8591. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.24.8

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ПЕТРА ВЕЛИКОГО



ПОЛИТЕХ

Высшая школа международных
образовательных программ

ВЫСШАЯ ШКОЛА МЕЖДУНАРОДНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО № 1

Уважаемые коллеги!

Приглашаем вас принять участие в межвузовской научно-методической конференции

«АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПРЕДМАГИСТЕРСКОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН»

24 мая 2019 года,

которая проводится в рамках **Форума**

**«МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОЛИТЕХНИЧЕСКАЯ НЕДЕЛЯ»,
с 20 по 24 мая 2019 года**

В программе Форума запланировано проведение следующих мероприятий:

№	Мероприятие	Даты проведения	Срок подачи заявки	Ссылка на регистрационную форму
1	Научно-методическая конференция «Актуальные вопросы предмагистерской подготовки иностранных граждан»	24.05.2019	26.04.2019	Приложение 1
2	Курс повышения квалификации «Организация международной научно-образовательной деятельности в вузе»	с 20.05.2019 по 25.05.2019	15.03.2019	Приложение 2
3	Курс повышения квалификации «Методика преподавания русского языка как иностранного: практический аспект»	с 20.05.2019 по 25.05.2019	15.03.2019	Приложение 3
4	Фестиваль русской песни	23.05.2019	26.04.2019	Приложение 4
5	Партнерские дни Форума «Международная политехническая неделя»	с 20.05.2019 по 24.05.2019		Следите за информацией на сайте: https://www.spbstu.ru/international-cooperation/international-activities/international-polytechnic-week/

Приложение 1

Межвузовская научно-методическая конференция «АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПРЕДМАГИСТЕРСКОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН»

Конференция состоится **24 мая 2019 г.** по адресу: Санкт-Петербург, Гражданский пр., д. 28, Ресурсный центр международной деятельности.

Программный комитет конференции:

Арсеньев Дмитрий Германович, д-р техн. наук, профессор, проректор по международной деятельности Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого;

Поморцева Наталья Владимировна, д-р пед. наук, профессор, декан Факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин Российского университета дружбы народов;

Родионов Владимир Валентинович, канд. ист. наук, доцент, директор Института международного образования Воронежского государственного университета;

Гузарова Надежда Ивановна, канд. ист. наук, доцент, заведующая подготовительным отделением Томского политехнического университета;

Васильева Татьяна Викторовна, д-р пед. наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков Московского государственного технологического университета «СТАНКИН»;

Краснощечков Виктор Владимирович, канд. техн. наук, доцент, директор Высшей школы международных образовательных программ Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого;

Горбенко Виктория Дмитриевна, канд. филол. наук, доцент, директор Центра русского языка как иностранного Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого.

Направления работы конференции:

- организационные и методические аспекты подготовки предмагистрантов к обучению в вузах РФ;
- русский язык как иностранный в программах предмагистерской подготовки;
- проблемы адаптации иностранных предмагистрантов в поликультурной образовательной среде российского вуза.

По результатам работы конференции планируется **публикация лучших докладов** в специальном тематическом выпуске журнала «Вопросы методики преподавания в вузе». Журнал индексируется в базе РИНЦ (двухлетний импакт-фактор с учетом цитирования из всех источников составляет 0,186), правила оформления статей – на сайте журнала: <https://hum.spbstu.ru/userfiles/files/pdf/usloviya-publikovaniya.pdf>

Формат проведения конференции предусматривает **только очное участие**. Организационный взнос за участие в конференции не взимается. Питание, проживание и проезд участники оплачивают самостоятельно.

Для участия в конференции необходимо **до 26 апреля 2019 года** направить ЗАЯВКУ по электронному адресу: dean@imop.spbstu.ru.

Оргкомитет: (812) 606-62-20 Бельченко Саида Маратовна

Россия 195220, Санкт-Петербург, Гражданский пр., д. 28, ИМОП, к. 221

Приложение 2

Курс повышения квалификации
**«ОРГАНИЗАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ
НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ВУЗЕ»**
20 – 25 мая 2019 г.

Целевая аудитория:

- специалисты, работающие в сфере международного образования,
- преподаватели вузов.

Содержание программы:

Блок 1 «МЕЖДУНАРОДНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ»

- Организация международной деятельности в вузе.
- Организация международного маркетинга вуза.
- Разработка рекламно-информационных материалов вуза для международной деятельности.

Блок 2 «ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ»

- Организация комплекса мероприятий вуза по набору иностранных студентов.
- Процедура приема на обучение в вузы РФ для иностранных граждан.
- Программа предвузовской подготовки: организация и содержание.
- Краткосрочные программы обучения и летние школы.
- Организация программ академической мобильности.
- Программы изучения русского языка как иностранного: программы подготовки в вуз, программы подготовки на сертификационные уровни владения, программы изучения русского языка в профессиональных целях

Блок 3 «МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ НА НЕРОДНОМ ЯЗЫКЕ»

- Современный русский язык
- Методика преподавания естественнонаучных дисциплин и математики на неродном языке
- Методика преподавания социально-гуманитарных дисциплин на неродном языке

Тематика блоков может быть профилирована под конкретные запросы. Просьба указать приоритетную тематику в заявке.

При успешном завершении курса повышения квалификации выдается УДОСТОВЕРЕНИЕ установленного образца (72 часа).

Для участия в программе повышения квалификации необходимо до 15 апреля 2019 года направить ЗАЯВКУ по электронному адресу: dean@imop.spbstu.ru

Приложение 3

Курс повышения квалификации

«МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ»

20 – 25 мая 2019 г.

Курс представляет собой школу начинающего преподавателя. Во время прохождения курса слушатели познакомятся с наиболее актуальными методическими и организационными проблемами, возникающими у начинающих преподавателей в иностранной аудитории, а также с практическими решениями, позволяющими успешно их преодолеть.

Целевая аудитория:

- начинающие преподаватели, желающие повысить уровень практических навыков и умений преподавания русского языка как иностранного;
- педагогические работники образовательных организаций, ведущих подготовку иностранных граждан по русскому языку как иностранному.

Содержание программы:

Модуль 1 «Аспектное преподавание русского языка как иностранного»

- Фонетический аспект в преподавании русского языка как иностранного.
- Лексический аспект в преподавании русского языка как иностранного.
- Грамматический аспект в преподавании русского языка как иностранного: методика обучения видам глагола.
- Грамматический аспект в преподавании русского языка как иностранного: методика обучения глаголам движения.

Модуль 2 «Обучение видам речевой деятельности в курсе русского языка как иностранного»

- Методика обучения аудированию.
- Методика обучения письму.
- Методика обучения говорению.
- Методика обучения чтению.

Модуль 3 «Обучение научному стилю речи в курсе русского языка как иностранного»

- Методика обучения научному стилю речи (технический профиль).
- Методика обучения научному стилю речи (экономический профиль).
- Методика обучения научному стилю речи (гуманитарный профиль).

Модуль 4 «Организация учебной и внеучебной деятельности учащихся в курсе русского языка как иностранного»

- Урок как единица обучения.
- Формы промежуточного и итогового контроля в курсе русского языка как иностранного.
- Организация учебной деятельности учащихся с использованием современных образовательных интернет-технологий.
- Организация учебной деятельности китайских учащихся.
- Формы внеучебной деятельности иностранных учащихся.

При успешном завершении курса повышения квалификации выдается УДОСТОВЕРЕНИЕ установленного образца (72 часа).

Для участия в программе повышения квалификации необходимо до 15 апреля 2019 года направить ЗАЯВКУ по электронному адресу: dean@imop.spbstu.ru

Приложение 4

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ПЕТРА ВЕЛИКОГО
ВЫСШАЯ ШКОЛА МЕЖДУНАРОДНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ
ЦЕНТР РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Уважаемые коллеги!

Высшая школа международных образовательных программ
Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого
приглашает принять участие в

МЕЖВУЗОВСКОМ ФЕСТИВАЛЕ РУССКОЙ ПЕСНИ,

который состоится **23 мая 2019 года**
в **16.00** в актовом зале ВШ МОП СПбПУ
(Гражданский пр., д. 28, ст. м. «Политехническая»)

К участию в конкурсе приглашаются **иностранные студенты** высших учебных заведений Санкт-Петербурга и других городов.

Для участия в конкурсе студентам необходимо заполнить **регистрационную форму, сопровождающим** – заявку и отправить до **26 апреля 2019 года** в оргкомитет по электронному адресу: **dean@imop.spbstu.ru**.

Требования к конкурсному выступлению:

1. Песни должны исполняться на русском языке.
2. Общая продолжительность выступления – до 5 минут.
3. К участию в фестивале будут допускаться претенденты, представившие концертные номера на репетициях, которые будут организованы на сцене актового зала ВШ МОП СПбПУ. Информация о дате и времени проведения репетиций будет уточняться.
4. Требования к техническому сопровождению выступлений: презентации в программе **Microsoft Power Point**, фотографии в *формате jpeg*, видео- и аудиофайлы в формате **mp3, wma**.

Приветствуется художественное оформление выступления.

Всем участникам фестиваля вручаются сертификаты.
Победители фестиваля будут награждены дипломами и памятными подарками.

Иногородним участникам Фестиваля предоставляется место в общежитии.
Проезд и проживание за счет участников Фестиваля.

По всем творческим вопросам обращаться по электронному адресу:
ira7799@mail.ru

Контактное лицо: Баранова Ирина Ивановна

В СЛЕДУЮЩЕМ ВЫПУСКЕ

ЕВГРАФОВ Александр Николаевич, ПЕТРОВ Геннадий Николаевич

Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого (Россия)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ MS POWERPOINT ДЛЯ ЧТЕНИЯ ЛЕКЦИЙ

КИСЕЛЕВА Зоя Арсеновна

Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого (Россия)

ПРИМЕНЕНИЕ И РОЛЬ ТВОРЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ

В ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ

КОШКИНА Елена Геннадьевна

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (Москва, Россия)

К ВОПРОСУ ОБ ЭФФЕКТИВНОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

ПОСРЕДСТВОМ ГРУППОВОЙ РАБОТЫ

IN THE NEXT ISSUE

EVGRAFOV Alexander N., PETROV Gennady N.

Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University (St. Petersburg, Russia)

APPLICATION OF THE POWER MS POWERPOINT IN TEACHING

KISELYOVA Zoya A.

Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University (St. Petersburg, Russia)

APPLICATION AND ROLE OF CREATIVE EXERCISES

IN TEACHING ENGLISH GRAMMAR IN HIGH SCHOOL

KOSHKINA Elena G.

National Research University «Higher School of Economics», (Moscow, Russia)

EFFECTIVE STRATEGIES FOR FOREIGN LANGUAGE TEACHING

THROUGH GROUP WORK

УСЛОВИЯ ОПУБЛИКОВАНИЯ СТАТЕЙ В ЖУРНАЛЕ «ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ В ВУЗЕ»

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

С 1999 года сборник научных статей «Вопросы методики преподавания в вузе» («ВМП») выпускался на русском языке как неперiodическое издание. С 2012 года ежегодный сборник выпускался как самостоятельное периодическое печатное издание под двойным названием: «Вопросы методики преподавания в вузе» = «Teaching Methodology in Higher Education» с правом опубликования статей на русском и английском языках. С 2017 г. выпускается 4 раза в год.

Журнал имеет официальную регистрацию в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций: Свидетельство о регистрации ПИ № ФС 77 – 72908 от 22.05.2018. В системе "Международной стандартной нумерации сериальных изданий" (International standard serial numbering) ему присвоен номер **ISSN 2227-8591**.

Сведения о публикациях представлены в базе данных «Российский индекс научного цитирования» (РИНЦ), размещенной на платформе Научной электронной библиотеки <http://www.elibrary.ru>; а также на платформе научной библиотеки открытого доступа (Open Access) «КиберЛенинка» <https://cyberleninka.ru>.

Журнал рассылается в ведущие библиотеки страны, распространяется в России, странах ближнего и дальнего зарубежья. Информация о журнале и полнотекстовый архив всех выпусков «ВМП» размещаются на сайте Гуманитарного института СПбПУ: http://hum.spbstu.ru/voprosu_metodiki_prepodavaniya_v_vuze/

Публикация научных статей для всех авторов бесплатна, авторские гонорары не выплачиваются.

Все статьи, поступившие в редакцию журнала «ВМП», проходят процедуру обязательного рецензирования.

Всем российским авторам необходимо представить **Экспертное заключение** на статью о возможности её открытого опубликования. «Внешние» авторы акт экспертизы подтверждают в экспертных комиссиях по месту работы и в отсканированном виде пересылают в редакцию.

С авторами статей, прошедших рецензирование, заключается **Лицензионный договор**.

При отборе статей редколлегией руководствуется научно-редакционной политикой издания и соблюдением принципов публикационной этики. Точка зрения редакции может не совпадать с мнением авторов статей.

Авторы опубликованных статей несут ответственность за точность приведенных фактов, статистических данных, собственных имен и прочих сведений, а также за содержание материалов, не подлежащих открытой публикации.

«ВМП» является научным междисциплинарным изданием, освещающим широкий спектр педагогических, лингводидактических и методических проблем в высшем образовании. В журнале публикуются работы, соответствующие группе специальностей 13.00.00 – Педагогические науки. Журнал принимает к публикации оригинальные статьи; авторские переводы статей, опубликованных в зарубежных научных изданиях; обзоры; рецензии; комментарии и отчеты о научных мероприятиях.

При цитировании статей и перепечатке материалов журнала ссылка обязательна.

ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ

Требования к содержанию

Статья должна содержать законченный и логически цельный материал, посвященный актуальной научной проблеме, начинаться с формулировки целей и завершаться выводами, рекомендациями по внедрению результатов в практику и оценке перспектив дальнейшего развития проблемы. Название статьи должно быть кратким и отражать основную идею ее содержания. **В названии не рекомендуется использовать аббревиатуры и сокращения.**

Процент оригинальности статьи при проверке в системе «Антиплагиат» – не менее 85 %.

Требования к проценту оригинальности статьи по результатам студенческих конкурсов, конференций при проверке в системе «Антиплагиат» могут быть снижены и определяются редколлегией.

Принимаются оригинальные, ранее не опубликованные статьи, содержащие полученные авторами новые научные результаты и публикуются в соответствии с тематическими разделами:

- Теория и методика профессионального образования
- Информатизация образования
- Вопросы межкультурной и межъязыковой коммуникации
- Лингводидактический форум
- Международные конференции
- Вузовская практика
- Хроника научной жизни. Персоналии.

В отдельных случаях возможно формирование специальных тематических выпусков журнала в пределах общей тематики издания и установленной периодичности 4 раза в год.

Технические требования

1. Рекомендуемый объем статьи 8–10 стр. (40 000 знаков), формата А-4, с учетом графических вложений. Количество рисунков не должно превышать трех, таблиц – двух; литературных источников – **не менее 15 пятнадцати.** Рекомендуемый объем списка литературы **для обзорных статей – не менее 50 источников.** По согласованию с редакцией возможен увеличенный объем статьи, но не более 60 000 знаков.

2. Авторы должны придерживаться следующей обобщенной структуры статьи: вводная часть (0,5–1 стр., актуальность, существующие проблемы); основная часть (постановка и описание задачи, изложение и суть основных результатов); заключительная часть (0,5–1 стр., предложения, выводы).

3. Желательно, чтобы число авторов статьи не превышало трех человек. Автор имеет право опубликовать в выпуске научную статью один раз единолично, второй – в соавторстве.

4. Набор текста осуществляется в редакторе MS Word, формулы – в редакторе MS Equation. Таблицы набираются в том же формате, что и основной текст.

Шрифт – Times New Roman, размер шрифта основного текста – 14, интервал – 1,0; таблицы большого размера могут быть набраны 12 кеглем. Параметры страницы: поля слева – 3 см, сверху, снизу – 2,5 см, справа – 2 см. Текст размещается без переносов. Абзацный отступ – 1,5 см.

Порядок оформления

Статья оформляется в соответствии с приведенной структурой:

– **УДК** в соответствии с классификатором (в заголовке статьи);

– **сведения об авторах блоком /Authors** (на русском/английском языках) на каждого автора заполняется отдельно: фамилия, имя, отчество полностью, должность, ученое звание, ученая степень, место работы, почтовый адрес организации (с почтовым индексом), контактные телефоны, e-mail;

При указании названия и адреса организации на английском языке предпочтительно использовать название и адрес, принятые уставом организации, указанные на её сайте;

При написании адреса на английском языке необходимо следовать англоязычным правилам и указывать данные в следующей последовательности (учитывая знаки препинания): номер дома, улица, город, почтовый индекс, страна;

Необходимо указывать полное название организации, без сокращений или аббревиатур; аббревиатура организации может быть указана после её полного названия;

Если в названии организации есть название города, в любом случае в адресных данных необходимо указывать город;

– **фото автора(ов) статьи** (минимальное разрешение – 300 dpi (формат.jpg или.tiff): характер снимка деловой, но необязательно строго официальный, как на паспорт или визу; фон фотографии светлый и не должен содержать лиц других людей/детей и посторонних предметов.

– **название статьи** (до 12 слов, включая предлоги) на русском и английском языках. *Нежелательно использовать аббревиатуры и формулы;*

– **аннотация /Abstract** (на русском/английском языках): не менее **200-250** слов: с указанием новизны исследования и методов, использованных при его проведении; аннотация на русском языке и ключевые слова указываются через пробел ниже названия статьи;

Аннотация является автономным и основным источником информации о научной статье и может публиковаться отдельно от неё в отечественных и зарубежных базах данных.

В аннотацию недопустимо включать ссылки на источники из полного текста, а также аббревиатуры, которые раскрываются только в полном тексте. Аббревиатуры и сокращения в аннотации должны быть раскрыты. Аннотация готовится после завершения статьи, когда текст написан полностью;

– **ключевые слова/Keywords** (на русском/английском языках). *Рекомендуемое количество ключевых слов – 5–7 на русском и английском языках, количество слов внутри ключевой фразы – не более трех; ключевые слова/фразы разделяются точкой с запятой;*

Ключевые слова должны отражать содержание статьи и, по возможности, не повторять термины, использованные в заглавии и аннотации.

Предпочтительно использовать термины, которые облегчат и расширят возможности нахождения статьи с помощью баз данных и поисковых систем.

– **текст статьи** на русском языке, в соответствии с техническими требованиями;

*В тексте **буква «ё»** употребляется только в фамилиях и географических названиях.*

Текст статьи может быть представлен и на английском языке, в этом случае название статьи, аннотация, ключевые слова и сведения об авторе представляются на двух языках: русском и английском. Текст размещается без переносов.

– **список литературы** на русском языке должен быть оформлен в соответствии с ГОСТ 7.0.5-2008. "Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления".

Цитируемая литература приводится общим списком в конце статьи **в порядке упоминания**.

Текст статьи должен содержать ссылки **на все источники** из списка литературы. Порядковый номер в тексте заключается в квадратные скобки. Недопустимо указывать источник в формате «Тот же» и «Там же»!

– **References**. Статьи, написанные на русском языке/ на кириллице, помимо списка литературы, на русском языке/на кириллице/ на языке первоисточника должны содержать транслитерированный список литературы – **References**. Русскоязычные источники, источники на кириллице, не имеющие перевода на английский язык, в References указываются в транслитерации. Транслитерация – это перевод с кириллицы на латиницу.

Транслитерация осуществляется по системе Библиотеки Конгресса США (ALA-LC).

Статьи без пристатейных библиографических списков к рассмотрению не принимаются

Научная статья должна содержать ссылки на информацию, полученную из конкретного источника (внутритекстовые ссылки), а также библиографический список этих источников в конце статьи. В списки литературы включаются только источники, использованные при подготовке статьи.

В журнале «ВМП» применяется «**Ванкуверский**» стиль (*Vancouver Style*): цифра по порядку следования ссылки в тексте, список литературы по порядку этих цифр.

Внутри текста: «Ванкуверский» стиль: [1] – цитирование всей статьи; [1, с. 15] или [1, р. 15] – при цитировании конкретных данных на конкретной странице;

Самоцитирование: ранее опубликованные исследования автора могут являться источником цитаты, однако, **таких ссылок в общем списке источников не должно быть более 5 %.**

Список литературы – как правило, не менее 15 наименований, из них желательно не менее 20%. – на зарубежные источники по проблематике статьи, индексированные в зарубежных базах данных (Scopus, Web of Science и др.). Приветствуются ссылки на статьи не только из ранних выпусков журнала «ВМП», но и из других рецензируемых журналов. Желателен анализ научной литературы по описываемой в статье проблеме, опубликованной за последние десять лет.

Благодарности (Acknowledgements): В научной традиции принято выражать признательность коллегам, оказавшим помощь в выполнении исследования и подготовке статьи. Однако прежде чем выразить и опубликовать благодарность, необходимо заручиться персональным согласием тех, кого планируете поблагодарить.

При наличии Источника, оказавшего финансовую поддержку исследования, необходимо на одной странице с названием статьи указать реквизиты грантов, контрактов, стипендий, с чьей помощью удалось провести исследование (This work was supported by the Russian Foundation for Basic Research, project no. 94-02-04253a).

ВАЖНО:

во избежание досадных недоразумений перед подачей статьи уточните условия, требуемые к опубликованию материалов Вашими грантодателями.

Несоблюдение правил приводит к задержке опубликования статьи.

Рассмотрение материалов

Предоставление всех материалов осуществляется через электронный адрес редакции: **voprosy_metodiki@mail.ru**.

Все статьи, поступившие в редакцию журнала «ВМП», проходят процедуру обязательного рецензирования, публикуются в случае соответствия критериям актуальности, новизны, практической значимости и проблематике разделов журнала. Редакция обеспечивает рецензирование всех научных статей, принятых к рассмотрению. Рецензирование осуществляют члены редакционной коллегии или приглашенные рецензенты, которые являются признанными специалистами по тематике рецензируемых материалов и имеют в течение последних трёх лет публикации по тематике рецензируемой статьи. Рецензирование одностороннее слепое, то есть автор не знает рецензента.

Редакция осуществляет научное и литературное редактирование поступивших материалов, при необходимости корректирует их по согласованию с автором. Присланные материалы и корректуры авторам не возвращаются.

Редакционная коллегия сообщает автору решение об опубликовании статьи, знакомит автора с препринтом/предпечатной версией его статьи.

В случае отказа в публикации статьи редакция направляет автору мотивированный отказ.

В случае принятия статьи к опубликованию после итогового заседания редколлегии с автором заключается Лицензионный договор.

Адрес редакции:

Россия, 195251, Санкт-Петербург, Политехническая ул., 29.
тел. 8 (812) 297-78-18; e-mail: **voprosy_metodiki@mail.ru**

**Научное издание
Журнал**

**ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ В ВУЗЕ
TEACHING METHODOLOGY IN HIGHER EDUCATION**

Том 7. № 26. 2018

Учредитель – Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»

Издание зарегистрировано в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных
технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС 77 – 72908 от 22.05.2018

Р е д а к ц и я

*Попова Н.В. – д-р пед. наук, профессор – ответственный редактор журнала
Краснощеков В.В. – канд. техн. наук – ответственный редактор выпуска
Манцорова И.В. – выпускающий редактор*

Тел. редакции: 8 (812) 297-78-18

Электронный адрес редакции: vorosy_metodiki@mail.ru

Дизайн обложки: *Бражникова М.В., Архипова Н.В.*

Компьютерная верстка: *Корнукова Е.А.*

Лицензия ЛР № 020593 от 07.08.1997 г

Налоговая льгота – Общероссийский классификатор продукции
ОК 005-93, т. 2; 95 3004 – научная и производственная литература

Подписано в печать 29.10.2018. Формат 60×84 1/8. Печать цифровая
Усл. печ. л. 13,0. Тираж 500 Заказ

Отпечатано с готового оригинал-макета
в Издательско-полиграфическом центре Политехнического университета.
Россия, 195251, Санкт-Петербург, Политехническая ул., 29.
Тел.: (812) 552-77-17; 550-40-14.